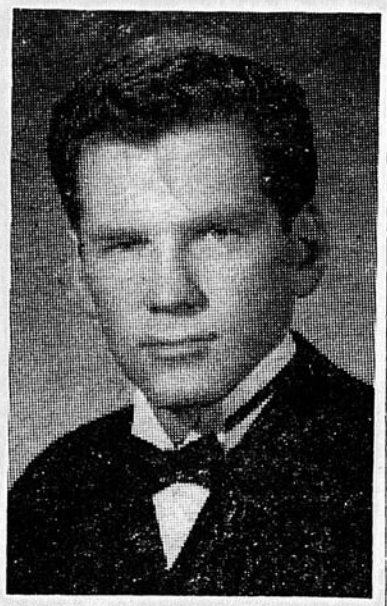
LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 26 NO. 27 — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 23 NOVEMBRE 1961 — 40 PAGES 10c



DECORE: — Dimanche dernier, à St-Jérôme, Me ALBERT LEBLANC, c.r. était décoré de l'Ordre du mérité diocésain par Son Exc Mgr FRENETTE, évêque de St-Jérôme. Me LEBLANC était invité au congrès diocèsain de ce secteur, à titre de président provincial de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec. Nos féliciations!



BOURSIER: M. MICHEL LEDUC, fil de M. et Mme J. O. R. LEDUC, 32, rue Fabre, Valleyfield, étudiant en médecine à l'Université de Montréal, vient d'être choisi comme bénéficiaire de la bourse du Club Rotary de Valleyfield pour l'année académique 1961-62. Félicitations et bon succès.



"LA VOIX DE LA VENISE DU QUEBEC: — Une impressionnante cérémonie se déroula à Hungry Bay et à 249, rue Victoria, Valleyfield, samedi après-midi dernier, alors que Son Excellence MGR PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, procéda à la bénédiction des antennes et des studios du nouveau poste de radio CFLV. Au haut: une partie des dignitaires religieux et civils à Hungry Bay. Dans le groupe on remarque des délégués des conseils de Salaberry-de-Valleyfield, de la paroisse Ste-Cécile, de la Cité de Beauharnois, les députés GERARD BRUCHESI et EDGAR HEBERT, les directeurs du poste et autres. Au bas, S. E. MGR CAZA, au moment où il signait le livre d'or de Radio Valelyfield Limitée. De gauche à droite: Me RAYMOND CREPAULT, directeur, M. BRUCHESI, député fédéral, MM. VILDA FILIATRAULT, C. A., J. C. LEFEBVRE, J. ARTHUR VINET et ADRIEN CHOLETTE, directeurs, et GILBERT HERARD, gérant. Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON et MM. les échevins représentaient la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. M. Richmond Viau, maire, pilotait la délégation de la paroisse Ste-Cécile. La Cité de Beauharnois était représentée par quatre de ses échevins. Cette cérémonie remporta un vif succès.

(Photos Peter Rozon)



PRECIEUSE RELIQUE: Mlle MARIE-LOUISE LEGER, tante du Cardinal PAUL-EMILE LEGER, est photographiée près de la petite chaise dans laquelle Son Eminence se berçait, alors qu'il était tout jeune enfant. Cette précieuse relique appartient maintenant à une amie de la famille, Mme IMELDA SALVAIL. (Photo Peter Rozon)

Souscription de $500. des instituteurs

Au Fonds de Construction du Séminaire

M. le Chanoine Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire de Valleyfield, nous annonce que la Fédération des Instituteurs et Institutrices du diocèse de Valleyfield vient de souscrire la jolie somme de $500.00 au Fonds de Construction du Séminaire.

C'est M. Claude Meunier qui a communiqué la bonne nouvelle au Chanoine-recteur du Séminaire. M. Meunier est professeur à l'Ecole Edgar Hébert de Valleyfield et est le dévoué président de la Fédération.

Ce don de $500. qui vient grossir le Fonds de Construction du Séminaire diocésain, est un geste fort apprécié des autorités du Séminaire et des responsables de la grande campagne qui bat actuellement son plein dans tout le diocèse.

La ligue de hockey juvénile

Samedi dernier avait lieu à l'aréna de Valleyfield la deuxième joute de la ligue juvenile. Le Beauharnois, qui rendait visite au Huntingdon, a remporté une victoire de 4 à 1.

M. Larry Lacombe, le président de la ligue, espère qu'il sortira de nombreuses étoiles pour aider la cause du hockey chez nous. Il souhaite que plusieurs prendront place chez les Braves Junior.

Lundi soir prochain, le Balmoral rencontrera le Beauharnois. Le jeune Yves Derepentigny saura certainement faire valoir ses talents contre le Beauharnois. On se disputera alors la tête du classement. Le public est cordialement invité à cette rencontre.

P. Claude Gagné, Pub.

Fonds de Construction du Séminaire

Pointe-Fortune prend la vedette avec 307 p.c. de son objectif

D'autres paroisses en voie de l'atteindre bientôt. —

Un compte rendu émanant du secrétariat du Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield fait voir que déjà trois paroisses du diocèse ont atteint et même dépassé leur objectif. Ce sont les paroisses St-François-Xavier, de Pointe-Fortune, Ste-Jeanne de Chantal, de l'Ile Perrôt, et Notre-Dame de Lorette, également de l'Ile Perrôt.

Les responsables de la souscription au Fonds de Construction et les autorités du Séminaire constatent avec plaisir les merveilleux résultats obtenus dans ces paroisses les plus éloignées de Valleyfield. C'est vraiment là une preuve éclatante de l'esprit diocésain qui anime les généreux fidèles de ces paroisses.

Voici ci-dessous la liste des autres paroisses qui ont atteint à date 50% ou plus de leur objectif: Ste-Barbe, 94%; St-Jean-Baptiste-Marie Vianney de Châteauguay, 80%; St-Timothée, 76%; St-Clet, 70%; St-Antoine Abbé, 60%; St-Louis de Gonzague, 50%; Ste-Martine, 50%; St-Romain de Hemmingford, 50%.

Les trois paroisses mentionnées au début ont obtenue les résultats suivants: St-François-Xavier de Pointe-Fortune, 307%; Ste-Jeanne de Chantal de l'Ile Perrôt, 133%; Notre-Dame de Loretteé de l'Ile Perrôt, 110%.

Nous notons qu'à date aucune paroisse de Valleyfield n'a atteint 50% de son objectif, quoique la paroisse Ste-Cécile en soit bien près avec 40% de l'objectif prévu.

Il est à espérer que les fidèles des différentes paroisses de la ville fassent preuve de leur générosité coutumière en souscrivant dès maintenant au Fonds de Construction de leur Séminaire.

Industrial Acceptance Corporation souscrit $1500.

Au Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield. —

M. Georges Bourret, gérant local de Industrial Acceptance Corporation, annonçait récemment cette heureuse nouvelle aux responsables de la souscription au Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield.

Ce don de $1500. est un geste fort apprécié des autorités du séminaire et démontre bien l'importance que cette corporation financière attache au grand problème social de l'éducation. C'est là également une preuve du souci qu'elle a pour l'éducation de notre jeunesse du diocèes.

Nou félicitons les dirigeants de Industrial Acceptance Corporation pour le geste exemplaire qu'ils viennent de poser.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire — Chef des nouvelles — A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT — JEAN-LOUIS BRAULT, — ISAIE D'AOUST
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: $3.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez les dépositaires le jeudi après-midi
VOL. 26 — JEUDI, LE 23 NOVEMBRE 1961 — NO. 27

La nouvelle taxe de 60 sous serait abolie?

M. Antonin Cailhier, président de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry de Valleyfield et ses commissaires, et une délégation du Comité directeur des Propriétaires de notre ville rencontreront, cet après-midi, à trois heures, les officiels du Département de l'Instruction Publique, pour demander l'abolition de la nouvelle taxe de 60 sous imposée récemment aux contribuables de notre ville.

De bonne source, on nous laisse entendre, ce matin, que l'Hon. Paul Gérin-Lajoie, Ministre de la Jeunesse, aurait pris connaissance des faits et gestes de notre commission scolaire et, après consulation avec M. Gérard Cadieux, aurait déclaré que cette taxe ne devrait pas dépasser 15 sous au lieu de 60 sous et qu'il est même probable qu'elle soit abolie au grand complet.

M. Cadieux, après avoir pris connaissance des démarches des nôtres, aurait fait pression auprès du ministère pour obtenir cette concession. Il s'agirait de faire absorber cette dépense additionnelle par le Département de l'Instruction Publique.

On attend donc avec impatience le retour de nos délégués de Québec pour en connaitre le long et le court.

Gerry Levac remercié par la direction

GERRY LEVAC REMERCIE PAR LA DIRECTION

Les Braves de Valleyfield sont à la recherche d'un instructeur après avoir remercié Gerry Levac de ses services. Cette décision aurait été prise à la suite de la joute de mardi soir alors que les Braves ont encaissé une troisème défaite consécutive par une marge substantielle.

La direction des Braves n'a pas voulu élaborer dans sa décision qui a surpris bon nombre d'amateurs. Dimanche prochain, les Braves recontreront le Lachine à l'Aréna de Valleyfield à 2.15 heures. Jean-Paul Bisaillon, gérant général, agira comme instructeur temporraire.

Qui remplacera Gerry Levac?



FELICIATIONS DU PRESIDENT: — En présence de tous les agents Molson de la province de Québec, le Sénateur HARTLAND DE M. MOLSON, président de la brasserie Molson, félicite JACQUES VIAU pour avoir terminé deuxième agent de l'année. La cérémonie s'est déroulée lors du congrès Molson tenu au Manoir St-Castin du Lac Beauport de Québec. Nos félicitations.

Quelques faits et gestes concernant la Société Financière de Valleyfield

Son but, ses actionnaires, son administration. —

But : — Constituer un certain capital parmi les gens de Valleyfield et de la région pour fins de transactions soit immobilières, soit commerciales, soit industrielles ou même sportives.

Fondateurs : — Me Raphael Barrette, René Hallé, Me Richard Lafontaine, Luc Michielli, Me Pierre Brassard, Lucien Lalonde et Me Jean-Guy Philie.

Montant à souscrire : — La somme de $10.00 par mois à compter du 1er décembre 1961.

Nombre des Actionnaires :

(Suite à la page 4)

Les activités de LA LIGUE DE CRIB de Valleyfield

Le Taverne Mallette en tête du classement

Le Taverne Mallette tient la vedette dans la Ligue de Cribbage des Hôtelliers en remportant une cinquième victoire sur un total de six. La seule défaite encaissé par le Mallette a été seulement par 2 pins. Le Mallette a défait le club qui était ex-aequo en tête du classement, le Fortier. Par cette victoire de 23 à 17, le Mallette détient seul la tête. St-Stanislas tombe en deuxième place du classement.

Le Larocque House a pris la vedette cette semaine en écrasant Hotel Fortier, St-Timothée, 29 à 11. Le Larocque House a fait un bond formidable dans le classement en passant de la huitième position à la troisième. Le Hotel Fortier est descendu en cinquième.

Le Restaurant Lucien, qui rendait visite à la Dow Brewery, a profité de la situation quand le captaine du Dow a offert à souper à son équipe de cribbage et au Président de la ligue, Maurice Lemieux, à son secrétaire-treorier, Gérard Vinet, qui se sont régalés d'un souper aux canards sauvages et d'un spaghetti bien apprêté. Les joueurs du Dow n'ont pas eu le temps de faire une siests après ce lourd repas. Le Chez Lucien en a profité pour remporter sa première victoire de la saison 25 à 15. Chez Lucien s'approche graduellement du peloton et une autre victoire le placerait avec lesautres équipes.

Le Balmoral est monté en sixième position, disposant du Chateau Salaberry par 22 à 18. Par cette défaite le Chateau est tombé en neuvième position.

Le Tourist Club est monté en septième position en remportant une victoire sur le Spaghetti House 23 à 17. Le Spaghetti House glisse à la huitième place du classement.

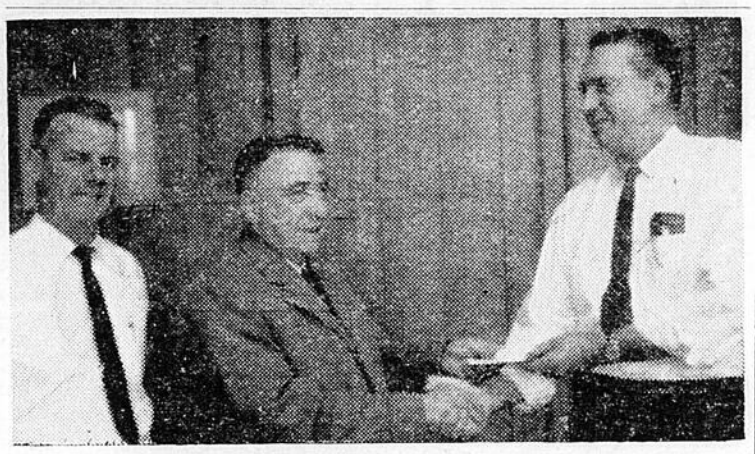
Voici maintenant le classement officiel en date du 20 novembre.

Taverne Mallette	133
St-Stanislas	127
Larocque House	124
Dow Brewery	123
Hotel Fortier	121
Hotel Balmoral	118
Club Tourist	116
Chateau Salaberry	115
Spaghetti House	115
Chez Lucien Rest.	108

Voici une avecdote de la ligue de cribbage.

Dans le passé la plus gros "skunk" qu'un joueur avait reçu était un 53. Cette année ce record a été battu par une plus grosse marge. Lors d'une rencontre qui avait lieu au Larocque House. René Amyot, Larocque House, a fait subir un "skunk" de 48 à son frère Roland, du Balmoral. Le tout ne resta pas là. Deux semaines plus tard, lors d'une rencontre qui oppostait le Larocque House au St-Stanislas, Denis Leduc, St-Stanisles, a fait subir le plus gros "skunk" des annales de la ligue à Romain Derepentigny soit un 40.

Gérard Vinet, Sec.-Tres. pub.



A SA RETRAITE: — M. William Godin vient de prendre sa retraite, après plus de 18 ans de service continu, M. Godin laisse la Montreal Cottons Limitée. Avant de partir, ce fidèle employé a reçu un rondelet chèque en remerciements de son dévoué travail. Ci-dessus, M. CLARENCE Haworth et M. C. S. JONES, respectivement assistant-surintendant et surintendant à la Montréal Cottons, remettant avec plaisir à Monsieur Godin un merci monétaire de la part de la Compagnie.

Valley Paving ne peut dépasser le Swanston dans la ligue Venise

Une mise-au-point de Marcellin Frégeau

Le Valley Paving a baissé pavillon devant la redoutable équipe du Swanston Fleuristes. Marcellin Frégeau, qui incidemment s'est mieux conduit qu'à la coutume, a été la vedette de la rencontre qui s'est terminée par 4-0. Mme Solange Swift fut la meilleure chez les perdants.

Le plus haut simple chez les dames fut roulé par Jeannine Gauthier 156 et le plus haut triple 421 par Lucie Larocque. Chez les hommes Marcellin Frégeau roula le plus haut simple et le plus haut triple avec des 212 et 513.

La Biscuiterie Leduc est sorti de la léthargie et a défait le United Stores par 3-1. Même en dernière position, il s'est grandement approché de son plus proche adversaire.

Le Z. Perron Automobile, encouragé par la magnifique tenue de Lucie Larocque, a disposé du Lucien par 3-1. L'absence de Kitoute Joannette se fait sentir dans cette dernière équipe mais Pierre Hallé, le capitaine a beaucoup confiance dans sa recrue Marcel Boisvert.

Le I.A.C. a continué sa marche descendante et a été défait par le Perron et Frère 3-1. Le solide Emile Lecuyer a mené avc un triple de 448.

Emile Lecuyer a dépassé Jean-Paul Lecompte dans le classement de la meilleure moyenne.

Philippe Billette ne nous a pas communiqué d'autres informations au sujet de la danse de la ligue durant le temps des Fêtes; nous devons remettre à la semaine prochaine la surprise promise.

MISE - AU - POINT

Ceux qui ont parcouru les journaux locaux de la semaine dernière ont été en mesure de constater jusqu'à quel point peut s'accumuler la nervosité d'un quilleur pour soudain atteindre son paroxysme et exploser sous la forme d'article sous la rubrique hebdomadaire "Ligue Venise."

Dans ce dit article, il est question de moulin à vent, d'effronterie de boeuf maigre et patati et patata. Je me crois dans l'obligation de répondre puisque mon nom est mentionné en noir et blanc dans le dit article et que depuis la parution de cette idiotie nombre d'appels provenant de gens plus intelligents que l'auteur du dit article, ont assailli mon domicile, afin de connaitre la source de ces griffonnages.

Si je fais figure de moulin à vent lors de nos rencontres, par mes gestes peut-être un peu trop démesurés ce "roi des snobs" fait sans contredit figure de Don Quichotte. Animé par le sport des quilles depuis déjà bon nombre d'années, il se peut que l'enthousiasme m'ait emporté à commettre quelques pitreries ou à hausser la voix pour énerver l'adversaire. Toutefois, je crois comprendre que pas un joueur dans la ligue Venise n'est privé de l'usage de la parole et qu'il peut en faire autant lorsque mon tour se présente. Je tiens toutefois à avertir ces petits messieurs que les cris ne m'effraient point et encore moins les menaces tacites dans les journaux locaux, fussent-elles dans le New York Herald !

Il se peut qu'on interprète ce calme et cette attitude indifférente comme de l'effronterie digne de boeuf maigre, mais je crois plutôt que ce calme et cette assurance proviennent de la connaissance du jeu des quilles. C'est pourquoi, il est parfaitement compréhensible que des "snobs" et des nerveux qui figurent loin derrière moi dans la feuille de pointage aient plaisir à se venger non sur les allées de bowling, mais dans les colonnes de nos journaux.

MARCELLIN FREGEAU

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

Annoncez dans La Gazette

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4464

Les Dames Patronnesses ont voté un montant de $500. pour le Séminaire

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, lundi soir, le 20 novembre, les Dames Patronnesses et gardes bénévoles de l'hôpital local ont voté, au cours de leur assemblée, un montant de $500, qui sera offert au Fonds de construction du Séminaire.

Elles recevaient à cette occasion le chanoine recteur de cette institution, M. l'abbé Lucien Beauchamp qui leur donna un aperçu de l'oeuvre.

Ce montant fut voté par un mode secret et général. Il fut immédiatement décidé et approuvé.

A cause d'un malentendu, les Dames Patronesses n'ont pas pu présenter d'activités cet automne. Maintenant, ces difficultés ont été surmontées et elles se proposent d'offrir un événement de marque au public, dans un avenir rapproché.

Le groupe a profité, au cours de son assemblée, de l'anniversaire de son aumônier, M. le chanoine M. Montpetit pour fêter sa récente nomination comme curé à la paroisse de St-Chrysostome. Une bourse lui fut offerte à cette occasion.

Tous les montants qui sont votés par l'assemblée sont ensuite approuvés par la Supérieure de l'Hôtel-Dieu.

Mme Yolande Latour, a été nommée publiciste et ces quelques notes intéressantes sont dues à sa collaboration.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Le Cordon...

(Suite de la page 8)

¾ tasse de lait bouillant,
2 oeufs,
½ tasse de sucre,

Muscade ou vanille au goût. Prendre la citrouille cuite et la passer au tamis. La jeter dans le lait bouillant; ajouter le sucre, la muscade, (ou la vanille, selon le goût.) Cuire 5 minutes ce mélange et, à ce moment, ajouter les jaunes d'oeufs. Continuer la cuisson sans faire bouillir, durant 5 autres minutes. Déposer cette garniture dans une abaisse de tarte non couverte, ordinaire. Faire cuire au four. Décorer avec les blancs d'oeufs montés en neige. Servie froide, ou avec crème fouettée, c'est fameux !

Une troisième recette qu'il me fait plaisir de donner au public est celle que m'envoyait Mme Sam Rozon, du 7, Champlain. **Mme Rozon** détient cette recette d'un manuel publié en 1939 par le groupe communautaire de l'Eglise Unie de St-Jean, alors qu'elle demeurait dans cette ville, étant jeune mariée. **Mme Rozon**, bien que parlant couramment l'anglais, nous débite ses propos en français, avec un accent fort savoureux. Cette dame, fait partie de la classe des cordon bleu, et sa tarte aux citrouilles, est, selon l'avis de son célèbre fils **Peter (Photo)**, d'un goût incomparable. Retroussez vos manches, Mesdames et à l'oeuvre avec la 3e recette :

1½ tasse de citrouille,
1 tasse de sucre blanc,
1 cuil. à thé de gingembre,
¼ cuil. à thé de cannelle,
¼ cuil. à thé de muscade,
¼ cuil. à thé de sel,
2 oeufs bien battus,
1¼ tasse de lait.

Mélanger le tout parfaitement bien et verser dans une croûte de tarte non cuite. Déposer au four à 450°F. pour 10 minutes et ensuite, diminuer la chaleur à 350°F. pour 30 minutes.

Merci à Mmes Guimond, Marier et Rozon ...

Le Monsieur qui m'a fait la demande de ces recettes est-il satisfait ? ? ? ?

FRANCE.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

L'Hon. Davie Fulton, ministre de la Justice

Il rencontrera l'électorat du district



L'hon. David Fulton

L'hon. Davie Fulton, ministre de la Justice dans le gouvernement Diefenbaker, se rendra à Châteauguay, lundi, le 4 décembre prochain, à 8.30, alors qu'il se fera un plaisir d'acceuillir les électeurs et les électrices du district de Beauharnois. M. Gérard Bruchési, député de Beauharnois-Salaberry, souhaitera la bienvenue au distingué visiteur.

La réunion se déroulera à la salle Salaberry du Château-Gai Motel. Il y aura probablement réception par les maires de ville de Châtauguay, de Châteauguay Centre et de Châteauguay Heights.

Tout le public est invité à assister à cet événement spécial alors que l'hon. Fulton adressera la parole à l'auditoire. (r.)

Grande Soirée Récréative
avec la
Troupe de Pierre Daigneault
DIMANCHE, LE 26 NOVEMBRE
A L'ECOLE JULIEN
A 8 HEURES
organisée par les Cercles Lacordaires et Ste-Jeanne d'Arc de la paroisse St-Eugène.
ADMISSION: $1.00

RETRAITES FERMEES à la MAISON du CHRIST-ROI

Vendredi, 24 Nov au 26 Nov. — Jeunes gens (Ste-Dorothée, St-Laurent, Montréal)

Lundi, 27 Nov. au 29 Nov. — Etudiants (Ecole Secondaire Hébert, Sal.-de-Valleyfield)

Vendredi, 1er Déc. au 3 Déc. — Hommes mariés (Beaconsfield, Pointe-Claire, Montréal)

Mardi, 5 Déc. au 7 Déc. — Hommes mariés (St-Antoine-Abbé, St-Urbain, St-Etienne, Howick, Ste-Clothilde, St-Anicet, Ste-Agnès)

MAISON DU CHRIST-ROI
à Ville de Châteauguay Tél. OX. 2-6711
S'INSCRIRE A L'AVANCE, S.V.P.

REPARATION



- RADIOS
- APPAREILS DE TELEVISION

Si votre radio ou télévision ne fonctionnent pas:

APPELEZ FR. 3 - 9162
notre représentant se rendra à votre demeure.

DEMONSTRATION ET VENTE
DE LA
TELEVISION EN COULEURS

LABELLE RADIO SERVICE ENRG.
M. Gérald Labelle, Prop.
110, Grande-Ile Valleyfield FR. 3-9162

CHIROPRATICIEN
A.-J. BELLAVANCE, D.C.
LUNDI — MERCREDI — VENDREDI
DE 1 à 5 — 7 à 9 hres P.M.—(Mardi sur rendez-vous)
Tél. FR. 3-0692 43, Jacques-Cartier
Valleyfield

Huile à chauffage
APPELEZ FR. 3-2555 — FR. 3-7389
• CHARBON D & H
GERARD HEBERT
120, Vallée—Bureau: FR. 3-2555, FR. 3-7389
Valleyfield

Gédéon Boutin
Entrepreneur - plombier
CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR
Nous fabriquons les morceaux "ROCKER PANEL" et "CONTINENTAL" pour auto.
S'adresser:
51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432
SOUMISSIONS SUR DEMANDE

CINEMA SALABERRY
TEL. FR 3-0260

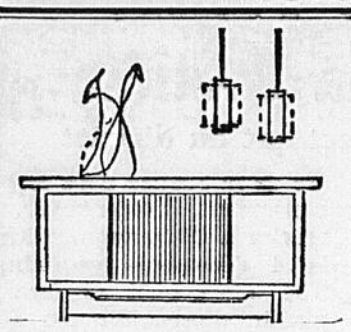
NOV 26-27-28 — DIM LUN MAR
LES NUS ET LES MORTS
COULEURS
AUDIE MURPHY - CLIFF ROBERTSON
RAYMOND MASSEY
LILLI ST CYR

AUSSI
Le mariage est il indissoluble ou éternel ?
JEAN MARAIS
TOUTE LA VILLE ACCUSE

NOV 29-30 DEC 1-2 — MER JEU VEN SAM
SOPHIA LOREN
UNE ESPECE DE GARCE
GEORGE SANDERS
SOPHIA LOREN, YAB HUNTER

AUSSI
UNE FEMME EN ENFER

Décorations



ROLLAND LEVAC

D.I.A.A.M., E.D.D.

Dessinateur — Décorateur
Résidentiel — Commercial

FR. 3-0535 ou
FR. 3-9633

249, rue Victoria Valleyfield

Rencontre brutale de trois autos sur Rte 3

De très lourds dommages ont été causé à trois véhicules-automobiles qui circulaient sur la route 3, mardi soir.

Vers 5h.25 p.m., M. Delvida Meloche, au volant d'un Pontiac '60 de St-Timothée, se dirigeait vers Valleyfield, ainsi que M. Sydney Brown, au volant d'une Pontiac '47. Un troisième véhicule conduit par M. Paul-Emile Arsenault, (Plymouth '55) se dirigeait vers St-Timothée.

Les trois autos se tamponnèrent violemment dans une course, non loin des limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, près du village de Nitro. Les circonstances qui précèdent l'accident ne concordent guère avec les versions données par les impliqués.

Quoiqu'il en soit, deux jeunes garçons Willie, 15 ans et Ulysse Arsenault, 16 ans furent conduits au Centre Médical de Valleyfield et pansés par le Dr Lavallée pour égratignures et contusions. Quant au père. M. Paul-Emile Arsenault, il souffrait de douleurs à l'estomac.

L'agent de la circulation, M. Georges Chayer, de la Sûreté Provinciale, fit les constatations dans cette affaire.



A L'HONNEUR: — M. ROGER LOISSELLE, vendeur de Gaspard Crépin Limitée, s'est classé au premier rang de tous le vendeurs DOW de la province de Québec. Sur cette photo, M. Loiselle reçoit le trophée qu'il s'est mérité de la Brasserie DOW des mains de M. GASPARD CREPIN, président de G. Crépin Limitée. On reconnait à gauche M. JEAN-CLAUDE "TOD" CAMPEAU, surveillant des ventes, et M. EUDORE PILON, à droite, gérant-général de G. Crépin Limitée.

Pour un homme possédant de l'ambition

SALAIRE ENTRE $60. ET $80.
PAR SEMAINE

Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de votre situation actulle ou de vos conditions de travail, profitez de cette opportunité pour devenir un représentant à grand succès, pour une de nos compagnies.

1—Organisation de ventes la plus vaste dans son genre au monde, ayant à son emploi plus de 10,000 vendeurs satisfaits.
2—Entraînement pendant 13 semaines, au bureau et sur le champ d'action.
3—Données précieuses de différentes sources qualifiées.
4—Salaire, commission, bonus.
5—Avancement rapide pour hommes possédant le potentiel de directives.

Si vous êtes intâressé et possédez une voiture,

écrivez à:

G. TREMBLAY

Boîte Postale 629
Laprairie, Qué.

Il y a des vacances dans votre district, au sud de Montréal et dans le district.



LES JOURNALISTES VISITENT LE POSTE DE RADIO: — Les journalistes du diocèse de Valleyfield eurent le plaisir de visiter le nouveau poste de radio de Valleyfield et de la région, vendredi après-midi dernier. Nos confrères de Valleyfield, Beauharnois, Dorion étaient présents pour se familiariser avec ce nouveau moyen de communication dans notre milieu. LA GAZETTE était représentée par M. LUCIEN FILIATRAULT, chef de la publicité; Mme FRANCOISE DUMOUCHEL, rédactrice et responsable de nos pages féminines, et M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant. A la console, on remarque Mlle GUYLAINE BELLEHUMEUR, speakerine, à CFLV. C'est M. Adrien Chollette, président de Radio Valleyfield Limitée, qui accueillit les membres du Quatrième Etat au poste sis à 249, rue Victoria, Place Venise. M. Gilbert Hérard, gérant, remercia les scribes de leur collaboration. (Photo Peter Rozon)

Notes Sociales

Félicitations à M. et Mme Robert Daoust née Monique Benoit à l'occasion de la naissance d'une fille née à l'Hôtel Dieu de Valleyfield le 15 nov. De la part de ses parents et amis de Bellerive.

Bons souhaits de fête à M. Serge Rhéaume de Bellerive qui célèvre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Roger Leduc de la paroisse St-Eugène qui célèbre le 26 novembre son anniversaire de naissance. De la part de sa tante Lucie.

Quelques gestes....

(Suite de la page 2)

— Actuellement 170 et le nombre est illimité mais le temps pour souscrire est fixé au 1er décembre 1961.

A qui s'adresser : — A l'un des membres fondateurs.

Qui administrera ces fonds? — Les fonds seront déposés en fiducie à un compte spécial à cette fin au nom de la Société Financière de Valleyfield.

Après l'incorporation de la Compagnie, il y aura un exécutif de 10 membres choisis et élus par les actionnaires, qui administreront ces fonds. A chaque année, il y aura élection des membres de l'exécutif ou des directeurs.

Un actionnaire peut-il se retirer de la Compagnie ?

Jusqu'à la formation de la Compagnie, tout membre qui aura versé de l'argent pourra le retirer en donnant avis à l'un des fondateurs, mais il lui sera retenu 10% du montant versé pour fins d'administration, d'étude et démarches.

Après l'incorporation, tout actionnaire aura le droit de vendre ses parts mais le transfert de ses actions devra être accepté au préalable par le bureau des directeurs pour éviter qu'un membre prenne le contrôle de la Compagnie.

Sorel compte quatre buts à la 3e période et nos Braves perdent par 7-4

Les Braves de Valleyfield ont subi une troisième défaite consécutive, dimanche dernier, à l'Aréna de Valleyfield, en succombant contre les Royaux de Sorel dans une joute régulière de la Ligue Métropolitaine de Hockey, au compte de 7 à 4.

Les Braves prirent une avance d'un point à la première période mais les visiteurs égalisèrent dans la deuxième. La troisième fut complètement à l'avantage des Royaux de Sorel.

Les buts du Valleyfield furent enregistrés par Richer, Boulais, G. Leboeuf et Michel Rochefort.

Près de 2000 amateurs de hockey ont assisté à cette rencontre.

Voici le sommaire de cette joute:

Sorel 7 — Valleyfield 4

SOMMAIRE

Première période

1—Valleyfield: Richer (Lussier, Rochefort) 3:35
2—Sorel: Nadeau (Cartier, Grégoire) 9:08
3—Valleyfield: Boulais (Roy, McKenna) 10:05
4—Valleyfield: G. Leboeuf (Rochefort, B. Leboeuf 11:04
5—Sorel: Laperrière (Bibeault, Cartier) 18:27

Punitions: Cournoyer, 0:36; Grégoire, 3:02; Nadeau, Cartier, Boyer et Daigle, 3:35; Roy, 8:18; Ste-Marie, 16:22.

Deuxième période

6—Sorel: Grégoire (Mandreville, Nadeau) 7.33

Puntions: Roy, 5.37; Laperrière, 6:20; Boulais et Bibeault, 11:17; Leblanc, 11:40.

Troisième période

7—Sorel: Cartier (Leblanc, Laperrière) 0.44
8—Sorel: Cartier (Leblanc, Laperrière) 9:18
9—Sorel: Cartier (Leblanc, Laperrière) 13:37
10—Valleyfield: Rochefort (Lussier, Boyer) 18:38
11—Sorel: Cartier (Leblanc, Laperrière) 19:14

Punitions: Grégoire, 2:17; Benso.., 8:21; Lussier et Lefèvre, 16:25.

Arrêts: McElroy 29; Guill 26.

Assurances générales
Feu - Vol - Automobile

MEDARD LEBEUF

Courtier en assurances

12, Andrew FR. 3-5070 Valleyfield, P.Q.

(xno)

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

Pourquoi payer plus cher ailleurs quand OSTIGUY vous offre le MEILLEUR? Profitez maintenant des spéciaux à escomptes chez OSTIGUY.

Plus tard il sera peut-être trop tard!

Spéciaux de la semaine:

MANTEAUX

VISON PASTEL

ALLONGES

CHOIX BUDGET:

$1295 $1450 $1850

Qualité insurpassable à **$2150.**

MANTEAUX PERSE GRIS

$319 $375 $465 $575



MANTEAUX PERSE BRUN $425

JAQUETTES

Ecureuil russe
Brun ou gris
Première qualité

$275 et $350

Le tirage de l'auto Austin 850

Le tirage de l'auto AUSTIN 850 est une promotion exclusive de la maison OSTIGUY. Il n'y a que chez OSTIGUY que vous pouvez obtenir les coupons pour cette voiture AUSTIN.

Chaque DOLLAR D'ACHAT chez Ostiguy, même pour la fourrure, vous donne droit à une chance sur cette belle voiture. Profitez de la venue prochaine des fêtes pour réserver vos fourrures.

Toutes les personnes dont les noms sont tirés au sort tous les 15 jours prendront part au tirage final pour cette AUSTIN 850. Le sort a déjà favorisé Mme OSBORNE ORR, Howick, et M. GUSTAVE FAUBERT, St-Louis-de-Gonzague.

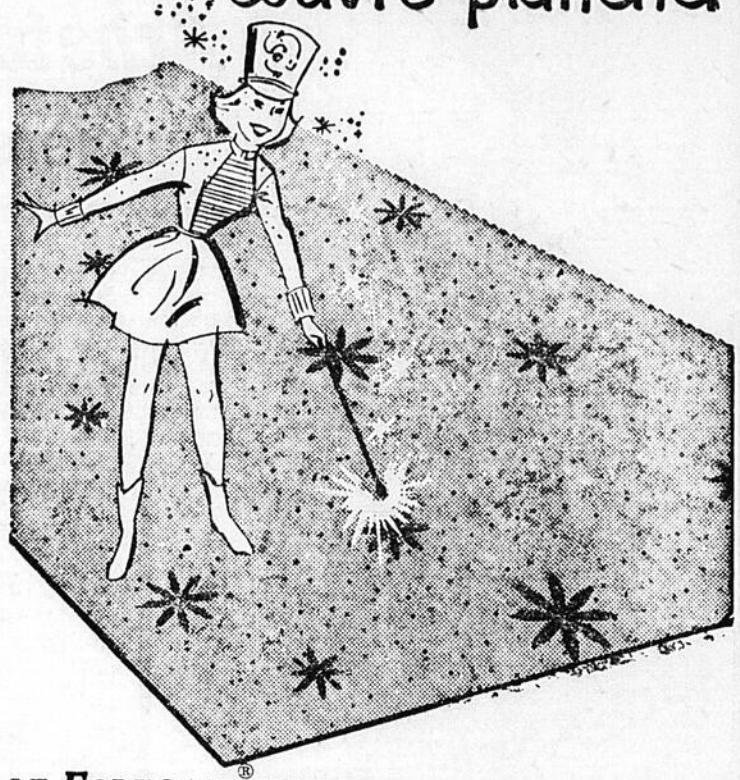
Pour qualité et satisfaction, voyez OSTIGUY, les grands spécialistes en fourrures toujours à votre service.

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS

Ostiguy bat les prix de n'importe qui!

21, rue Jacques-Cartier FR. 3-4600 Valleyfield

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES
TAPIS

28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

de S.H. le maire Cauchon, a subi une intervention chirurgicale à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, ces jours derniers. Nous lui offrons nos voeux de prompt rétablissement, ainsi qu'une heureuse convalescence.

Patineuses de Valleyfield.

Plusieurs membres du club de patinage de fantaisie de Valleyfield se rendaient à Montréal, samedi après-midi dernier, afn de participer au programme organisé par Montreal Figure Skating Club. De Valleyfield on remarquait: **Diane Beaulieu, Georgette Julien, Annette Mathieu, Lise Gauthier, Francyne Dumouchel, Carmel Lecompte, Denise Demers, Nicole Langlois, Christiane Dandeneault, Anne Stanger, Elizabeth, Louise, Marie et Philippe Girard.** Les jeunes qui désireraient faire partie du Valleyfield Figure Skating Club peuvent s'adresser au président, **M. Harris Buttress. C'est samedi.**

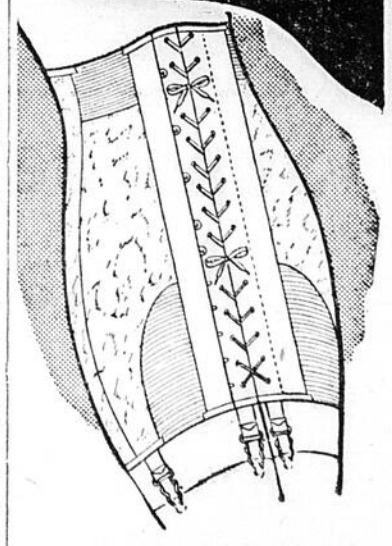
Au sous-sol de l'évêché, samedi soir, le Cercle Notre-Dame Domrémy présentera de très beaux prix aux gagnants des parties de bingo de la soirée. A ne pas manquer sûrement, ainsi que la délicieuse tire Ste-Catherine !

Hommage !

Samedi, c'est la fête de **Ste-Catherine.** On s'amuse à dire communément qu'elle est la patronne des vieilles filles. A celles qui ont dépassé leur 25e année et qui ne s'en plaignent point, tous mes voeux de succès et de chance. Aux autres, qui n'aspirent qu'à la rencontre d'un compagnon charmant, eh ! bien, je vous le souhaite volontiers.

FRANCE.

Conçu... pour vous avantager



Les lignes impeccables de ce corset sont destinées à avantager votre silhouette. Le tissu de superbe qualité est taillé de façon à vous assurer un confort maximum!

Une autre création

GRENIER

CHEZ

FRANCOISE

Mme F. Dandurand

Corsetière

97, Du Marché
FR. 3-5225
Valleyfield

Les Loisirs à St-Eugène

Le Cercle des Loisirs de St-Eugène, à son assemblée du 20 novembre, sous la direction de M. Arthur Lefèbvre, tous les membres de l'exécutif veulent féliciter le poste CFLV de notre Venise et tous les membres de cette magnifique entreprise. Nous sommes assurés que sous l'habile direction de M. Gilbert Hérard, gérant, le poste aura une longue vie.

Le comité a acheté un amplificateur et deux micros afin de mieux servir les jeunes talents et notre public qui suivent nos programmes.

M. Morissette a réussi après rencontre avec le gérant, M. Hérard, de faire irradier nos programmes d'amateurs. Ceci aura de bons effets, si on se donne tous la main, puisque le programme d'amateurs du 3 décembre passsera sur les ondes du poste CFLV. C'est grâce aux commanditaires: Henri Cousineau et Cousineau & Frères.

Les programmes sont une avant première à notre festival des amateurs et d'un couronnement d'une jeune Reine qui aura vendu le plus grand nombre de billets dans le diocèse. Actuellement nous avons six (6) jeunes demoiselles qui ont accepté de participer à cet événement.

Papotons.....

(Suite de la page 9)

Elles sautent aux yeux.

Quelle ne fut pas ma surprise en entrant chez **Mme Jeanne McSween,** de trouver sur un comptoir tout un assortiment de couvertures mexicaines, aux dessins chauds, éveillés et fulgurants ! Les souvenirs de l'aventure mexicaine nous reviennent très vite. Je ne doute pas que les dames seront tentées par ce déploiement de couleurs ainsi que par la qualité du tissu. Incidemment, **Mme McSween** procédait à une rénovation de son magasin qui attire par la clarté du local remis à neuf, depuis environ trois semaines.

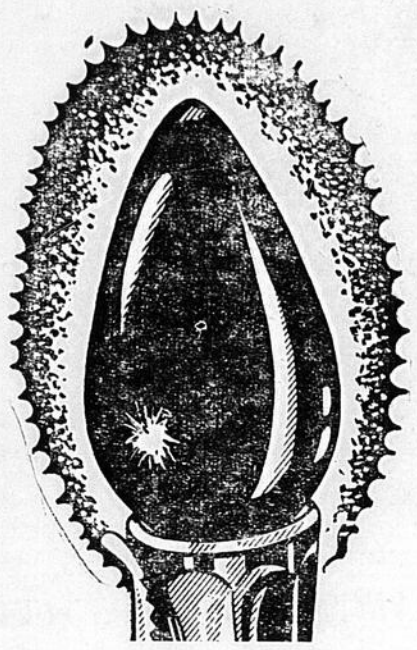
Nos voeux.

Mme C. Rhéaume, mère de **Mlle Lise Rhéaume,** secrétaire

DECORATIONS POUR NOEL

Achetez maintenant et épargnez

Lumières extérieures d'arbres de Noël



Fils approuvés contre les intempéries. — Nouvelles prises fabriquées au Canada

Faites de l'extérieur de votre maison un "Joyeux Noël". Cercles magiques de lumières de couleurs gaies, étincelantes, sous les branches; faites reluire votre devant de maison avec un gai "bienvenue", ajoutez une note de gaieté à travers la fenêtre. Décorez vos arbustes et arbres d'étincelantes lumières. Pour la période des fêtes CANADIAN TIRE vous introduit ce nouvel ensemble d'ampoules d'extérieur avec les plus récents fils de sûreté et prises contre les intempéries fabriqués par des artisans de CANADIAN TIRE. Quinze grosses ampoules de couleurs indépendantes; connections pour attacher des ensembles supplémentaires et pinces pour faciliter votre décoration extérieure. Pour 110 et 120 volts. Complet. R-53

$3.69

Ensemble d'ampoules d'extérieur

JAMAIS A SI BAS PRIX!

SPECIAL — Quantité limitée! Ensemble d'ampoules d'extérieur entièrement approuvées et contre les intempéries; à un bas prix incomparable. Longueur généreuse de fil, avec corde et prise de rallonge; les raccords d'extérieur en bakelite sont équipés de pinces pour faciliter la décoration. Chaque grosse ampoule brûle indépendamment. Une autre vedette de CANADIAN TIRE! Ensemble de 12 ampoules — complet. R-56 ---------- **$2.89**

Epargnez sur ampoules d'intérieur

Ensemble de 8 ampoules d'intérieur — Les 8 ampoules de couleurs assorties fonctionent en série. Avec long fil et prise. Pinces afin de faciliter la décoration de l'arbre. Les ampoules brillent avec éclat pour rendre votre arbre de Noël très attrayant. Pour 110-120 volts. Ensemble R-47 ---------- **99c**

Ensemble de 7 ampoules d'intérieur — Ampoules indépendantes. Pinces pour attacher les ampoules aux branches plus facilement. Larges ampoules de diverses couleurs attrayantes avec fil, prise, connection pour rallonge. Ensemble R-262 ---------- **$1.69**

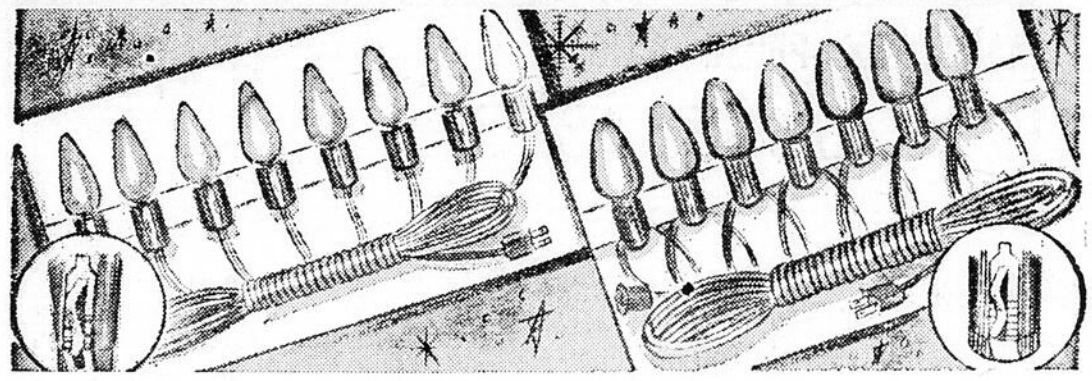
Ampoules de rechange pour intérieur de couleurs assorties. Série JC 6-No. 440X:
5¢ CHACUNE — 5 POUR 22¢
Série JC 7½, couleurs assorties, intérieur. R441X
10¢ CHACUNE — 5 POUR 45¢
Série JC 9½ couleurs assorties, extérieur. R442X
14¢ CHACUNE — 5 POUR 59¢

GLAÇONS ARGENTES POUR ARBRES

GLAÇONS — 200 longueurs de 24 pouces ---------- **25c**
450 longueurs de 24 pouces ---------- **47c**

BRILLANTES GUIRLANDES ARGENTEES

GUIRLANDES — longueur 12 pieds Diamètre 1" ---------- **25c**
Longueur 18 pieds Diamètre 1½" ---------- **47c**



SUPPORT DE PROJECTEUR

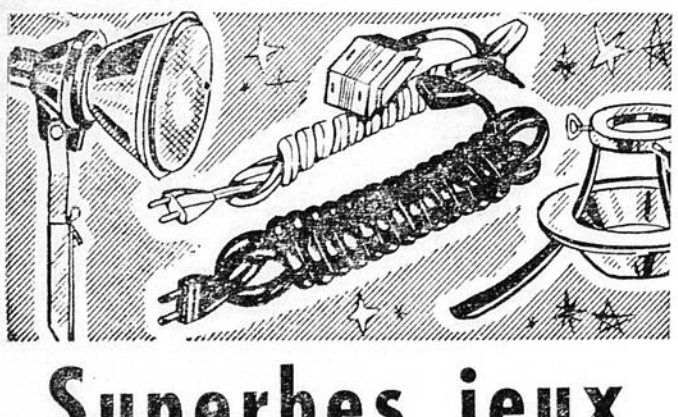
Nécessaire d'éclairage extérieur pour illuminations de Noël, patios, etc. Comprend projecteur, douille anti-intempéries, support mural, piquet, fil 6 pieds et fiche ---------- **$3.79**
COMME CI-DESSUS: Mais avec lampe rouge, bleue, jaune et verte ---------- **$4.29**
SUPORT D'ARBRE DE NOEL — Trois solides pattes de 17" tiennenent fermement l'arbre en position. Rouge vif et vert. R-273 ---------- **59c**
SUPPORT D'ARBRE DE LUXE. — Le plus grand avec de nouveaux avantages. Nickel brillant et garnitures en chrome. R-62 ---------- **$3.29**
R-63 **$1.59**

RALLONGE D'INTERIEUR — Avec fiche et socle triple, 6 pi. ---------- **59c**
9 pi. .79 15 pi. .98

RALLONGES D'EXTERIEUR — Service lourd, 2 conducteurs, 10 pi. ---------- **1.15**
25 pi. 2.49 — 50 pi. 4.25 — 100 pi. 7.25

CLIGNOTEURS — Fait automatiquement clignoter les ampoules ---------- **.49**

NEIGE — Vaporisateur à bouton-poussoir, 10 oz., 20 pochoirs assortis ---------- **.75**



Superbes jeux de hockey

Visitez notre département des sports. Des milliers d'aubaines vous sont offertes pour Noël

S-2204 **$8.77**
S-2203 **$6.75**

Achetez à Va

BONI DE 5% SUR TOUT ACHAT



Spécial:

En plus du ON

NOUS VOUS ACORDE

ESCOMPTE SIECI

SUR TOUS LES ARICLES

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANAD

ASSOCIA

A. . Hic

305 Chemin Lanue

DES CADEAUX MERVEILLEUX

pour tous les sportifs à Noël

CE QU'IL FAUT SAVOIR...

RENSEIGNEZ-VOUS AVANT D'ACHETER

Seul le magasin CANADIAN TIRE peut vous offrir des produits de première qualité à des prix d'épargne.

PROTECTEURS D'EPAULES POUR TOUS AGES

- Proteur d'épaules junio[r] ---------- **.59**
- Protcur clavicules et épaes, fibre moulée Mtercraft pour adolents ---------- **3.99**
- Proteur d'épaules pour olescents ----- **1.39**
- Proteur d'épaules léger lexible" genre profesnnel -------- **5.19**



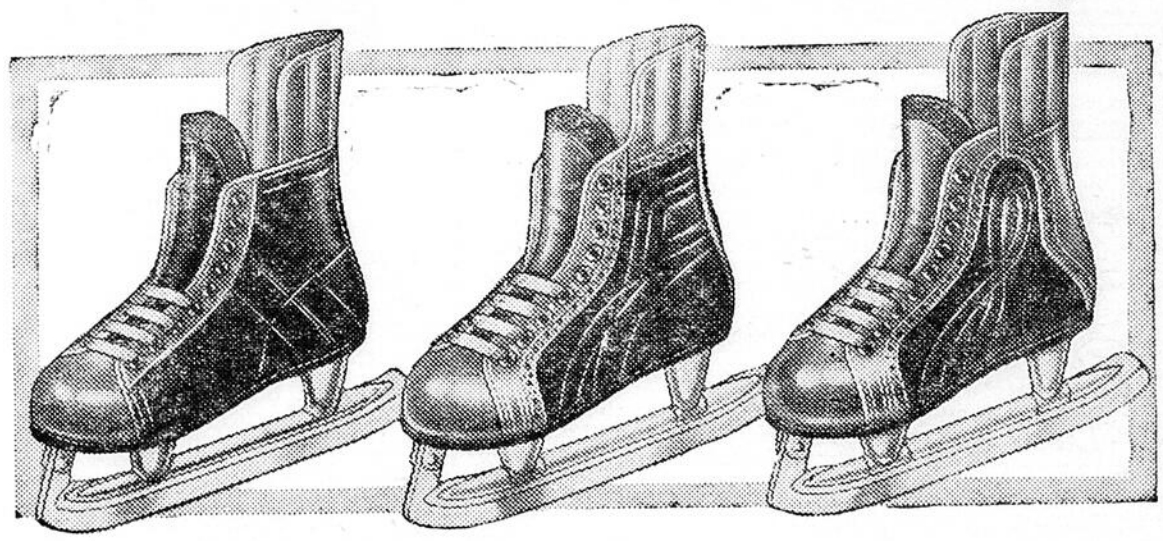
- Protecteur d'épaules tout fibre Mastercraf **$6.39**

PATINAGE
du plaisir pour tous

- Bon marché pour hockey ou patinage — Bottine robuste avec patins tubulaires. **$7.49**
- Une aubaine—Mastercraft "Extra-Spécial". Article de qualité. **$11.45**
- Article "Semi-pro" Mastercraft pour le hockey. Cuir à grain souple, de qualité avec patins tubulaires. **$9.98**



- Ensemble spécial de hockey "Daoust & Lalonde Toutes les caractéristiques de bottines plus coûteuses **$14.95**
- Ensemble de hockey professionnel "Daoust & Lalonde pour hommes **$16.95**
- Ensemble de hockey De Luxe "Samson"..... **$19.95**
- Ensemble de hockey "Super-Samson"..... **$23.95**
- Ensemble de patins tubulaires pour débutants **$4.99**



GANTS MASTERCRAFT



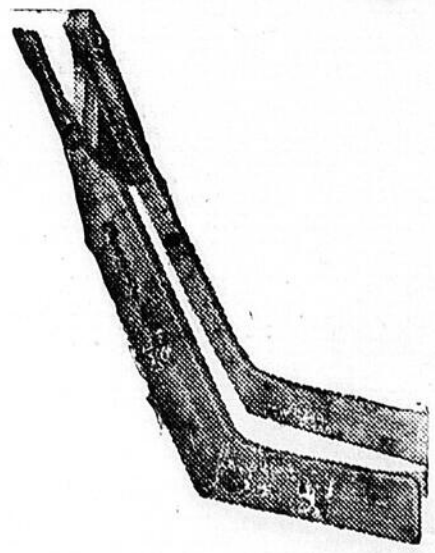
- Gants Mastercraft, garçons. S-912 ---------- **$2.99**
- Gants Mastercraft pour enfants. S-925 ---------- **$3.49**
- Gants Mastercraft pour enfant. S-977 ---------- **$4.39**
- Gants Mastercraft pour adultes. S-921 ---------- **$6.95**
- Gants Mastercraft "Senior Pro" pour adultes. S-832 ---------- **$11.95**
- Gants Professionnel Mastercraft. S-922 ------ **$13.95**
- Mastercraft "De Luxe" Professionnel. S-923 ---- **$12.95**

Bâtons de hockey

- Mailhot pour enfants -- **39c**
- Mailhot "Juvenile" ---- **49c**
- Mailhot 'Junior" ------- **59c**
- Mailhot "Marathon" --- **75c**
- Mailhot "Olympic" ----- **$1.10**
- Battleship "Champion -- **$1.35**
- "Hespeler Green Flash"_ **$1.79**
- Mailhot "88" ---------- **$1.95**
- Mailhot "Custom" ----- **$1.50**
- "Hespeler Extra Special" **$2.25**

Bâtons de gardien

- Hespeler ---------- **$2.95**
- Battleship "Junior Jumbo"_ **$1.75**



à Valleyfield



Pour Noël

u ONI de 5%

S ACORDERONS UN

SIECIAL DE 5%

S ARICLES DE HOCKEY

ANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

. . Hickey, propriétaire

in Laque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740

Bonjour, Eve...



Photo prise par le consul-général, M. BISSON, devant le zoo de Nouvelle-Orléans. On peut voir les flamingos roses à l'arrière.

Notre consul à Nouvelle-Orléans

Deux fois déjà, le nom de M. J.-G. Bisson fut mentionné dans cette page, depuis quelques semaines.

Ce Canadien-français et son épouse sont installés à la Nouvelle-Orléans. M. Bisson est le consul général du Canada, protégeant nos intérêts dans le secteur encerclant 11 Etats du sud chez nos voisins.

Ce n'est que sur la fin de mon séjour là-bas, qu'il put me contacter. Il aurait bien aimé apprendre plus tôt mon arrivée dans le coin.

Grâce à son extrême courtoisie et à sa grande connaissance des lieux, j'ai pu visiter de nombreux points en une journée. M. Bisson se prêtait à mon éternelle manie de questionner sur mille et une choses.

L'automobile mise à notre disposition était conduite par un chauffeur noir. L'attitude de celui-ci à l'égard de son patron était un mélange de respect, d'attachement et de reconnaissance, je pense. M. Bisson, à l'encontre des autres personnes côtoyées, agit avec condescendance vis-à-vis ceux que la ségrégation raciale discrémine.

Grâce à monsieur le consul, j'ai visité le parc immense où l'on joue au football, où l'on trouve le terrain de golf, le zoo, Etc... Le Club Nautique est immense, sur le bord du Lac Pontchartrain, de nombreux, anciens, pauvres ou riches cimetières, ainsi que des édifices publics fort typiques.

Au consulat belge, j'ai bénéficié d'un entretien de plus d'une heure avec M. James-F. Bezou, secrétaire. Nous avons discuté de la Survivance dans le Sud.

De cette journée, je garde un excellent souvenir. M. Bisson m'a fait parvenir, quelques heures avant mon départ, la recette des fèves rouges et du riz, très goûtés dans cette région. (D'ailleurs, cette recette a déjà été publiée dans La Gazette.)

Je m'en voudrais d'oublier une note au sujet de la température hivernale. A cet effet, le mercure, dans ce secteur, descend rarement en bas du degré de congélation. Il y a deux ans, me relatait M. Bisson, il a neigé durant deux jours. Alors, tout le monde a pris congé pour aller dehors et glisser...

Suivre cet exemple ici nous donnerait un tas de belles heures consacrées au sport!...

FRANCE.



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS

La recette d'un CORDON BLEU LOCAL



Cette semaine, je passe des cordon bleu !

Grand merci à toutes celles qui ont téléphoné pour offrir leurs recettes de tarte à la citrouille. Merci à celles qui me l'ont envoyée... merci donc à toutes qui lisent la page féminine de LA GAZETTE.

Pour gâter les amateurs de tarte à la citrouille, je publierai ici trois recettes différentes. On m'a assuré qu'elles étaient un succès. A vous, cuisiniers et cuisinières d'en faire l'expérience.

-o-

Mme Armand Guimond, du 221, rue Salaberry, de notre ville, une cordon bleu qui a siégé dans les colonnes de cette page déjà, me confiait la sienne. Et j'ai eu la chance d'y goûter. Inutile d'insister sur la saveur de cette tarte. Ceux qui ne l'aimeront pas sont des malheureux qui manquent vraiment quelque chose de formidable.

Préparation :

2/3 tasse de sucre,
½ cuil. à thé de sel,
1 cuil. à thé de cannelle,
¼ cuil. à thé de muscade,
¼ cuil. à thé de clou de girofle,
¼ cuil. à thé de gingembre,
2 oeufs,
1 tasse de lait évaporé ou 1 tasse de crème,
1½ cuil. à table de mélasse,
2/3 de tasses d'eau,
1 2/3 de citrouille cuite en purée.

Mélanger le sucre, le sel et les épices. Ajouter la citrouille et bien mêler. Puis les oeufs, battus séparément, (jaunes ensemble et blancs ensemble), le lait évaporé, l'eau et la mélasse. Verser dans une croûte non cuite, de 8" et cuire au four, à 425F. à peu près 35 minutes. Devient une très belle et grosse tarte. Cette recette est ancienne et a été expérimentée maintes et maintes fois.

-o-

Une seconde recette a été primée en 1933 lors d'une exposition régionale. Celle qui l'a réussie à ce point-là, est **Mme Willie Marier,** du 132, rue Jacques-Cartier. Elle reçut de la Cie Robin Hood, le premier prix, soit un beau billet de $5. Dans le temps, c'était un prix très important.

Cette recette plaira certes à tous ceux qui ne goûtent pas les épices dans leur nourriture. Mesdames, essayez-la.

Préparation :

1 tasse de citrouille cuite en purée,

(Suite à la page 3)



Reservez un territoire

MESDAMES, les Fêtes s'en viennent.

Vous pouvez gagner un revenu substantiel en vendant les cosmétiques et les cadeaux d'Avon dans un territoire près de chez-vous.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée
Cté Beauharnois, Qué.

Du nouveau!
● CADEAUX pour toutes occasions

Vaste choix de CERAMIQUE: un régal pour l'oeil et la décoration de votre intérieur.

LES LIBRAIRIES Gérald Boyer STATIONERIES
10, NICHOLSON TEL. FR-3-6211
98 ALEXANDRE TEL. FR-3-4420
VALLEYFIELD, QUE.

A la mode... à la mode...

NOUVELLE! NOUVELLE! La coiffure...



''ESPACE''... Nouvelle, au...

— SALON CAPRI —

24, BISSONNETTE VALLEYFIELD
FR. 3-4292—Mme Liane Gendron-Brisson Prop.

Pour des cheveux plus souples essayez la nouvelle permanente
« MEDICAMENTEE »

ETRE MAMAN ET RESTER JEUNE...

LECON GRATUITE

Le studio le plus moderne et le mieux organisé au Canada est sans contredit celui de Gilles Faille. Pour vous prouver sa sincérité, il vous offre tout à fait gratuitement un traitement d'exercices et douche. Si vous désirez améliorer votre buste sculpter vos jambes, perdre ou gagner du poids, prenez dès aujourd'hui avantage de cette offre.



- **Bains de vapeur**
- **Massages**
- **Exercicle**
- **Vibro-massage**
- **Bicyclette stationnaire**
- **Et une foule d'autres appareils et altères**

Mme Doris Faille, experte en beauté, vous indiquera les moyens particuliers qui vous aideront à résoudre votre important problème de la beauté. Ce traitement comporte un massage du visage, le masque de jeunesse et un maquillage spécial, profitez de sa compétence en vous présentant dans son studio qui est l'un des meilleurs du Canada. Faites-le de suite.

Gérante: Mme DORIS FAILLE.

Oui, mesdames, le fait d'être mariées, d'avoir eu des enfants n'est pas une raison pour vous laisser engraisser. Vous pouvez être bien faites, bien portantes et belles. Confiez-nous le soin de modeler votre corps.

PRIX SPECIAUX

TERMES FACILES

Enrôlez-vous aujourd'hui

Le Drame de la vie moderne, c'est le manque d'exercice. Sans exercices les muscles s'atrophient, perdent leurs formes, leur résistance et leur élasticité. La vie sédentaire sans le correctif de l'exercice est aussi responsable du développement de nombreuses maladies.

Studio Gilles

DORIS FAILLE, gérante

16, Académie FR. 3-1520

Valleyfield

D'EVE



PAPOTONS ENTRE VOISINES...



Heureuse coincidence

C'est un fait assez cocasse, mais tout empreint de joie qui s'est produit pour M. et Mme **Maurice Aubin** de notre ville. Le 16 novembre dernier, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, **Mme Aubin** (Yolande Chatel), donnait naissance à une fillette pesant 7 livres 9 onces. Le 14 la maman célébrait son anniversaire de naissance et le 16, c'était au tour du père. Voilà une famille où l'on ne s'embêtera sûrement dans cette semaine du milieu de novembre. La maman s porte très bien et l'on a réussi à sauver le père ! Nos félicitations à ce couple sympathique !

"Deux jolies secrétaires."

L'efficacité d'une employée ne réside pas toujours dans l'apparence physique. Le 11 novembre, au poste CFLV, alors qu'on ne savait où donner de la tête, avec l'affluence des appels téléphoniques, deux "nouvelles" ont fait leur apparition et offert bénévolement leurs services à cet effet. "Elles" ne furent pas dispendieuses, puisqu'il s'agissait de deux directeurs, MM. **J.-C. Lefebvre** et **Vilda Filiatreault.**

Autre partie de cartes.

Les Anciennes de l'Amicale de l'Institut Familial de Ste-Martine désirent inviter bien cordialement les Messieurs et Dames intéressés à participer à leur partie de cartes du 25 novembre qui aura lieu à Ste-Martine. Les dévouées présidente et secrétaire, **Mlle Claire Lacoste,** de Ste-Philomène et **Madeleine Bouthillette,** de Ste-Martine assurent que tout a été mis en oeuvre pour réaliser un plein succès au cours de cette soirée qui débutera à 8 hres.

Des circonstances amusantes

C'est un tout petit détail qui fait sourire ... dimanche soir, avant le banquet du 25e anniversaire de la Caisse Populaire Ste-Cécile, les personnalités de la table d'honneur ainsi que d'autres invités se sont rendus dans la salle des Lacordaire pour siroter le traditionnel... coquetel. Meilleur ou plus fort que d'habitude ?

Visiteuse rare

A cette même occasion, il me fit plaisir de serrer la patte à une ex-consoeur dans l'enseignement, **Mme Aimé (Dr) Plante,** née **Lise Montpetit,** autrefois de Valleyfield. **Lise** est la mère de deux charmants bouts d'hommes qui occupent tout son temps. Elle demeure à Verdun. Nous formulons le souhait qu'elle vienne plus souvent dans le coin.

Un morceau de moins.

Voeux de prompt rétablissement à la reine de la bonne humeur, **Mlle Gaby Leboeuf,** (**Baby** pour les intimes) qui fut hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, la semaine dernière. **Gaby** a subi une intervention chirurgicale et tout semble bien aller... quand elle ne rit pas.

Triste nouvelle.

Nous apprenions dimanche soir que le fils de M. et Mme **Florian** (Le Progrès) **Labelle,** était hospitalisée à Ste-Justine de Montréal, souffrant de paralysie partielle. L'enfant se nomme André et est âgé de sept ans. Nous souhaitons au fils de notre confrère, un prompt retour chez les siens et parmi ses camarades d'écoles.

Faut pas trop parler ...

Mentionner de grosses ambitions devant une journaliste est un fait qui risque d'être dévoilé. Samedi dernier, j'entendis le maire de la municipalité Ste-Cécile mentionner le fait qu'un bon jour, Salaberry pourrait bien s'annexer à eux... il faudrait un formidable concours de circonstances ! En tout premier lieu, il serait à souhaiter que cette municipalité possède un Hôtel-de-Ville qui soit en mesure d'accueillir les futurs inhérents.

C'était sa fête.

Je ne manquerai pas de souhaiter bonne fête à **M. Lucien Filiatrault,** le publiciste du Journal La Gazette. Il a essayer de nous cacher son anniversaire, mais en vain. Lundi, il le célébrait sans tapage. Quel âge peut-il avoir ? Très difficile à dire, car il sait mêler admirablement, le sérieux du travail, la ponctualité, l'ardeur à la tâche, ce qui nous porte à croire qu'il est d'un âge avancé. Mais si l'on s'arrête à énumérer son bagage de trucs et de tours, il retombe certes en enfance. Pour le meilleur compagnon de travail au monde, **M. J.-C. Lefebvre, J.-Ls. Brault** et moi-même nous unissons pour lui offrir nos voeux sincères de bonheur et de bonne santé. Souriez...

Invitation.

Toutes les dames de l'association des Dames de Charité sont invitées à une assemblée générale mardi prochain le 28 novembre, à la Providence St-Vincent de Paul. **Mme Camille Doucet,** secrétaire, spécifie qu'il ne s'agit pas que d'une assemblée de conseil; c'est pourquoi toutes sont convoquées expressément.

Société d'étude.

La Société d'étude et de conférence "Bayard" tenait une récente réunion chez Mme **Siegfried.** La conférence fut donnée par **Mme Denise Pageyeur.** Elle avait intitulé sa causerie: "Voyage en Europe".

A l'Unité Sanitaire

Mlle Monique Hébert, garde-malade, fait aujourd'hui partie du personnel de l'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois. Elle est attachés au bureau de la rue St-Jean-Baptiste, à Valleyfield. Mlle Hébert est la fille de M. et **Mme Ulric Hébert,** de notre ville, autrefois de St-Louis-de-Gonzague.

A la guerre

Dimanche le 26 novembre, 30 quilleuses de Salaberry-de-Valleyfield affronteront des sportives de Rigaud. Mme **Jeannette Bériault** annonçait que les Filles d'Isabelle de cette localité auront de solides adversaires à déclasser. Nous souhaitons la victoire aux Filles d'Isabelle de notre ville !

Chez l'Oncle Sam

En fin de semaine dernière, après une absence de plusieurs jours, revenaient dans notre localité, **M. et Mme Aurèle Berger, Mme John Dumouchel, Mlle Hélène Primeau.** Le groupe s'était rendu à Boston, où ils rendirent visite à **M. Raymond Berger** que ses occupations habituelles retiennent là-bas.

(Suite à la page 5)

AVIS CONFIDENTIEL *à ceux qui ont des poils superflus*



SEULE

L'ELECTROLYSE MODERNE —

peut détruire à tout jamais vos poils disgracieux.
Approuvé et recommandé par les autorités médicales
"GOOD HOUSEKEEPING"

Nous pouvons vous aider à vous défaire de vos complexes.

CONSULTATION ET ESSAI GRATUITS

HEURES D'AFFAIRES:
Lundi au vendredi - samedi 1 p.m. à 4 p.m.

CLINIQUE D'ELECTROLYSE
JEANNINE TESSIER, électrologiste diplômée
323, rue Victoria Valleyfield FR. 3-2846

COURS D'ART CULINAIRE
Démonstrations culinaires tous les mardi soirs, à 7h. 30, chez les Soeurs Notre-Dame du Bon Conseil,
20, St-Pierre, Valleyfield
(XNO)

Attention, mesdames!



Ca y est ! ! !
La marchandise d'automne est arrivée
CHEZ GIGI
31, Nicholson ——— Valleyfield
Pour vous, mademoiselle, le SALON DE LA MARIEE
CHEZ GABY
35, Du Marché ——— Valleyfield
Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877

Nos anges

A la **LINGERIE BAMBINO**
toutes les mamans trouvent



19, JAC.-CARTIER
Valleyfield
FR. 3-9917
Mme W. Laurendeau, Prop.

- Choix complet
- Exclusivité
- tout pour l'hiver
- Qualité
- Confort

Pour dames

Les toilettes sont formidables!
Les robes sont étincelantes!
Les prix sont raisonnables!
Le bel hiver est invitant

C H E Z **MARI-RENE**



265, VICTORIA VALLEYFIELD
FR. 3-4811
Mlle H. Marier, Mme I. Lefebvre, Prop.

Joie des Fêtes ...



CHEZ MME
Jeanne McSween
103 Ave. Grande-Ile
Salaberry-de-Valleyfield
Tél. FR. 3-5606

Madame trouvera un choix magnifique de TISSUS IMPORTES pour la confection des toilettes des Fêtes, aussi ...

- très jolis cadeaux
- couvertures mexicaines
- paniers de couture importés.

C'est un véritable Centre de Couture en ville!!

Examen de la vue
Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.
TEL. FR. 3-4870
201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Deux terrains, 58 x 100 situés sur la rue Panet, Paroisse St-Eugène, Valleyfield. S'adresser Tél: FR. 3-9598, Valleyfield. (XNO)

Très beaux terrains à vendre, situés dans la Grande Ile à proximité de la ville. Aussi un poêle combiné à l'huile, gaz propane et charbon. S'adresser à Tél: FR. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

Deux terrains situés rue Virginie, 50x85; un situé rue Gaétan, boulevard Langlois, 50x100. S'adresser à FR. 3-4067, Valleyfield. (XNO)

Terrains de 50' x 85', situés à des intersections de rues. Un situé rue Gaétan et Boul. Langlois; deux autres situés rue Virginie. Signalez FR. 3-4067, Valleyfield. (XNO)

Plusieurs beaux terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans interet. S'adresser à Jean Guy Philie, tél. FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, tél: FR. 3-0737, Valleyfield.

Secrétariat comptabilité

Je fais ces ouvrages à temps partiel. Raphael Saint-Maurice, 172, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

VALLEYFIELD

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Activités de la Garde Champlain

Dimanche le 5 novembre dernier, avait lieu le grand Bingo-Bourse de la Garde Champlain. Le public se rendit très nombreux afin de se disputer les magnifiques prix en argent qui sont toujours appréciés. Nous tenons à féliciter tous ceux qui de près ou de loin, se dévouent sans cess pour en assurer le succès.

Le jour de l'armisticé!

C'est toujours un devoir sacré pour la Garde Champlain Ind., Inc., de commémorer cette journée inoubliable du SOUVENIR. Naturellement, elle a l'encouragement du public. C'est pourquoi, au jour de l'Armistice, la Garde se rendit d'un pas cadencé au pied du cénotaphe. N'est-ce pas le meilleur sentiment que nous pouvons offrir à nos disparus de la guerre que de témoigner en leur honneur une journée telle que celle du SOUVENIR!

REAL ARCHAMBAULT, SEC. CORR.

Remerciements

La famille de Madame Albert Séguin remercie sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu lui témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Albert Séguin, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prière, visites ou assistance aux funérailles.

La famille WILFRID BARRETTE remercie sincirement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, télégrammes, etc., à l'occasion du décès de Mlle Evélida Barrette, décédée le 2 novembre 1961, à l'âge de 77 ans.

Propriétés à vendre

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Propriété de 2 logis de 6 appartements chacun. Système de chauffage. S'adresser à 25 Moise-Plante, FR. 3-4812, Valleyfield. (XNO)

Maison neuve, briques et pierres, 5 appts., système de chauffage automatique à air chaud; cave cimentée; terrain rempli, pelouse et arbres décoratifs. Cause de vente: départ à l'extérieur. S'adresser à: 123, rue du Zouave, Valleyfield, Qué. (XNO)

Cottage de 5 appartements, fini plâtre. Terrain paysagé. Entrée en asphalte. Situé à 16, rue Stewart, Valleyfield. Signalez FR. 3-6653. (XNO)

Un cottage de 6 grandes pièces, doit vendre à sacrifice pour cause de maladie. Appelez FR. 3-3027, Valleyfield. (9-16-23-P)

A vendre

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, poêle à gaz avec fourneau, bicycles. S'adresser par téléphone à FR.3-6433, Valleyfield. (XNO)

Automobile de marque Panhard, 1959; s'adresser à FR. 3-2433, Valleyfield. (23-30-7)

Une chaufferette électrique 220 volts, en très bonne condition. Aussi une fournaire Duo-Therm. S'adresser Tél: FR. 3-7953, Valleyfield. (XNO)

Quatre portes pour garage avec quatre vitres par porte. S'adresser à FR. 3-2730, Valleyfield, à l'heure des repas. (XNO

2 lits avec matelas en très bonne condition et bas prix. S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Deux chaudières pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

Deux paletots d'hiver, un habit, deux vestons sports, grandeur 40; aussi deux paires de souliers pointure 9 avec couvre-chaussures; ainsi qu'un coffre d'outils. Cause de mortalité. S'adresser FR. 3-3517, Valleyfield. (9-16-23C)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

A Vendre

Fournaise à l'huile, stores vénitiens, machine à coudre, chaises berceuse et de salle à dîner, tapis, couvertures de lits et de nombreux articles de ménage. S'adresser à 93 Cousineau, Tél: FR. 3-8580. (16-23-30)

Une Volkswagen 1961. S'adresser à FR. 3-6452, Valleyfield. (XNO)

Deux barils d'huile unis par un tuyau. Aussi laveuse électrique. S'adresser à FR. 3-3990, Valleyfield. (XNO)

150 sièges de théâtre. Valeur $15.00 l'unité pour $2.00. Idéal pour camp d'été, sous-sol, etc. S'adresser à Théâtre Bellerive, FR. 3-2565, Valleyfield. (17-24P)

Gros poêle Empire (par Bélanger) en bonne condition; avec réservoir à eau chaude; équipé de brûleurs "silent glow"; une aubaine à $40.; s'adresser à FR. 3-7239, Valleyfield. (19-26-C)

Camion Dodge 1954, en parfaite condition, deux tonnes. Pneus neufs. Boite neuve. S'adresser à 82, rue May, FR. 3-9596, M. René Cousineau. (23-30P)

Fournaise suspendue "Coleman"; réservoir de 100 gallons; aussi un bureau d'enfant avec chaise berceuse en vernis naturel; s'adresser à 172, Dufferin, FR. 3-5296, Valleyfield. (XNO)

Un bicycle "Majestic", de $75. pour $25.; s'adresser à 58, rue Champlain, Sal-de-Valleyfield. (23-C)

Quatre chevaux. S'adresser à M. J. Albert Chartrand, FR. 3-5235, St-Stanislas-de-Kostka. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Appareils de télévision 17" et 21" usagés, couleur pâle ou noyer, modèle de table ou console. En parfaite condition. Aubaine. S'adresser Tél: FR. 3-2103 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Ford 1957, automatique, 4 portes. Véritable aubaine. S'adresser à 212 St-Lambert, Valleyfield. (9-16-23-C)

Deux pneus à neige 670/15 ainsi qu'une roue et une balayeuse électrique en parfait ordre aussi une cuvette en fonte. S'adresser à 11, Champlain, Tél: FR. 3-2010, Valleyfield. (XNO)

Femmes demandées

Faites jusqu'à $26.00 par semaine par la couture à domicile à temps partiel. Ecrivez à Bunnys, C.P. 7010, Bureau de Poste Adelaide, Toronto, Ont. (3-10-7-C)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A louer

Un logis à louer; de 3 appartements avec eau chaude, entrée 220, chauffésà Valleyfield. S'adresser à 491, rue Victoria, Tél: FR. 3-8176, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces, plus chambre de bain; entrée 220; eau chaude; dans un bas; libre le 1er novembre; situé à 51, Ogilvie; S'adresser à 47 Ogilvie, FR. 3-0243, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, situé près de l'hôpital, idéal pour garde malade ou dame seule. Situé à 192, Larocque, Valleyfield. S'adresser à 206, Larocque, Tél: FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Deux logis à louer; un de quatre appartements plus chambre de bain à 184, a Ellice; l'autre de 3 appartements avec eau chaude, entrée 220, chauffésà Valleyfield. S'adresser à 491, rue Victoria, Tél: FR. 3-8176, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements dans un bas, situé à 239, rue Danis. S'adresser à 51, Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartements. Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logis de trois appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 241, rue Danis, coin Ellen. S'adresser à 51, rue Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Deux logements modernes de quatre appartements, chauffés, situés à 301 et 301a, Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à FR. 3-7654, Valleyfield. (XNO)

Logis de six appartements située à 67a, Grande-Ile. Libre. S'adresser à 67, Grande-Ile, FR. 3-5720, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre pièces à 45, St-Isidore, quartier Chamblain. Libre 1er novembre. Entrée 220. S'adresser à M. James Reynolds, 41, St-Isidore, FR. 3-2760, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois appartements avec chambre de bain moderne. Eau chaude et 220. Signalez FR. 3-8795, Vallyefield, le soir seulement. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un haut, chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220. Ménage fait. S'adresser à 119 du Marché, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements, chambre de bain, demie cave, réservoir à eau chaude, entrée 220, situé au 2e à 56a, des Erables. S'adresser à 75, Salaberry, FR. 3-3246, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements dans un haut, à 392-a, rue Danis. Entrée 220. Chambre de bain. Libre le 1er novembre. Signalez FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin 4, Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un très beau local, site commercial idéal dans le quartier Champlain; en face de la Salaison Valleyfield. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser Tél. FR. 3-0150. Valleyfield. (XNO)

Un logis de quatre appartements, dans un haut. Libre Situé à 11a, rue Ste-Anne. $30. par mois. S'adresser à 11, Ste-Anne, FR. 3-8266, Valleyfield. (XNO)

Un logis neuf de 4 appartements, dans un haut, avec eau chaude et entrée 220. S'adresser 22, Cousineau, Tél: FR. 3-8449, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 pièces, plus chambre de bain; 3 chambres; prélarts fournis; situé à 193, Cossette, chauffé, entrée 20, eau chaude, s'adresser à 285 Salaberry Tél: FR. 3-3811, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 appartements, dans un haut, à 45, rue Boyer, Beauharnois. Signalez CO. 8-5117, Beauharnois. (2-9-16-P)

Logement moderne quatre appartements, chauffe, bien situé à 3B, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

La sation de service "Bellerive Esso Service", à 41 rue Alexandre, Valleyfield-Bellerive est à louer. Pour informations signalez 389-9964, à Montréal, du 23 novembre au 1er décembre, et après cette date FR. 3-3100, à Vallyfield. (23-30-C)

Trois appartements chauffés et meublées, situés à 32, des Erables. S'adresser à 26, des Erables, Tél: FR. 3-6784, Valleyfield. (NOX)

Logis moderne, grande cour et jardin, garage. 5 appartements. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Dans un bas. S'adresser à 27-A, Moise-Plante, Valleyfield. (16-23-P)

Un logis de 5 appartements, situé rue Gendron, entrée 220. S'adresser à 57, rue Virginie, Tél: FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de 4 appartements plus chambre de bain dans un haut et dans un bas à 40-b et 40-c, rue Cossette. Libres 1e 1er novembre. S'adresser à 40, Cossette, FR. 3-6673, Valleyfield. (XNO)

Annoncez dans LA GAZETTE

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché,
Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

Butler & Paule Realties Ltd.

"Châteauguay à Valleyfield"

833, Boul. de Léry **Châteauguay**
Ville de Léry **OX. 2-6731**

Valleyfield—District Bellerive ouest. Bungalow, trois chambres à coucher, brique et pierre, garage chauffé attenant. Demande: $15,500. Le soir, M. Blais, FR. 3-8073.

VALLEYFIELD—Maison de huit appartements sur lot de 19,700 pieds. Idéal pour famille de plusieurs enfants. Sous-sol complet. Garage. $9,500. Termes. M. Blais, FR. 3-8073.

AVIS

Regie des alcools du Québec

Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des Alcools du Québec:

Nom	*Adresse*	*Catégorie*
BOYER, Camille	22 Roy	Epicerie

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

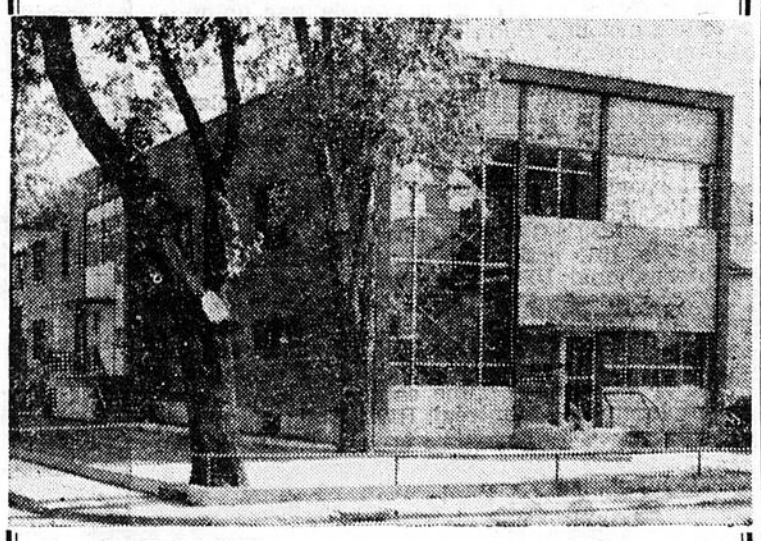
L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi d'un permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Bureau du Greffier
Case Postale 1058, Place d'Armes
Montréal, P.Q.

EDIFICE BRASSARD

412, Blvd-du-Hâvre **Valleyfield**



A LOUER

1—Bureaux pour professionnels ou industriels.

2—Situés à la jonction d'un quartier commercial et résidentiel.

3—Stationnement très facile.

4—Entièrement rénovés sous les directives de M. Pierre Dionne, architecte.

5—Accessibles par deux entrées modernes facultatives: 412, Blvd-du-Hâvre et 51, Gault.

6—Chauffés — éclairés — eau chaude.
Air climatisé à l'année longue.
Air conditionné (système interne) de mai à octobre

7—Service de concierge inclu.

8—A louer en bloc ou individuellement pour les locaux encore disponibles.

N.B. — Quelques-uns de ces bureaux sont déjà habités par:

Dr Denis Melançon, médecine générale ---- FR. 3-4647
Dr Robert Roy, médecine générale ---------- FR. 3-4647
Dr Yvan Brassard, radiologiste ---------- FR. 3-3162

Pour autres renseignements s'adresser à:

DR YVAN BRASSARD

ou signaler les numéros téléphoniques ci-haut mentionnés.

BUTLER & PAULE REALTIES LIMITED

DE CHATEAUGUAY A VALLEYFIELD
833 Boul. de Léry
Ville de Léry

Châteauguay
OX. 2-6731

Pour tout genre de vente dans l'immeuble de Châteauguay à Valleyfield

Bellerive Ouest:— Bungalow de cinq appartements en bois et en pierre, garage, système à l'huile. Demande: $12,600. Le soir: M. Blais, FR. 3-8073.

Bellerive Ouest: $13,500 pour ce bungalow en brique de cinq appartements avec carport. Salle de jeu finie au sous-sol avec buanderie et toilette. Complètement paysagé. Le soir: M. Blais, FR. 3-8073.

Commerce à vendre: Modiste et accessoires pour dames. Stock et équipement $5000. Le soir: M. Blais, FR. 3-8073.

Demande immédiatement: Bungalow moderne de six appartements, récemment construit, dans un district résidentiel.
Le soir, M. Blais, FR. 3-8073.

COUTURE

Couture de tous genres, fabrication robes de toilette ou simples, ainsi que réparation. Tricotage à la main et confection de vestes en grosse laine, etc.... S'adresser à 110, rue Ste-Cécile, Valleyfield.
(XNO)

FAILLITE

Ameublement de lingerie, à sacrifier; pour information: FR. 3-2060, Valleyfield.
(16-23-30-C)

BATISSE A VENDRE

Une bâtisse 7 x 14, construction en bois aussi chassis doubles pour maison. S'adresser à 224, Blvd. Langlois, Valleyfield. **(16-23-30-P)**

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. **(XNO)**

SPECIALISTE EN FOURRURE

Mesdames, c'est le temps de préparer les manteaux à l'été pour ne pas être désappointée à l'automne; prix modique; ouvrage garanti; Mme S. Lafleur, 8, rue Viau, Valleyfield (avec appointements).
(XNO)

Lingerie générale pour hommes

DAMES ET ENFANTS

Manteaux de 2 à 16 ans, de $10. à $18.; habits de neige; parkas, bottes de caoutchouc, pantalons, habits, coupe-vent, robes, chapeaux, de laine, mitaines et gants.

SPECIAL: gants d'hommes, à $0.25
à 303 Champlain, Valleyfield.

Examen de la vue

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile — Edifice IGA
Tél. FR. 3-3200 — rue Ellice
VALLEYFIELD — CO. 8-3900
Tous les jours sauf lundi — BEAUHARNOIS
Lundi seulement

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 **306, Blvd-du-Hâvre**
(xno)

PAROISSE DE ST-TIMOTHEE

Demande de Soumissions

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que des soumissions cachetées et endossées, seront reçues par le soussigné Florian Paiement, secrétaire-trésorier, 75, St-Laurent, St-Timothée, Co. Beauh. jusqu'à 8 hres p.m., mardi le 28 novembre 1961 le tout relatif à la construction d'un système d'aqueduc d'environ 3920 pieds et d'un réseau d'égout domestique d'environ 2905 pieds.

Les plans et devis pourront être obtenus de M. Louis-P. Dérome, Ing., 54 rue Gordon, Valleyfield.

Toutes les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé représentant 10% du montant de la soumission.

Florian Paiement, sec.-trés.,
75, St-Laurent,
Saint-Timothée Village,
Co. Beauharnois, P.Q.

Province de Québec
Cité de Salaberry-de-Valleyfield
District de Beauharnois

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, conformément à l'article 494 de la Loi des Cités et Villes de la province de Québec et à l'article 7 de la Loi 4 Geo. VI, chapitre 87, que le rôle d'évaluation de la cité de Salaberry-de-Valleyfield pour l'année 1962, tel que préparé par MM. Louis-P. Derôme, Rosario Robin et Roger Bernard, dûment nommés estimateurs de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, a été déposé à mon bureau, MARDI, le 7 NOVEMBRE 1961.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit rôle d'évaluation restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt, soit jusqu'à JEUDI, le 7 DECEMBRE 1961, inclusivement et dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle d'évaluation tel que préparé pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au bureau de revision du rôle d'évaluation en donnant à cet effet, au Greffier de la Cité, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 7 novembre 1961.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.
(16-23)

Me D. Johnson rencontre 300 partisans, mardi soir au Château, Huntingdon

Il déplore le fait que la persécution, le chantage, la suspicion règnent dans la province . . ."

Me Daniel Johnson, chef de l'opposition et de l'Union Nationale, se rendait à Huntingdon, mardi dernier, où il rencontra les électeurs du district de Beauharnois et du comté Vaudreuil - Soulanges. Quelque 300 partisans assistèrent à un banquet tenu au Château de Huntingdon dans la soirée alors que Me Johnson adressa la parole à l'auditoire.

A son arrivée dans cette ville voisine, Me Johnson fut invité à signer le livre d'or de Huntingdon par Son Honneur le maire W. Paul Lefebvre et ses échevins. Me Johnson en profita également pour aller saluer le curé de la paroisse St-Joseph de Huntingdon, Mgr J. A. David, P.D.

Au banquet, M. Paul Lefebvre souhaita la bienvenue à Huntingdon au chef de l'opposition et à tous ceux qui assistaient à cette fête. C'est Me Maurice Bellemarre, député de Champlain, qui présenta Me Johnson à l'assistance et M. Alister Somerville, député de Huntingdon le remercia. Ce dernier déplora le fait qu'il existait du patronage dans son comté depuis le 22 juin 1960. M. Maurice Laberge, député de Châteauguay, et M. Edgar Hébert, député de Beauharnois, étaient également au nombre des invités d'honneur.

Au cours de son allocution, Me Johnson s'empressa de dire que "la peur, la persécution, le chantage et la suspicion règnent dans la province de Québec."

"Du temps que les honorables Duplessis, Sauvé et Barrette dirigeaient les destinées de cette province, a-t-il poursuivi, la justice et l'équité étaient à l'honneur, non seulement pour un petit groupe de privilégiés, mais pour tous.

"Personne n'a jamais été opprimé sous Duplessis, Sauvé et Barrette, personne n'a jamais eu l'humiliation d'être traité comme un citoyen de seconde zone. Les droits de la minorité anglaise ont été scrupuleusement respectés dans tous les domaines que ce soit au sujet de la religion, de l'éducation ou des subventions à leurs institutions."

Puis M. Johnson a poursuivi en déclarant que, depuis l'élection de 1960 et à mesure que la province piétine en pleine stagnation conomique et que la confusion du gouvernement ne cesse d'augmenter, nous voyons le désordre remplacer l'ordre, la peur remplacer cette quiétude que le peuple a connue sous les administrations de l'Union nationale.

Nous voyons, dit-il, la suspicion s'installer là où régnait la confiance, la haine là où régnait l'estime et le respect d'autrui.

Parlant ensuite de l'atmosphère tendue qu'à fait naitre René Lévesque au congrès des affaires canadiennes, samedi dernier, à Québec, en engageant un débat racial avec le député PSD de Port-Arthur, M. Douglas Fisher, le chef de l'Union nationale ne manque pas de souligner que jamais un membre de son parti ne s'est fourvoyé à ce point.

TOUS SONT INVITES AU . . .

Souper du Bon Vieux Temps

Organisé par les Filles d'Isabelle de Salaberry-de-Valleyfield

SAMEDI, le 2 Dec.

A LA SALLE TOUGAS & NICHOLSON

HEURE 6.30 P.M.

Un orchestre fera les frais de la musique au cours de la soirée dansante.

ATTENTION: Les billets sont **limités**

En vente à $2.50 chacun — Pour information, FR. 3-0227

(23-30-C)

HEWITT ANNONCE UNE VENTE GEANTE DE SOLDES EN EQUIPEMENT USAGE

(AUBAINES TOUTES CUITES)

Série: 4U1537 CATERPILLAR D2, à voie étroite, avec bulldozer orientable 2A et commande hydraulique No. 44.
Emplacement: Montréal, P.Q. Etat: Excellent;
Code: U-2702 ---------- **Prix: $4,250.**

Série: 7U6 CATERPILLAR D4, à voie large, avec bulldozer orientable modèle R4 et commande hydraulique Laplant Choate.
Emplacement: Québec, P.Q.; Etat: Passable;
Code: U-2643 ---------- **Prix: $3,850.**

Série: 7U35572 CATERPILLAR D4, à voie large, avec bulldozer orientable modèle 4A et commande hydraulique No. 44.
Emplacement: Québec, P.Q.; Etat Passable;
Code: U-2764 ---------- **Prix: $4,850.**

Série: TDBK 14147 INTERNATIONAL TD6, à voie large, avec bulldozer orientable Bucyrus Erie et commande hydraulique.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Bon.
Code: U-2878 ---------- **Prix: $2,200.**

Série: 8781 ALLIS CHALMERS, modèle **HD6E**, à voie large, avec bulldozer orientable Allis Chalmers, commande hydraulique et treuil remorqueur Carco.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Excellent.
Code: E-2836 ---------- **Prix: $7,500.**

Série: 28026 ALLIS CHALMERS, modèle **HD5A**, à voie étroite, avec bulldozer orientable Baker, commande hydraulique, treuil remorqueur Carco et toit.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Passable.
Code: U-2896 ---------- **Prix: $5,800.**

Série: 1308 239 ORDSON MAJOR, tracteur à chaines de roulement, à voie large, actionné par un moteur diesel, équipé d'un bulldozer orientable, de commande hydraulique et d'un treuil remorqueur.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Bon.
Code: U-2929 ---------- **Prix: $2,500.**

Série: 8670 FORDSON MAJOR, tracteur à chaines de roulement, à voie large, actionné par un moteur diesel, équipé d'un bulldozer orientable Fordson, de commande hydraulique Bray et d'un treuil remorqueur Boughton.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Bon.
Code: U-3070 ---------- **Prix: $2,500.**

Série: 17179 J OHN DEERE, tracteur à chaines de roulement, modèle 40C, actionné par un moteur à gazoline, équipé d'un bulldozer orientable, de commande hydraulique John Deere et prise de force.
Emplacement: Québec, P.Q.; Etat: Trés bon.
Code: U-2532 ---------- **Prix: $2,950.**

Série: 450765 JOHN DEERE, tracteur à chaines de roulement, modèle 440, actionné par un moteur diesel GM, équipé d'un bulldozer orientable et de commande hydraulique.
Emplacement: Québec, P.Q.; Etat: Très bon.
Code: U-2924 ---------- **Prix: $3,650.**

Série: D4369 ALLIS CHALMERS, niveleuse automotrice modèle D, actionnée par un moteur à gazoline Buda et équippée d'une cabine.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Excellent.
Code: U-2936 ---------- **Prix: $2,750.**

Série: MD 144959 HUBER WARCO, niveleuse automotrice modèle 102, actionnée par un moteur diesel International UD14 et équipée d'une cabine.
Emplacement: Québec, P.Q.; Etat: Bon.
Code: U-2942 ---------- **Prix: $7,850.**

Série: M2303 GALION, niveleuse automotrice modèle 101, actionnée par un moteur diesel International UD14 et équipée d'une cabine.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Passable.
Code: U-2856 ---------- **Prix: $5,950.**

Série: 8T6820 CATERPILLAR, niveleuse No. 12, actionnée par un moteur diesel CAT produisant 100 CV et équipée d'une cabine.
Emplacement: Montréal, P.Q.; Etat: Excellent.
Code: E-3052 ---------- **Prix: $14,950.**

Votre concessionnaire CATERPILLAR au Québec

Hewitt Equipment Limited

Montréal: 5550, rue Ferrier
Tél: RE. 1-3911 — J. G. Tremblay

Québec: 1125, de la Canardière
Tél: 529-1381 — J. G. Barrette

Sept-Iles: 400, ave. Laure
Tél: 942-3848 — J. Legault

Val d'Or: 400, boul. Lamaque
Tél: 824-2783 — R. Laperriere

CATERPILLAR et CAT sont des marques déposées.

POSTEZ CE COUPON A:
HEWITT EQUIPMENT LIMITED
C.P. 1200, Montréal 3.
Je suis intéressé à la machine
Numéro ----------
Nom ----------
Adresse ----------
Comté ----------
9-(11-61)

Les commissaires et le comité des contribuables

- Délégation à Québec aujourd'hui -

Résoudre la question de la taxe

Rencontre avec les officiels du Département de l'Instruction Publique. —

Tous les membres de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield se rendront à Québec, aujourd'hui même, jeudi, le 23 novembre, alors qu'ils rencontreront les officiels du Département de l'Instruction Publique. Le Comité-directeur des Propriétaires de notre Cité déléguera également quelques-uns de ses directeurs à Québec à cette occasion.

La semaine dernière, les contribuables de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield présentaient une requête signée par environ 2000 payeurs de taxe de notre ville qui demandaient l'abolition de la taxe de soixante sous, récemment imposée par le Département afin de permettre à notre commission scolaire de faire face à ses obligations financières.

On sait que les contribuables de la ville ont protesté vigoureusement contre cette nouvelle taxe de 60 sous, alléguant que la Commission Scolaire aurait dû diminuer ses dépenses pour le terme 1961-62.

La rencontre de cet après-midi, à Québec, devrait contribuer à éclaircir le différend qui existe à l'heure actuelle entre nos commissaires et les contribuables.

A la dernière assemblée

A l'assemblée de mardi soir dernier, la Commission Scolaire annonça que le rôle de perception est déposé au bureau du secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire. Il sera homologué à une réunion spéciale qui se déroulera le 5 décembre prochain.

A cette même assemblée du 5 décembre, on procédera à la vente d'obligations au montant de $700,000.00 pour la construction de l'Ecole Frédéric Girard, de la résidence des religieux à l'Ecole Ste-Agnès, à Bellerive, et autre travaux. En attendant le produit de cette vente, vers la fin de décembre, la Commission Scolaire empruntera une somme ne dépassant pas $200,000. pour faire face à ses dépenses les plus pressantes.

La Commission Municipale et le Département de l'Instruction Publique ont approuvé le budget de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield qui autorise par le fait même le prélèvement de la taxe au taux de $2.85 le $100.

Il est bon de noter que la population s'intéresse de près aux activités de la Commission Scolaire depuis déjà plusieurs semaines. Les commissaires favorisent certainement un telle attitude. Il faut croire que cet intérêt se manifestera en tout temps à l'avenir pour le plus grand bien de toute la population de Salaberry-de-Valleyfield.



TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
FR. 3-8262 Valleyfield



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

LISEZ LA GAZETTE

Le Botillon le plus envié!
Le Botillon qui monte et qui monte...

Sno-Mount BOOT
MADE IN ENGLAND
S. M. — 1

La Botte qui vous procurera le chic et le confort durant les gelées les plus froides de l'hiver. Venez admirer les plus charmantes bottes d'Europe et d'Amérique jamais présentées. Toutes, luxueusement doublées, vous offrent un gage de chaleur.. Vous voyez ici un échantillonnage seulement de notre collection exclusive de Botillons à la mode, pour toutes occasions . . .



Bien coupée pour affaires,
simple et élégante pour le soir,
ou la nouvelle montante pour
usage quotidien.
La plupart des modèles en noir
jais ou brun foncé en daim
ou en veau.
Talons hauts ou Mediums

Alpine from ENGLAND BY CREATIVE



MAGASINEZ TOUJOURS A VALLEYFIELD





Bernard inc.
41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

St-Anicet

St-Anicet, (DNC) —

VOEUX

Bonne fête à Mme Georges Robidoux qui aura 88 ans cette semaine. De la part de tous ses parents et amis.

-o-

Bonne fête à Mlle Thérèse Haineault, de Montréal, de la part de sa soeur et beau-frère, M. et Mme Maurice Hart.

-o-

DECES

A Cornwall, dimanche le 19 novembre, est décédée Mme Telias Lepage, à l'âge de 53 ans. Elle laisse dans le deuil son mari, un garçon et trois filles; deux soeurs Mme Chaterine Carrière de Valleyfield, Mme Julienne Carrière de Ste-Agnès, deux frères M. Abraham Langlois, de Cazaville et Georges Langlois de Valleyfield; deux beaux-frères, Rosario et Jos Lepage.

Le service a été chanté à 10 hres, à Cornwall et l'inhumation eut lieu au cimetière de St-Anicet.

Nos plus vives sympathies à la famille éprouvée.

-o-

VA ET VIENT

M. Robert Haineault de Ste-Barbe visitait M. et Mme Maurice Hart en fin de semaine.

-o-

M. et Mme Romuald Haineault de Montréal et sa famille Pierre, Gilles et Lise visitaient M. et Mme Alfred Haineault en fin de semaine.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

En passant: une mise-au-point!

A M. Antonin Cailhier.—

A sa conférence de presse de lundi dernier, M. Robert Cauchon a voulu faire une mise-au-point sur une récente déclaration de M. Antonin Cailhier, président de la Commission Scolaire de Valleyfield.

Le maire a révélé que M. Cailhier avait dit que le fardeau de la taxe municipale était très lourd à porter et que la taxe était très élevée, car la ville administrait avec un budget de $1,500,000., et que personne ne s'en plaignait.

M. Cauchon a tenu à spécifier que c'est le même rôle d'évaluation qui sert de base pour les corporations municipale et scolaire, et qu'il y avait une grande différence entre le taux muncipal de $1.50 et celui projeté de $2.85 du scolaire.

Emission spéciale à CFLV

Par le Bureau National de Placement. —

M. Jacques DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Salaberry-de-Valleyfield, a inauguré lundi de cette semaine, au poste CFLV, une nouvelle émission radiophonique consacrée aux emplois disponibles ainsi qu'aux activités du Bureau National de Placement de Valleyfield. Ce programme porte le titre de "Bulletin Quotidien d'Information du Bureau National de Placement de Valleyfield" et est diffusé à titre de service public.

Des membres du personnel du Bureau National de Placement viendront tous les jours, à 7.55 a.m., du lundi au vendredi, donner lecture d'un bulletin d'information sur le marché du travail.

Ce programme s'adresse à toute la population et a pour but de faire connaitre les services que le SNP met à la disposition de toutes les classes de la société. Il sera, nous l'espérons, une source précieuse de renseignements pour les auditeurs du poste CFLV que nous remercions de sa collaboration.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A la télévision

Dimanche 26 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

8.45-Musique
9.15-Cours télévisés
10.00-La Messe
11.00-Connaissance du monde
12.00-A vous Paris
1.00-Opinions
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-L'Univers des sports
4.30-Vacances d'une caméra
5.00-La Bonne Nouvelle
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-Robin des bois
7.30-Papa a raison
8.00-Ka-na-wi-o
8.30-Music-Hall
9.30-Théâtre du dimanche
10.30-L'Evénement
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-Conférence

CFTM Montréal, Can. 10

2.35-Ouverture Horaire
2.45-Le ralliement des créditistes
3.00-Battez l'atout partie de cartes qui vous fera gagner des prix
3.30-En matinée "Fusille à l'aube"
5.00-En ce temps-ci
5.30-Les nouvelles
5.45-Sport - images
5.55-A ne pas manquer
6.00-Music-hall des jeunes
6.30-Montréal et toi
7.00-Victoire sur mer "Suicide pour la gloire"
7.30-Cine-spectacle "Clara et les méchants"
9.15-Entre vous et moi
9.30-Télé-policier
10.00-Dix sur dix
10.45-Dernière heure
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinéma "Dans les faubourgs de la ville"

Lundi 27 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Revue de la maison
3.30-Une étoile m'a dit
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-CF-RCK
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Sur demande
7.45-Les Affaires de l'Etat
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Leclerc enquête
9.30-Défi
10.00-Un, deux, trois, rideau
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Le Choix de ...

CFTM Montréal, Can. 10

2.20-Ouverture Horaire
2.30-Cine-revue "Des quintuples au pensionnat"
2.45-Tout pour la femme magazine féminin
3.30-En matinée "L'épervier noir"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés pour les jeunes
5.30-Le dernier des Mohicans "La recherche"
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-roman "Le château de la dernière chance"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lejeunesse
8.00-"C'est un départ"
8.30-Autour du monde
9.00-Sur la sellette
9.30-Au secours
10.00-En vedette
10.30-Défi aux chansonniers
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Conseil des syndicats Nationaux
11.20-Cinéma — "Lecon de conduite"
12.50-Fermeture

Mardi 28 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.00-Musique
12.54-Téléjournal
1.00-Long métrage
2.00-La Vie qui bat
3.00-Mademoiselle de Paris
3.30-La Marguerite
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-La Vie qui bat
5.30-Ouragan
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Temps présent
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Théâtre O'Henry
9.30-Sur deux notes
10.00-Premier plan
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Les Couche-tard

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture - horaire
2.30-Ciné-Revue "Des quintuplés au pensionnat"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En Matinée "J'accuse"
5.00-Les p'tits bonhomme dessins animés pour les jeunes
5.30-Furie "Furie veut gagner"
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-Roman "Le château de la dernière chance"
7.30-Télé-surprise
7.45-A coeur ouvert
8.00-Eternel amour
8.30-Vox populi
9.00-Quiz-O
9.30-Médecine d'aujourd'hui
10.00-Dix sur dix
10.45-En première Page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Pitié pour celle qui tombe"
12.30-Fermeture

Mercredi 29 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Votre cuisine Madame
4.00-Bobino
4.30-La boite à surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Au bout du monde
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-La Présence de l'art
7.15-Une semaine avec...
7.30-Filles et garçons
8.00-La Côte de Sable
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Les quatre justiciers
9.30-Droit de cité
10.00-Récital
10.30-Vous, famille
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Echos du cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture - Horaire
2.30-Ciné-revue "Les amoureux de Mariane"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "La grande vie"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Roy Rogers
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-Roman "Le château de la dernière chance"
7.30-Pattes de mouches
7.45-Yves Christian
8.00-La pluie et le beau temps
8.30-Le 3ième homme
9.00-Sur le matelas soirée de lutte
10.00-Remous
10.30- Avec plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
10.45-En première page les nouvelles avec Prudential
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Ciné Plaza St-Hubert "Une fille dans le soleil"

Jeudi, 30 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Casse-tête
3.30-Réflexion faite
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-Le Grand Duc
5.30-Champion
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Clé de sol
8.00-Filles d'Eve
8.30-Rendez-vous avec Michelle
9.00-Téléthéâtre "Colombe"
10.30-Conférence de presse
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Errol Flynn

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture Honaire
2.30-Ciné-revue "Les amoureux de Mariane"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "Mon Frangin du Sénégal"
5.00-Les petits bonhommes dessins animés
5.30-Le comte de Monte Cristo "Pointe et contre-pointe"
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman "Le château de la dernière chance"
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi "Les partenaires"
8.30-Cinéma Kraft "Mardi, ca saignera"
10.00- 10 sur 10
10.45-En première page les nouvelles avec Prudentiel
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Une nuit avec toi"
12.30-Fermeture

Vendredi 1 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-L'Eternel féminin
3.30-Actualités féminines
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-L'Ecran des jeunes
5.30-L'Epée de Florence
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Inspecteur Blaise
8.00-Le Mors aux dents
8.30-Insolences d'une caméra
9.00-Cinéma international
10.30-L'Art et son secret
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture Horaire
2.30-Ciné-revue "Les amoureux de Mariane"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "La femme coupée en morceaux"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Safari
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman "Le château de la dernière chance"
7.30-Alors... raconte
8.00-Aventures dans les Illes
9.00-Télé-quilles
10.00-On danse au quartier français
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Harem Nazi"
12.30-Fermeture

Samedi 2 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
9.15-Cours télévisés
10.00-De Défilé de la Coupe Grey
11.30-Coucou
12.00-Film
12.30-Joute de la Coupe Grey
4.00-Images en tête
5.00-Les Apprentis
5.30-Les Uns, les autres
6.00-Orientation
6.30-Téléjournal
6.45-Télé '61
7.00-Comment dites-vous?
7.15-Une semaine avec..
7.30-Le monde du sport
8.30-Illusions
8.30-Film
8.45-La Soirée du hockey
10.15-Le Club des autographes
10.45-Film
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Long métrage

CFTM, Montréal, Can. 10

2.35-Ouverture — horaire
2.45-Vers demain
3.00-L'Eveil
3.30-En matinée Far-West"
" La loi du
5.00-Match éclair
5.30-Double élimination
6.00-33 Tours
6.30-Monsieur Bricole
6.45-Monsieur le maire
7.00-Nouvelles
7.05-A ne pas manquer
7.15-La Rampe sportive
7.45-Casey Jones "L'inondation"
8.15-Grands spectacles "La route semée d'étoiles"
10.15-Rolande recoit..
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Le guérisseur"

Quatre suspensions sont imposées dans la ligue de hockey Récession

Par le comité de discipline à la suite de la deuxième partie de lundi, 13 novembre. —

Quatre suspensions ont été imposées à autant de joueurs par le Comité de Discipline de la Ligue de Hockey Récession de Valleyfield jeudi soir dernier.

Le Comité, qui s'était réuni sous la présidence de M. Médard Cousineau, président de la Ligue, a pris ces décisions après avoir discuté des incidents qui s'étaient produits au cours de la troisième période de la deuxième partie du programme double de lundi, 13 novembre, à l'aréna de Valleyfield, alors que les Rois rencontraient les Cavaliers.

Les joueurs punis furent Jean-Marc Bougie, Jean-Paul Bisaillon, Guy Richer et Yvan Bougie.

Ce dernier, qui est le gardien de buts des Rois, a déjà purgé sa sentence lundi soir dernier, alors qu'il fut remplacé pour toute la partie par le gardien substitut de la ligue, Jean-Louis Sicotte. Yvan Bougie fut le plus sévèrement puni des joueurs impliqués, car à l'avis des membres du comité de discipline, qui réunit les quatre gérants d'équipes, il a ridiculisé le jeu de hockey en s'assoyant sur ses filets et permettre à un joueur adversaire de compter un but.

Jean-Paul Bisaillon et J.-Marc Bougie ne joueront pas dans la première période quand leurs équipes respectives se rencontreront lundi, le 11 décembre prochain. Quant à Guy Richer, il ne jouera pas dans la deuxième période de la même joute. Bougie et Bisaillon furent punis pour s'être durement accrochés à la fin de la deuxième période, tandis que Richer a été suspendu pour avoir quitté la glace volontairement.

Dans le programme double présenté lundi soir dernier, le 20 novembre, les Pions du Dr Maurice Boyer ont remporté une victoire de 7 à 5 sur les Cavaliers de Pierre Cadieux. Depuis le début de la saison, l'équipe des Pions est le seul club à n'avoir pas connu la défaite. Lucien Miron a été l'étoile des gagnants avec quatre buts et deux assistances. Les autres buts furent comptés par Jean Lebeuf, Léo Lecompte et Gerry Villeneuve. Chez les perdants, Jean-Paul Bisaillon a compté un but et obtenu trois assistances. Les autres compteurs : Doug Montgomery, Robert Mudie, Fernand Pilon et Pierre Godbout.

Dans la joute de 9 hres, les Pions ont de nouveau connu la défaite, leur cinquième consécutive, en baissant pavillon devant les Rois, de Gaston Gendron. Pierre Bisaillon a compté deux points et à obtenu une assistance pour prendre la vedette. Les autres compteurs: Hubert Garneau, Guy Richer et Jean Beauchamp. Jean-Claude "Tod" Campeau a participé aux quatre points des perdants en réussissant le tour du chapeau et en fournissant une assistance sur le but de Jacques Viau.

Position des équipes

	PJ	PG	PP	N	Pts.
Pions	5	4	0	1	9
Rois	5	3	1	1	7
Cavaliers	5	2	3	0	4
Tours	5	0	5	0	0

LES COMPTEURS

	P.	A.	T.
J.P. Bisaillon	14	13	27
L. Miron	15	11	26
J. M. Bougie	10	12	22
G. Villeneuve	7	15	22
J.C. Campeau	13	9	22
L. Lecompte	7	14	21
H. Garneau	10	9	19
P. Bisaillon	11	6	17
J. Beauchamp	6	9	15
F. Pilon	7	8	15

LIGUE DE HOCKEY MOCO - Grâce a un magnifique ralliement dans la troisième période le Club Gault a remporté sa deuxième victoire par 5 à 3 samedi dernier lui permettant ainsi de s'installer en tête du classement.

En effet, jusqu'à la troisième minute de jeu du dernier engagement le Salaberry menait au compte de 3 à 1. Ces trois buts avaient été comptés dans la première période en l'espace de 1 minute et 35 secondes de jeu. C'est Elphège Hallé qui avait ouvert le pointage à 4.01 minutes.

Les 2 clubs ont patiné ferme durant les 2 premières périodes mais à la troisième, la Gault était encore en pleine forme tandis que le Salaberry a semblé ralentir se fiant à son avance. Profitant de la fatigue et de la confiance de leurs adversaires, les joueurs de la Gault ont bataillé jusqu'à la fin et dans l'expace de trois minutes ils comptèrent quatre buts.

C'est Roméo Sabourin qui sur une passe de Gilles Debellefeuille et de Roger Rochefort a ranimé le feu sacré de son équipe en comptant le deuxième point des siens à 3.43 minutes de jeu du dernier engagement. Le point égalisateur fut compté par le joueur de défense, Gilles Debellefeuille; celui de la victoire par son compagnon de ligne Allen Winter. Par la suite à 6.48 minutes, Robert Boucher ajouta un point d'assurance pour son club.

Dans la deuxième joute à l'affiche, le Converting a vaincu le Moulin Specialty au compte de 4 à 3.

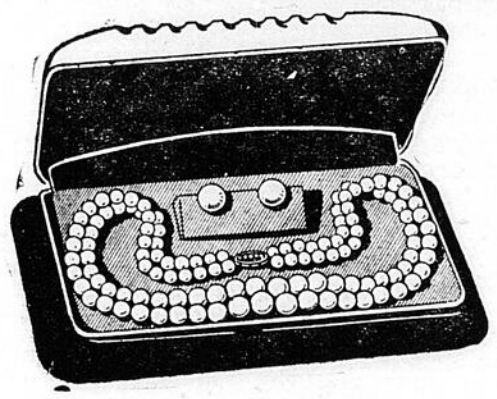
Durant toute la partie, nous avons assisté à un très beau jeu de passes d'un côté comme de l'autre. Les gardiens de buts, Gérald Courchesne et Fernand Trottier nous ont donné la chance d'assister à un vrai duel de gardiens de buts.

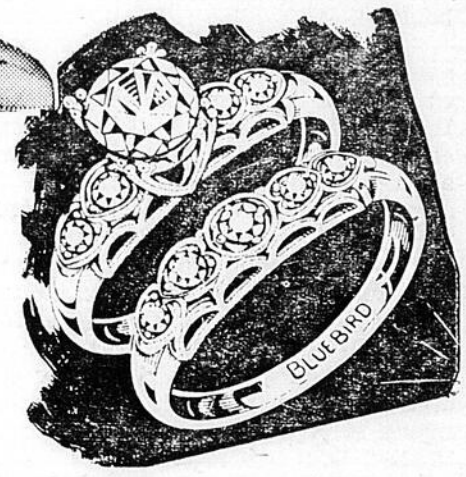
Samedi prochain le 18 novembre, les quatre équipes rencontreront le seul club qu'ils n'ont pas encore visité. A 1 heure, Converting visite Salaberry, à 3 heures, Gault Visite Specialty.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



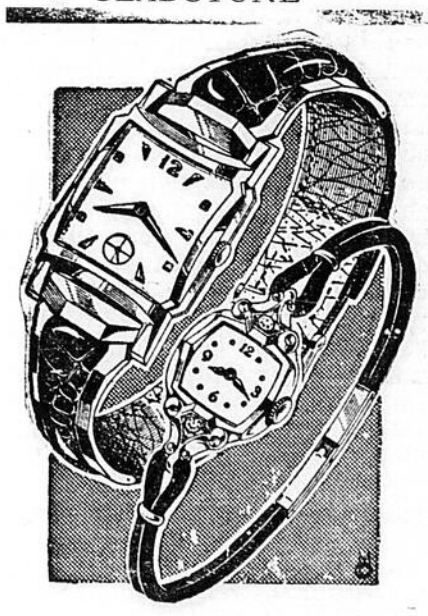
CADEAUX
POUR LES
FIANCEES
DE NOEL
DIAMANTS





MONTRES
pour hommes
pour dames
• BULOVA
• MIDO
• GLADSTONE





COUTELLERIE ROGERS
Service de 50 pièces pour 8
Reg. $97.50. **SPECIAL $59.95**

UN LEGER DEPOT RESERVERA VOS CADEAUX

• Chapelets
• Cadran
• Set de toilette
• Epingles
• Boucles d'oreilles, Etc.

Laniel & Fils Enrg.
HORLOGER
DEPUIS 1932
BIJOUTIER

23B, ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. FR. 3-1877

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS : 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)
(Avec ou sans appointement)

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE : 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

LES Nouvelles EN RACCOURCI

LES NOUVELLES EN RACCOURCI

LES TAXES ET LA COMMISSION SCOLAIRE: — A l'assemblée de mardi soir dernier de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, M. ANTONIN CAILHIER, président, déclara qu'il se ferait un plaisir de retourner à Québec pour demander au Département de l'Instruction Publique de ne pas imposer la taxe additionnelle de soixante sous aux payeurs de taxes de notre ville, Il insista, cependant, pour se faire accompagner de deux directeurs du Comité Directeurs des Propriétaires. Plus tôt, au cours de cette même soirée, M. DELPHIS GAGNIER, président du Comité Directeur, avait présenté une requête signée par quelque 2000 contribuables demandant l'abolition de cette taxe.

Il y eut des passes d'arme de part et d'autre au cours de cette assemblée qui groupait environ 350 personnes, la plus forte assistance à une réunion de la Commission Scolaire de la ville. M. GAGNIER élabora sur l'importance de faire suite à cette requête tandis que M. CAILHIER refuta certaines accusations des directeurs des propriétaires lors de leur assemblée tenue, quelques jours plus tôt, à l'Hotel-de-Ville. M. GEORGES ALLARD, directeur du Comité Directeur, fit également suite aux remarques de M. CAILHIER, notamment en marge des "Dix Commandements" dont il était l'auteur. Il rappela à tous les commissaires et à l'assistance qu'il s'agissait simplement d'une boutade.

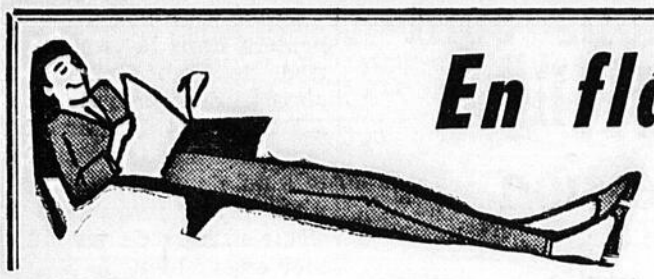
Notre représentant a été impressionné, au cours de cette assemblée, par la lecture de lettres des plus importantes en ce qui a trait au financement de la Commission Scolaire. Il est dommage que le Comité Directeur n'ait pas soulevé certaines questions dans ce domaine puisque les réponses auraient probablement contribué à améliorer cette tension qui semble exister entre les deux groupements. De son côté, la Commission Scolaire devrait, à l'avenir, préparer des bulletins spéciaux ou encore des tableaux pour tenir la population constamment au courant des faits et gestes qui relèvent de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield. La Gazette a bel et bien l'intention de continuer à collaborer étroitement avec tous les organismes qui travaillent pour le plus grand bien des nôtres et de notre communauté.

VISITE DES JOURNALISTES: — Les journalistes du district de Beauharnois et de Vaudreuil-Soulanges était les invités de Radio Valleyfield Limitée, vendredi après-midi dernier. Nous avons eu le plaisir de recontrer les représentants de l'Echo, M. PIERRE LEGER et MME LEGER; MLLE BROUILLARD et M. POIRIER, de La Presqu'Ile; M. LAURENT CYR, de l'Information; M. EDOUARD BOYER, Nouvelle Régionnales, de Beauharnois et M. FLORIAN LABELLE, du Progrès de Valleyfield. C'est le gérant du poste CFLV, M. GILBERT HERARD, qui souhaita la bienvenue aux membres du 4e état. Il les remercia de leur magnifique collaboration avant l'ouverture du poste de "La Venise du Québec" et les assura de l'appui de tout son personnel en tout temps. Tout comme nos confrères, nous avons été impressionés par ce nouveau moyen de communication qui contribuera à cimenter les liens entre les résidents de tous les coins du diocèse. La Gazette était représentée par son publicitaire, M. LUCIEN FILIATRAULT, et par Mme FRANCOISE DUMOUCHEL, rédactrice et responsable de nos pages féminines. Les journalistes ont été accueillis par les directeurs de CFLV, MM. ADRIEN CHOLETTE, président, ARTHUR VINET, J. C. LEFEBVRE et VILDA FILIATRAULT, C.A., directeurs. Quel est le sujet qui intéresse le plus les journalistes lorsqu'ils se rencontrent, nous demandait, à cette occasion, un personnage bien connu. La réponse est bien simple: de journalisme et de ci et de ça et de celui-ci et de celui-là!

UNE BENEDICTION SPECIALE: — Un événement spécial se déroula à Hungry Bay et à 249, rue Victoria, "Place Venise", samedi après-midi dernier. Son Excellence Monseigneur PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, procéda à la bénédiction des antennes du nouveau poste de radio CFLV à Hungry Bay, et, plus tard, des studios de Radio Valleyfield Limitée, sis à 249, Victoria, Salaberry-de-Valleyfield. Plusieurs presonnalités religieuses et civiles accompagnaient S. E. Mgr CAZA à cette occasion. On remarqua Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON et les membres de son conseil; M. RICHMOND VIAU, maire de la paroisse Ste-Cécile, et son conseil; quatre échevins de la ville de Beauharnois: M. GERARD BRUCHESI, député fédéral de Beauharnois-Salaberry: M. EDGAR HEBERT, député provincial de Beauharnois; M. le chanoine OMER TESSIER, procureur au Séminaire; Mgr JEAN-DENIS CADIEUX, c.s., curé de la Cathédrale; M. l'abbé JEAN-GUY PRIMEAU, secrétaire de S.E. Mgr. Caza; les directeurs de CFLV, MM. ADRIEN CHOLETTE, J. ARTHUR VINET, J. C. LEFEBVRE, VILDA FILIATRAULT, C.A., et Me RAYMOND CREPAULT, et autres.

A la semaine prochaine!

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD



En flânant...
à Valleyfield et ailleurs

Bingo-dindes

Un grand bingo-dindes, au profit de ses oeuvres scolaires, aura lieu à l'école Sainte-Agnès, le 30 novembre à 8 heures précises. Vous aurez l'opportunité de jouer 10 parties, de participer à des tours spéciaux pour gagner des paniers de provisions et enfin, le prix de présence. Admission 75 sous. Bienvenue à tous. (r).

A la Commission Scolaire

A l'assemblée de mardi soir dernier des membres de la Commission Scolaire, tenue sous la présidence de M. Antonin Cailhier, M. Jean-Marc Hébert en a profité pour présenter un rapport des plus complets à date. M. Jean-Marie Léger, directeur de l'Ecole Hébert, a aussi adressé la parole tout en demandant l'approbation des commissaires pour permettre aux élèves de l'école du Sacré-Coeur d'utiliser le gymnase de l'Ecole Edgar Hébert à certaines occasions. La Commission Scolaire fera un emprunt temporaire de $200,000. pour faire face à ses obligations les plus pressantes.

Des abris ici?

Il existerait quelques abris anti-bombes dans la région de Valleyfield, selon un personnage, disant que les propriétaires ne veulent pas de publicité mais ils sont quand même conscients de la possibilité d'une attaque nucléaire.

L'exercice "Tocsin"

L'exercice "Tocsin" tenu au Canada lundi soir dernier n'a pas indûment impressionné notre population si l'on en juge par les commentaires entendus depuis cette date. Les résidents de la région de Valleyfield ont suivi les détails à la radio locale sans répercussions visibles. N'empêche que la possibilité d'une telle attaque demeure toujours possible.

Réunion ce soir

Les membres du Club Salaberry Inc., rue Victoria, se réuniront ce soir, à 6.15 heures, pour la partie d'Huitres annuelle sous la présidence de M. Emmons McDonald. Le secrétaire de ce groupement est Me Philippe Malouin.

Au Richelieu, jeudi dernier

A la réunion hebdomadaire du Club Richelieu de Valleyfield, tenue jeudi soir dernier, au Restaurant Le Fricot, le conférencier était M. Jacques DeSerres, gérant du Bureau National de Placement à Salaberry-de-Valleyfield. On trouvera ailleurs dans cette édition de La Gazette, un sommaire de cette intéressante causerie. Le président, Me Raphael Barrette, annonça aux membres que le bingo tenu au sous-sol de la Cathédrale avait permis à la société de réaliser un profit net de $720.00 Un nouveau membre a été reçu chez le Richelieu-Valleyfield. Il s'agit de M. Oscar Larin qui a été présenté par M. Roland Larivière.

Les 14 - 15 juillet

A l'assemblée annuelle de la Canadian Boating Association, tenue à Toronto, en fin de semaine dernière, les représentants officiels du Club Nautique de notre ville ont appris que les grandes régates internationales de Salaberry-de-Valleyfield auront lieu les 14-15 juillet en 1962. Le Club Nautique était représenté par MM. Paul Campeau, président, J. Gérard Bélanger, commodore, Paul Chartrand, directeur dans la province de la C.B.F., et M. Frank Smith, directeur.

Architecte local en vedette

A l'occasion de l'exposition "Typographe '61", qui vient tout juste de se terminer à Montréal, des milliers de personnes ont apprécié les grands Talents de nos architectes et d'une façon spéciale le kiosque-abri de la "Place Victoria" de Pierre Dionne, architecte bien connu de notre région. Incidemment, rappelons que la maquette de la "Place Victoria" était en montre à l'Hôtel-de-Ville depuis déjà quelques mois et les commentaires entendus ici et là sont tout à l'honneur de M. Dionne.

Anniversaire

Nos meilleurs voeux de bonne fête à Mme Réal Chartrand qui célébrait son anniversaire de naissance lundi dernier, le 20 novembre. De la part de sa soeur Gertrude.

Opinions des autres

Le Progrès de Chicoutimi n'a pas digéré la venue de l'affinerie du zinc dans notre région. Son journaliste y est allé de toutes sortes de commentaires, soulignant d'une façon particulière les démarches et le zèle des chefs de l'endroit et des organisations diverses.

D'un autre côté, le région de l'Abitibi croyait bien avoir l'affinerie de zinc qui doit s'établir à Valleyfield. A ce sujet, l'Echo Abitibien, le journal de Val d'Or, suggère pour la population de cette région de construire un hôpital pour arriérés mentaux en guise de consolation, en ajoutant: "Nous ne pouvons garder dans notre région nos matières premières, au moins gardons nos arriérés mentaux!"

Et à Rouyn:

Le vieux refrain que le bonheur des uns fait le malheur des autres est vident, une fois de plus, à la suite du choix de Valleyfield comme site d'une affinerie de zinc de $20,000,000. Plusieurs régions du Québec se disputaient cette belle industrie. En Abitibi, on prend la nouvelle au tragique. D'après un journal de Rouyn; "La bonne nouvelle (pour Valleyfield) est désestreuse pour nous de l'Abitibi, elle consomme notre échec économique. Depuis 40 ans que nous sommes venus ici, nous avons travaillé dur, nous avons progressé, et nous avons espéré. Mais aujourd'hui, les problèmes s'accumulent: les colons découragés, vont trainer sur le pavé des cités, les cultivateurs vivent maigres, les ouvriers travaillent six mois par année." Le journal dramatise un peu car, il y a à peine une semaine, les experts américains dans la matière révélaient que c'est justement en Abitibi que l'on trouve le plus grand pourcentagede salaire au-dessus de $4,000 dans le Québec.

Nouveau président

M. Jean Malouin a été choisi comme président de la salle d'accueil-Domrémy, jeudi le 15 novembre dernier. Nous souhaitons bon succès à M. Jean Malouin dans la conduite de cette oeuvre si belle et si humanitaire. M. Malouin succède à M. Guy Bouthillier qui a dû démissionner pour des raisons personnelles. M. Bouthillier a été un des principaux membres fondateurs de la salle d'accueil — Domrémy à Valleyfield.

A St-Zotique

Samedi dernier, le 18 novembre, un cocktail était offert aux mariés de l'année au Club de Golf de St-Zotique. Douze couples ont répondu à l'invitation des organisateurs et de l'hôtesse, Mme Rita Pilon. Tous passèrent une soirée des plus agréables tout en renouvellant des anecdotes, faits et gestes des dernières années.

Bon rétablissement

M. Alain (Sunoco) Dandurand, actuellement en repos à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, est en bonne voie de guérison complète. On espère même le voir de retour à son travail habituel au cours des prochains jours. C'est aussi le voeu que lui formulent ses nombreux amis.

Il fait froid

Le neige a commencé à tomber dans notre région mais en moindre quantité que dans les régions plus au sud où trois pouces de neige couvrirent de sol dimanche dernier. C'est un signe évident que l'hiver est à notre porte et que nous devrons nous préparer en conséquence. C'est aussi la période pour le départ de quelques-uns des nôtres qui passent les mois d'hiver en Floride ou en Californie.

De passage ici

M. Joseph (Buick) Areno, de Santa Ana, Californie, est présentement en visite chez des parents et amis de notre ville. On sait que M. Areno et sa famille habitent la Californie depuis quelques mois. M. Areno espère se porter acquéreur d'un commerce en Californie très prochainement.

Conférencier

A la réunion mensuelle du Club des Contremaitres de la Vallée du Haut St-Laurent, tenue jeudi soir dernier, le conférencier était Dr James Seagers, vice-président et gérant de la compagnie Sturge (Canada) Limited de Salaberry-de-Valleyfield. M. Seagers parla de l'industrie et de l'économie au Canada à l'heure actuelle. Les membres et invités ont vivement apprécié l'exposé du conférencier.

Au Bridge

Dans la Ligue de Bridge du St-Ignatius Guild, le classement actuel est comme suit: M. et Mme Maurice Brodeur, 9620; M. et Mme Bert Campbell, 11,350; M. et Mme R. J. Charron, 4050; M. et Mme A. Cieszewski, 10,290; M. et Mme Stanley Cooke, 8490; M. et Mme John Schvarszkopt, 6280, et M. et Mme R. Villis, 3390.

Visiteur d'Ottawa

Le Commandant Loyer, d'Ottawa, était à Valleyfield, cette semaine, afin de rencontrer les responsables des Garde

(Suite à la page 17)

Annoncez dans LA GAZETTE



En glanant dans le passé



par le Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes dans l'édition du jeudi 27 novembre 1941 :

Grâce aux démarches de la Commission Scolaire et aux entrevues du Dr O. E. Caza avec l'Honorable Hector Perrier, secrétaire de la province, nous avons le plaisir de communiquer à tous nos lecteurs la bonne nouvelle d'une école technique dans la cité de Valleyfield, pour le mois de septembre 1942.

-o-

La compagnie Montreal Cottons répond à la cité pour ses taxes et les deux ponts. L'évaluation de la Montreal Cottons, selon des experts, serait d'un tiers moindre que celle de la cité. La compagnie serait prête à accepter le remplissage des deux canaux pour la construction des ponts et à souscrire la somme de $10,000. Elle voudrait un règlement à l'amiable.

-o-

Pour la première fois, cette année, Valleyfield lance une campagne organisée pour la vente du Timbre de Noel qui a connu déjà dans les autres parties de la province un succès si constant.

-o-

Le passage des pas perdus de l'Hôtel-de-Ville, situé au deuxième étage, a connu une animation inusitée par la présence hier soir d'une centaine de propriétaires qui sont venus discuter leurs plantes avant l'homologation du rôle d'évaluation pour l'année 1942.

-o-

Le jour de l'Association des institutrices du district d'inspection primaire no. 12 a eu lieu à Valleyfield, le 18 octobre dernier. Environ une centaine d'institutrices avaient répondu à l'appel et assistaient à cette journée d'étude. M. l'abbé Paul Grondin, aumônier ouvrit la journée en célébrant la messe.

-o-

Un grand banquet couronne les activités du club de baseball local qui a remporté le championnat provincial. Il a lieu lundi soir, à l'Hotel Windsor, sous la présidence de M. Philippe Malouin. Plusieurs visiteurs de marque félicitent nos joueurs et le gérant Lucien Leduc.

-o-

La Cie Shawinigan est prête à assurer le déplacement de ses poteaux quand ceux-ci bloquent une entrée de cour ou nuisent à toute circulation. Sur toute demande qu'elle jugera raisonnable, la compagnie coopérera avec la cité et les citoyens.

-o-

Marcel Despelteau, joueur de hockey, est revenu sur notre équipe après une absence de deux années. Il s'est aligné dimanche dernier contre les Cyclones. Il aidera certes les nôtres à remonter la pente, dès qu'il aura pratiqué quelques parties.

Dr Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN-DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

En Flânant

(Suite de la page 16)

Dollard des Ormeaux et de la Garde Champlain en prévision de la prochaine convention annuelle. Ces directives contribueront certainement à faire de cet événement un des plus complets dans l'histoires des Gardes dans notre province.

Jour d'Action de Grâces

Les américains célèbrent aujourd'hui, jeudi, le 23 novembre, le jour d'Action de Grâces. C'est un jour férié partout au pays de l'Oncle Sam. Il n'y a pas de doute que plusieurs anciens résidents du district de Beauharnois, aujourd'hui implantés aux Etats-Unic, profiteront de ce congé pour rendre visite à des parents et amis. Nous leur souhaitons la plus cordiale bienvenue.

Un autre centre?

Il n'y a rien de mieux à suivre que le bon exemple, à ce que l'on dit. De source officieuse on apprenait cette semaine que les commerçants du quartier Champlain songeaient sérieusement à s'unir en association pour promouvoir le commerce dans cette section de notre ville. Souhaitons qu'ils connaissent de grands succès s'ils réalisent l'expérience qu'ils tentent actuellement.

Il démissionne

Les directeurs du club de golf de Valleyfield ont accepté avec regret la démission de Me Philippe Malouin comme président du Club. M. Malouin avait d'ailleurs laissé clairement entendre à sa réélection pour un deuxième mandat en février dernier qu'il ne cumulerait ces importantes fonctions que pour un an seulement.

Assemblée annuelle

C'est jeudi prochain, le 30 novembre, qu'aura lieu à Montréal l'assemblée de la Fédération des Clubs Nautiques de la Province de Québec. Le Club Nautique de Valleyfield, qui est membre de cette association provinciale, y sera certainement représenté.

Visite officielle

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a rendu une visite officielle lundi après-midi dernier aux 120 volontaires qui suivent présentement les cours en défense civile à Valleyfield. Il les a félicités et a souligné qu'ils pouvaient rendre de précieux services à toute la population. M. Cauchon fit ensuite l'inspection du groupe en compagnie du capitaine Demers, responsable des cours, et du capitaine Gerry Renaud, commandant de milice locale.

A Ormstown

Le réarmement de l'Allemagne a fait le sujet de discussion à la réunion régulière du Club Lions, de Ormstown, alors que le conférencier invité, le professeur Glifford, de l'Université McGill, avait intitulé sa conférence "Allemagne de 1961". Un panel composé de M. Eric Wesselow, du Dr J. A. Davidson, de M. Morgan et du Révérend J. C. Hood, a émis des idées qui furent appréciées par les invités à la réunion, les membres de la Légion Canadienne d'Ormstown, et leurs épouses.

Le 23 janvier

A l'assemblée régulière du Valleyfield Golf & Country Club tenue mardi soir dernier, au Château Salaberry, il a été décidé de tenir l'assemblée annuelle générale des membres mardi, le 23 janvier prochain. Les présidents des comités soumettront alors leurs rapports pour l'approbation des actionnaires.

Concert annuel

L'Union Musicale de Salaberry-de-Valleyfield présentera à la mi-décembre son concert annuel des fêtes. On communiquera de plus amples renseignements dans notre prochain édition.

C'était bon!

Plus de 150 personnes ont assisté au souper traditionnel des "Francs Tireurs" mardi soir dernier au Club Tourist. Tous ont pu déguster un délicieux spaghetti au chevreuil. La bête avait été abattue la semaine dernière par Jean-Claude Charette, en compagnie de Marcel Ménard et Bob Mudie. Un seul souhait: c'était si bon que nous ne voudrions pas que nos chasseurs locaux soit assez malchanceux pour revenir "bredouilles" de leur excursion l'an prochain.

Aux Chevaliers

Les Chevaliers de Colomb de Valleyfield sont priés de ne pas oublier l'initiation aux trois degrés de l'ordre qui aura lieu dimanche, le 3 décembre prochain. Il y aura messe à 7.30 heures a.m. en l'église St-Pie X, suivie d'un déjeuner aux salles. Après les cérémonies du troisième degré, il y aura un banquet. Mardi 5 décembre, aura lieu l'assemblée générale avec les nouveaux frères. Dimanche le 10 décembre: le bingo-dindes annuel; dimanche, le 17 décembre: le dépouillement de l'Arbre de Noel; vendredi, le 22 décembre: Christmas Pool à 10 heures.

L'importance d'un verbe

La semaine dernière, dans le compte- rendu des accidents, notre rédactrice a usé d'un temps du verbe au lieu d'un autre qui aurait été plus juste et, par le fait même, beaucoup plus véridique. Ainsi, le dimanche 12 novembre, M. Edgar Larocque, qui circulait du sud au nord, rue Eugénie, **fut frappé** du côté droit par le véhicule conduit par M. Réjean Lefebvre, qui circulait rue Ste-Claire. Les dommages s'étaient élevés à une somme approximative de $700. Sur les lieux de l'accident, les constables P. Bougie et A. McSween.

Une surprise

Chaque jour apporte son petit lot d'affaires cocasses. Cette semaine, notre rédactrice recevait par la poste son trousseau contenant quatre clés très importantes, égaré depuis quelque temps. Les amputés de guerre du Canada qui fabriquent les plaques pour porte-clés, lui retournaient le trousseau. Dans la lettre qu'on lui faisait parvenir on mentionnait que "le trousseau fut retourné à nos bureaux par la malle dans l'intention d'en obtenir l'identification. Après avoir vérifié nos filières, nous constatons que ces clés sont celles d'une voiture enregistrée à votre nom." De plus, sur une carte à part, on pouvait lire: "vos clés sont le 6944ie trousseau de clés ou autres articles de valeur qui ont été retournés à leurs propriétaires par le SERVICE DES PORTE-CLES DE L'ASSOCIATION DES AMPUTES DE GUERRE DU CANADA..." C'est un service national vraiment indispensable et peu dispendieux. Cependant, il reste toujours qu'on voudrait connaître la personne qui a trouvé le trousseau et où il fut aperçu.

Visiteurs nocturnes

Les locataires des bureaux sis à 50 Jacques-Cartier ont reçu de la visite indésirable au cours de la nuit de dimanche à lundi dernier. Le ou les individus y auraient pénétré par un soupirail et à l'aide de clès, auraient fait la tournée des bureaux, s'emparant de ci, de là de quelques objets personnels appartenant aux personnes dont les bureaux sont installé dans cet immeuble. La police municipale fait enquête dans cette affaire.

A Châteauguay

L'honorable Davie Fulton, ministre de la Justice dans le gouvernement fédéral, sera à Châteauguay lundi soir, le 4 décembre, pour rencontrer les électeurs du district électoral de Beauharnois-Salaberry. Il sera reçu au Château-Gai Motel par M. Gérard Bruchési, député de notre comté. Toute la population est bienvenue pour se rendre saluer M. Fulton à cette occasion.



Pour vos couvre-planchers, voyez

FERNAND LABELLE

Venez le voir à notre magasin

Disponible en carpettes de diverses dimensions

SCEAU-OR

Le FORECAST VINYLE... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

FERNAND LABELLE
Decoration Enrg.
31, ALEXANDRE FR. 3-9494
VALLEYFIELD

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél.: FR. 3-6400
VALLEYFIELD

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong - Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
Déjeuner
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Sally Shops

Maintenant Ouvert à

215, rue VICTORIA

VALLEYFIELD

(Ancien local de Ostiguy Fourrures)

Grande VENTE d'Ouverture



VALEURS INCROYABLES!

JEUDI, 23 NOVEMBRE

à 9 h. a.m.

FOULARDS *GRATIS!*

Jolis foulards en soie, 32 x 32, traités imperméables,

PLUSIEURS AUTRES GRANDS SPECIAUX NE SONT PAS

Le nouveau magasin SALLY SHOPS ouvert depuis ce matin à 9 heures à 215, rue Victoria

L'ouverture aujourd'hui, jeudi, le 23 novembre, à 9 heures, du nouveau magasin SALLY SHOPS sera sans doute l'événement de la saison d'automne pour toutes les dames de Valleyfield, conscientes de leur élégance.

L'ouverture de ce nouveau magasin dans la chaine nationale Sally Shops représente très bien l'expansion qu'a prise cette firme canadienne depuis sa fondation, il y a plus de 27 ans.

Le vaste et moderne établissement de SALLY SHOPS, à 215 RUE VICTORIA, à Valleyfield, ne fera que continuer et grandir la réputation que ce magasin s'est créée auprès de sa nombreuse clientèle de son ancien magasin, situé un peu plus haut sur la même rue. Il n'y a aucun doute que la décision que la compagnie a prise sera très appréciée, et partant, très populaire.

De l'agrandissement qu'offre le nouveau magasin et de ses services améliorés dépendra un choix beaucoup plus vaste de ces nombreux item vestimentaires féminins que présente Sally Shops. Les clientes de Sally seront aussi heureuses d'apprendre que la direction du magasin pourra ainsi offrir les styles les plus en vogue et une marchandise de très bonne qualité à des prix toujours populaires.

Le système élaboré du contrôle des marchandises maintenu au bureau central permet une analyse approfondie de la préférence de la clientèle dans chaque localité. De la sorte, on envoie à chaque magasin la marchandise la plus demandée dans cette région particulière. Ce système n'assure pas seulement la satisfaction dans le choix des marchandises en montre, mais permet à la direction d'offrir de véritables aubaines, résultant en de plus grandes économies chez Sally Shops.

La devanture moderne avec ses montres alléchantes, l'harmonie de la couleur à l'intérieur et la disposition des différents comptoirs se combinent artistiquement pour créer une atmosphère de détente.

Des miroirs toute grandeur ont été minutieusement espacés dans le magasin à air conditionné, et on peut compter six chambres d'essayage.

Le fondateur et président de SALLY SHOPS Limited, M. Harry L. Kostman, qui a ouvert son premier magasin dans sa ville natale de Vancouver, maintient une politique administrative bien définie.

Les gérants des magasins, généreusement payés en salaires, en commissions et plans de boni, réalisent qu'ils ont une grande part dans les progrès de la compagnie. Et la plupart sont avec SALLY SHOPS depuis plusieurs années.

Des salaires au-dessus de la moyenne sont payés aux employées soucieuses de démontrer leur loyauté à la compagnie qu'elles servent, et la préférence est toujours accordée aux résidentes de la communauté où est situé le magasin.

Assurer à la clientèle les styles les plus nouveaux et les aubaines les plus populaires, soit dans la lingerie, le vêtement de base, les accessoires ou dans le vêtement de sport, tel est le but que poursuit sans relâche SALLY SHOPS. Les marchandises qui n'assurent pas la satisfaction à la cliente peuvent être échangées ou retournées pour remboursement à n'importe quel magasin Sally Shops au Canada.

La journée d'ouverture du nouveau magasin SALLY SHOPS

trouver des amies, sera le prélude à de nombreuses journées d'heureux magasinage. (r)

JEUDI, 23 NOVEMBRE

à 9 h. a.m.

PLUSIEURS AUTRES GRANDS SPECIAUX NE SONT PAS ANNONCES ICI. MAGASINEZ AVEC CONFIANCE.

SATISFACTION OU ARGENT REMIS

GRATIS!

Jolis foulards en soie, 32 x 32, traités imperméables, à chaque client qui achète pour $2.00 ou plus

BONBONS et BALLONS POUR LES ENFANTS

PREMIERE QUALITE

Bas sans couture à mèches

les plus récentes couleurs d'automne

Achetez-les à la boîte à ces prix si bas.

47c 2 paires pour 90c

PANTALONS EN TWEED DE LAINE — Rég. $3.98 — MAINTENANT **$2.97**

PANTALONS ELASTIQUES — Fabrication élastique Superloft. Tissé pour bien faire. Courroie détachable aux pieds. Fermeture - éclair aux jambes. — Rég. $8.98 — MAINTENANT **$5.97**

Gilets "Bulky" en Orlon — Blanc et beige. Nouveau style. REG. $5.88 — MAINTENANT **$3.97**

Gilets en Banlon — Dernières couleurs automnales et nouveaux styles. — Rég. $4.44 — MAINTENANT **$3.97**

NOUVEAU POUR L'AUTOMNE

CAR COATS

En suède, laine, etc. Grandeurs: 8 à 20.

Régulier $14.95 Maintenant **$8.97**

Chandails "Pullover" en banlon, manches courtes — Rég. $3.44 — MAINTENANT **$2.97**

Gants nouveaux EN VINYL — Régulier $1.50 — MAINTENANT **97c**

LEOTARDS — Noir et beige — MAINTENANT **$1.77**

Caleçons "Briefs" en Nylon — Bordure de fantaisie. Petit, médium, grande. — Rég. 98c — **55c** 2 pour **$1.00**

Pyjamas en flanellette

Pyjamas capris, Robes de nuits

Régulier $2.98 — Maintenant **$1.97**

Sally Shops

VOYEZ NOTRE VASTE ASSORTIMENT DE

Bourses, gants marque reconnue, brassières, gaines, jaretelles, à de très bas prix!

215, rue VICTORIA

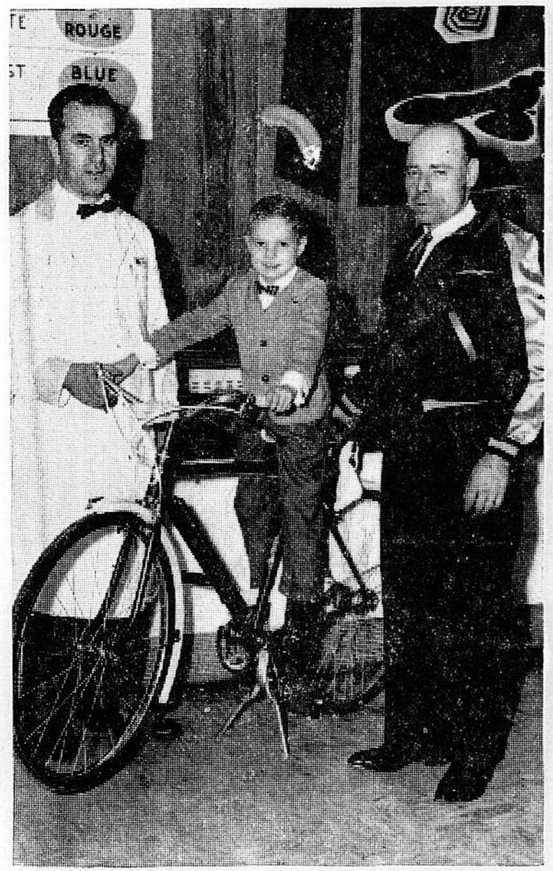
Valleyfield

(ANCIEN LOCAL DE OSTIGUY FOURRURES)

Mme F. Leduc, gérante

peuvent être échangées ou retournées pour remboursement à n'importe quel magasin Sally Shops au Canada.

La journée d'ouverture du nouveau magasin SALLY SHOPS à VALLEYFIELD, [illegible] trouver des amies, sera le prélude à de nombreuses journées d'heureux magasinage. (r).



UN JEUNE CHANCEUX: — La semaine dernière avait lieu à l'épicerie Marché Métro de M. REAL LANCTOT, rue St-Louis, Valleyfield, le tirage d'une bicyclette, don de M. Lanctôt. C'est le jeune PIERRE LAFLEUR, rue des Erables, Valleyfield, qui remporta ce prix. On le voit photographié sur la bicyclette en compagnie de M. Réal Lanctôt et de son père, M. Ovide Lafleur. (Photo Peter Rozon.)

Collision près du Boulevard Langlois

De lourds dommages évalués à environ $750 ont été causés à deux voitures qui se sont frappées à l'intersection du Boul. Mgr Langlois et de la rue St-Philippe.

M. Philippe Larochelle circulait de l'ouest à l'est, sur le Boulevard, tandis que M. Jean-Guy Duperron roulait du sud au nord sur St-Philippe.

A l'intersection, il fit son arrêt et frappa en repartant l'autre véhicule. Les agents G. Pouliot et J. Ls. Daoust se rendirent sur les lieux. Cet incident est survenu le 11 novembre, à 8.10 hres p.m.

M. J.-R. Lalonde choisi président de l'A.P.S.V. pour le terme 1961-62

L'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield choisissait tout dernièrement M. Jean René Lalonde comme président pour l'année syndicale 1961-62.

M. Lalonde n'est certes pas le dernier venu en ce qui concerne la question syndicale. Après 15 années d'enseignement dont 4 années d'expérience dans l'A.P.S.V., il suivit l'été dernier, pendant ses vacances, un cours d'une semaine donné par la Corporation au sujet du syndicalisme.

Né à Verdun, le 10 décembre 1927, M. Jean René Lalonde fit ses études primaires et secondaires en cette ville et alla décrocher son brevet d'enseignement à l'Ecole Normale de Granby.

Très bien connu dans notre cité, puisque ses parents habitent Salaberry-de-Valleyfield depuis plusieurs années, il enseignait l'an passé en 8e année, à l'école Sacré-Coeur et, depuis septembre 1961, il continue à distribuer son enseignement à la nouvelle école secondaire Edgar Hébert.

Actuellement, notre nouveau président, un homme dévoué à la tâche, travaille à solutionner les nombreux problèmes d'ordre professionnel et pédagogique.

Il nous fait donc plaisir d'offrir à M. Jean René Lalonde de sincères félicitations et de lui souhaiter un franc succès dans ses futures entreprises syndicales.

La réussite lui est assurée à coup sûr si l'on s'appuie sur l'esprit d'acharnement, le travail intensif qu'il apporte à la réalisation des buts que sa clairvoyance et son jugement bien équilibré lui ont dictés. Ce qu'il faut aussi à un président, c'est cette sociabilité à toute épreuve que M. Lalonde sait montrer à l'égard de tous ses confrères et qui a pour effet d'unir les esprits et les volontés vers une même fin.

Si l'A.P.S.V. applaudit l'élection de son nouveau président, elle laisse cependant partir un atout précieux en la personne de son secrétaire, M. Claude Meunier.

En effet, après avoir servi comme conseiller et secrétaire au syndicat, M. Meunier vient d'être choisi président de la Fédération des Professeurs du Diocèse de Valleyfield.

Originaire de Montréal, âgé de 34 ans, notre nouveau président entra en fonction le 28 septembre dernier.

Enseignant au paravant à l'école Sacré-Coeur de notre ville, M. Meunier fut chargé cette année de l'éducation physique à l'école Edgar Hébert; il poursuit d'ailleurs des études à cet effet à l'Université de Montréal.

Malgré ses nombreuses activités, il trouve encore le temps de s'occuper de syndicalisme; c'est pourquoi l'A.P.S.V. le félicite dernièrement qu'il apportera et le remercie des services qu'il lui a rendus.

M. Meunier nous apprenait dernièrement qu'il apportera particulièrement son attention et son support aux conventions dans les paroisses, tout en s'efforçant de syndiquer tous les professeurs qui ne le sont pas encore.

Quand on connaît les nombreuses fins de la Fédération qui sont entre autres de collaborer avec les syndicats à fonder des syndicats nouveaux, recruter de nouveaux membres, négocier des conventions collectives, tenir une assemblée mensuelle de son exécutif, deux assemblées de son conseil diocésien, aider à la rédaction de conventions aux assemblées générales des syndicats, délèguer ses représentants à l'Association d'Education du Québec, Participer aux conseils généraux, au congrès, aux comités de la Corporation, organiser pour tous ses membres un congrès diocésain et offrir un service de placement aux professeurs, on ne peut s'empêcher de penser aux efforts constants et louables qu'un tel organisme peut demander à son président.

Nous sommes assurés que M. Meunier saura se tenir à la hauteur de la situation.

Communiqué de l'A.P.S.V.

"Montserrat" à l'affiche au Séminaire, ce soir et dimanche, 29 novembre

Une réalisation des philosophes du Séminaire de Valleyfield. —

Ce soir et dimanche le 26 novembre, aura lieu la séance des Philophes: "Montserrat," le drame d'Emmanuel Roblès. La première de cette pièce eut lieu à Paris le 23 avril 1948. Par la suite, elle a eu un très grand succès à travers ses différentes interprétations, soit Anglaise, soit Française, soit Italienne, soit Brézilienne etc...

Voici les évènements historiques:

Le Vénézuela s'est révolté contre l'abominable tyrannie espagnole. Mais le chef révolutionnaire Muranda est battu et capturé dans une suprême bataille, le 11 juillet 1812 par le capitaine général Montiverde. Les espagnols occupent les trois quarts du pays et tiennent à trouver le seul espoir de salut pour le peuple., Simon Bolivar, lieutenant de Muranda, qui en fuite, est caché par les patriotes. Le traitre est découvert: Montserrat.

Ici débute l'intrigue: dans une salle de garde de la Capitainerie générale, à Valencia, Montserrat qu'on sait insensible aux tortures, est mis en présence de six innocents du peuple qu'il aime; ceux-ci ont une heure pour lui faire avouer la cachette de Bolivar, ou être fusillés.

Drame historique, sanglant de féroces massacres et de cruels carnages, débordant de hauts sentiments patriotiques et d'ignobles bassesses! Drame humain et psychologique plus que patriotique, où luttent égoïsme et générosité, haine et amour.

Les Philosophes qui ont produit, les uns, le mémorable spectacle "12 Hommes en Colère", les autres l'effervescente pièce comique "Les Gueux au paradis" ont collaboré depuis longtemps à préparer cette nouvelle pièce.

Ceux que l'on a vu comme excellents comédiens, on les verra encore meilleurs tragédiens, d'un art consommé; et il faudra donc oublier ceux qui nous faisaient rire pour découvrir en eux de grand interprères tragiques.

Les représentations ont lieu jeudi le 23 novembre et dimanche le 26 novembre à l'Auditorium du Seminaire. Bienvenue a tous de la part des philosophes.

Hubert Wallot.

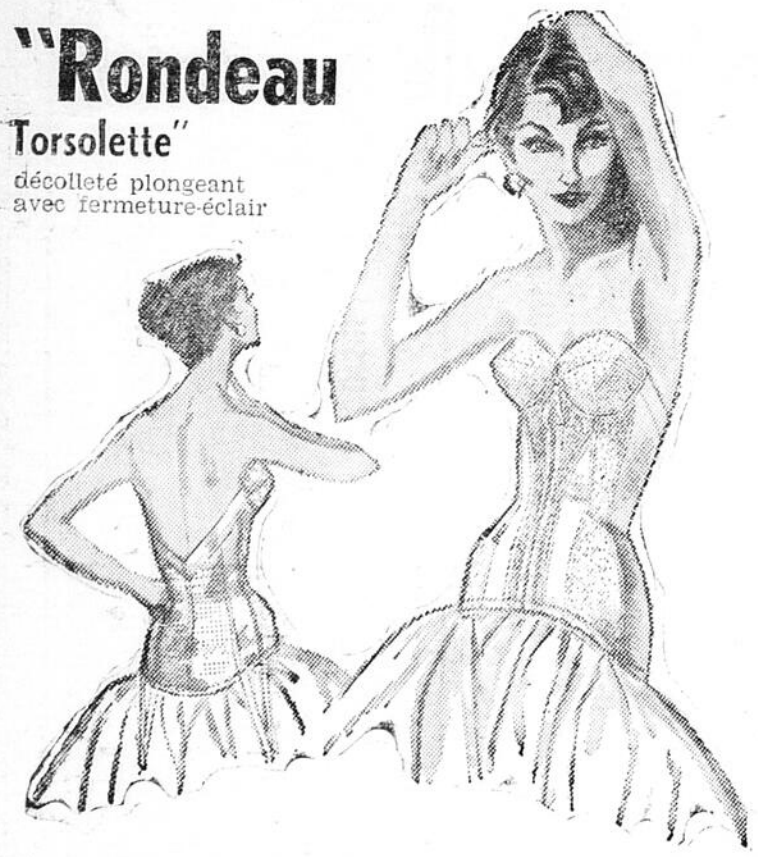
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Annoncez dans
La Gazette

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

LISEZ LA GAZETTE

"Rondeau
Torsolette"
décolleté plongeant
avec fermeture-éclair



de LILYETTE

Enfin la nouvelle "Torsolette" de Lilyette
dans les tissus les plus nouveaux.
Assez longue, elle flatte la silhouette.
Les goussets rembourrés donnent un buste ferme.
Faite de tissus qui s'harmonisent bien, de marquisette
de nylon brodé et dacron élastique.

A-32-36
B-32-40
C-32-40

STYLE 987

CHEZ FRANCOISE

Mme F. DANDURAND, corsetière diplômée
97, Du Marché Tél. FR. 3-5225

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.
TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

NOUVELLE ADMINISTRATION
TAVERNE de L'OUEST
Haineault & Frère, Prop.
25 RUE ELLICE, VALLEYFIELD



GEORGES HAINEAULT,
Prop.-Gérant

Venez rencontrer le nouveau propriétaire de la Taverne de l'Ouest et saluer à la même occasion tous vos amis dans cet endroit le plús populaire de Valleyfield.

LA TAVERNE RESTE OUVERTE
DURANT LES RENOVATIONS

Le Service de Placement contribue à l'expansion industrielle de la région

Causerie de M. Jacques DeSerres au Club Richelieu de Valleyfield jeudi soir dernier. —

M. Jacques DeSerres, gérant du Service National de Placement, de Salaberry-de-Valleyfild, était le conférencier-invité à la réunion de jeudi soir dernier du Club Richelieu. Cette réunion se déroula au Restaurant Le Fricot, sous la présidence de Me Raphaël Barrette.

M. DeSerres a été présenté à l'auditoire par M. Rosaire Michand et remercié par M. Raoul Viau (autres détails: "En flânant....."

Voici un sommaire des remarques de M. DeSerres:

La recherche des emplois vacants est notre principale tâche, car notre but primordial est de trouver un emploi aux sans-travail et ne leur verser des prestations d'assurance-chômage que lorsqu'il est impossible de leur trouver un emploi approprié.

Cette phase de notre travail requiert une coopération constants de la part des employeurs avec nos officiers chargés de maintenir des contacts d'affaires avec eux. Notre seule source d'emplois demeure les employeurs de sorte que s'ils en nous signalent pas les vacances qui se produisent à leur établissement, naus n'avons d'autre alternative que de verser des prestations, faute de découvrir des emplois vacants.

Nous offrons un service gratuit, courtois, désintéressé, rapide et impartial. Il faut avoir suivi de près les déplacements de main-d'oeuvre nécessités par le développement de l'Ungava, les vastes travaux de la voie maritime du St-Laurent, la construction de nombreuses centrales hydro-électriques d'un bout à l'autre du pays et combien d'autres projets gigantesques entrepris dans un vaste pays en pleine expansion, où des milliers de travailleurs ont été assurées d'un emploi rémunérateur et les employeurs ont pu obtenir toute cette main-d'oeuvre, grâce aux efforts conjugués de tous nos bureaux en vue de mettre en oeuvre toutes les possibilités que notre service possède d'assurer des déplacements de main-d'oeuvre service possède d'assurer des déplacements de main-d'oeuvre lorsqu'ils deviennent essentiels au bien-être de notre économie et de notre expansion industrielle.

Notre service est le meilleur qui soit. S'il n'existait pas, il faudrait le créer.

1.—Il est gratuit

2.—Il contribue à assurer le plein emploi et le développment de nos ressources naturelles.

3.—Seul un service national de placement peut s'organiser sur une base antidiscriminatoire et donner une image nationale du marché du travail.

4.—Il vous fait épargner du temps et de l'argent.

5.—Il vous assure un meilleur choix.

6.—Il est impartial.

7.—Il contribue à atténuer le roulement de main-d'oeuvre.

8.—Il met des spécialistes en sélection à votre service.

En un mot, dans l'intérêt de votre entreprise, notre service peut vous être utile, il peut vous aider, il vous facilitera l'administration de vos affaires et il ne demande pas mieux que d'occuper la place qui lui revient, au service de tous et de chacun, en vue d'assurer à cette région une saine économie du travail et une expansion industrielle constante.



SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES
J. H. SAUVE & FILS INC.
238, St-Laurent
VALLEYFIELD

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

B.A., B.Ph.
Pharmacien
JULES A. LaROSE
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

La ville de Dorval adopte la fluoration

La ville de Dorval qui est une ville très progressive et très prospère, vient de suivre l'exemple de la ville de Pointe-Claire en adoptant la fluoration.

Lors d'une entrevue à la radio, cette semaine, le maire de Dorval annonçait que le coût de la fluoration en cette ville, était de 10 sous par personne.

Les parents bénéficieront grandement de l'adoption de cette mesure de santé puisque les enfants auront au moins 50% moins de dents cariées, et ces enfants jouiront certainement d'une meilleure santé dentaire.

La cité de Valleyfield devrait inclure un montant dans son prochain budget, pour l'adoption de cette mesure de santé. Lorsqu'on sait que 90% des enfants souffrent de carie dentaire, la fluoration serait certainement un bienfait pour la génération future.

La fluoration, comme on le sait est hautement recommandée par le Ministère de la Santé, par le Collège des Chirurgiens Dentistes de la province de Quebec, et par tous les dentistes de la Société Dentaire du Haut St. Laurent.

Les dentistes de cette société dentaire ne conçoivent pas que les conseils de nos villes ne puissent prendre une infime partie de leur budget annuel, soit 10 sous par personne pour protéger la santé de nos enfants.

Tout dernièrement la ville de Windsor, Ontario, adoptait la fluoration.

La ville de Dorval a une population semblable à la nôtre, soit près de 27,000 personnes. La ville de Pointe-Claire a adopté la fluoration depuis de nombreuses années et elle n'a qu'à s'en féliciter, puisque les dents des enfants de cette ville ont 50% moins de carie.



Ces quatre joueurs des Braves de Valleyfield, de la Ligue Métropolitaine de hockey, sont des nouveaux-venus avec notre équipe cette saison. Il s'agit de JEAN-DENIS PRONOVOST, SERGE DAIGLE, ROGER RICHER et MARCEL BOYER. Ils seront au poste dimanche, à 3.15, alors que Sorel se rendra à Valleyfield. (Photo Peter Rozon)

L'HON DAVIE FULTON

MINISTRE DE LA JUSTICE

A CHATEAUGUAY

SALLE SALABERRY DU CHATEAU-GAI MOTEL



HON. DAVIE FULTON
Ministre de la Justice



M. GERARD BRUCHESI
député Beauharnois-Salaberry

TOUT LE PUBLIC EST INVITE

LUNDI, 4 DECEMBRE

8.30 P.M.

Au 25e anniversaire de la Caisse Ste-Cécile

- Hommage à M. J.-V. Montpetit -

Il ne vit que pour la Caisse"

Devant des centaines de personnes, M. Antonin Cailhier, président de cette caisse, fit l'éloge des fondateurs.

Plusieurs centaines de personnes se sont assemblées autour des tables disposées familialement au sous-sol de la Cathédrale, dimanche soir dernier, à l'occasion du 25e anniversaire de la Caisse Populaire Ste-Cécile.

M. Antonin Cailhier, président actuel de cette Caisse, fut invité à prononcer quelques mots, sur cette organisation très importante, à cause de son actif de $2,500,000., des 3600 sociétaires adultes et 1068 jeunes qui y déposent leurs économies. "Le 17 novembre 1936, ce n'était pas grand-chose !", ajoutait M. Cailhier. C'est dans la demeure du Dr Aimé Leduc, avons-nous appris, que M. l'abbé Garcia Jeannotte, lui-même et plusieurs autres ont fait "l'étude du catéchisme des Caisses Populaires."

Quinze sociétaires ont "embarqué" dans les débuts, à savoir :

Dr Aimé Leduc, Antonin Cailhier, abbé Garcia Jeannotte, J.-Léopold Charbonneau, Paul Charette, Frédéric Girard, Jos. Médard Leduc, Roméo Lanctôt, Conrad Charette, J.-Armand Larin, Henri Langevin, Alonzo Cadieux, J. Valérien Montpetit, Mgr J.-D. Nepveu et Michel Poirier et Dr J.P.A. Prégent.

Un merci tout spécial fut adressé à Mgr J.-A. Langlois qui obtint pour le groupe un local adéquat et fut le parrain de l'organisme. Au fur et à mesure, des améliorations s'imposèrent à ce local et aujourd'hui, c'est dans un décor spacieux qu'évoluent les employés qui assurent aux clients les services suivants: assurance, chèques de voyageurs, coffrets de sûreté ... etc.. Si la Caisse Ste-Cécile est au premier rang du diocèse, c'est à cause de la régularité et la constance des sociétaires. Depuis 25 ans, M. Valérien Montpetit "ne vit que pour la caisse". Celui-ci est reconnu pour "son intégrité et une parfaite droiture". Ces mots furent approuvés fortement par l'assistance qui manifesta par ses applaudissements.

MM. Henri Langevin, Paul Charette et J.-V. Montpetit reçurent un cadeau-souvenir.

Mgr J.-A. Langlois.

Sur l'instance respectueuse du Maitre de cérémonie, Me Pierre Brassard, notre évêque profita de l'occasion pour féliciter les ouvriers VERITABLES de cette oeuvre profitable, dont l'Eglise a bénéficié. "Son Excellence formula des voeux pour que le bon travail se maintienne et que les déposants augmentent. "Les succès remportés sont la garantie de l'avenir, "ajouta le prélat.

M. le maire Robert Cauchon

M. le maire dit tout le plaisir des autorités municipales de constater que l'administration de cette oeuvre grandissante a été excellente, et "qu'elle a rendu de grands services à la population." — "A l'Hôtel-de-Ville, complétait M. Cauchon, on en voit les bienfaits. La Caisse a donné aux citoyens le sens de l'épargne. Je désire féliciter les administrateurs présents..."

M. J.-V. Montpetit.

Le gérant de la Caisse populaire Ste-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield fit l'éloge de tous ceux qui sont à l'origine du mouvement, omettant certes de dévoiler ses propres mérites qui sont reconnus, appréciés et dignes de mention.

M. Emile Girardin.

Ce personnage est le président-gérant de l'Union régionale des Caisses Populaires Desjardins de Montréal et président de la Fédération des C.P.D. de la province. Il fit un bref historique de la Caisse, appuyant sur le détail que représente l'abeille sur les armoiries. Cette bestiole travailleuse est l'image du sociétaire qui fait partie de la communauté et travaille pour le bien général. "Si ce principe est nié, déclame M. Girardin, les Caisses ne peuvent vivre." La seule concurrence "qui puisse exister entre les caisses est une concurrence de SERVICE. Notre devise n'est-elle pas : "s'unir pour servir ?". Un fait important à retenir: la province compte actuellement 1250 caisses, possède un actif de 750 millions.

Table d'honneur.

On remarquait à la table d'honneur, les personnages suivants : LL. NN. J.A. Langlois et P. Caza, Messieurs les chanoines L.-U. Bélanger et L. Beauchamp, Mgr Jean-Denis Cadieux, M. le maire Robert Cauchon et Mme la mairesse, M. le Député Edgar Hébert et Mme, M. et Mme J.-V. Montpetit, MM. les abbés Garcia Jeannotte et Marc Dulude, M. et Mme A. Cailhier, Dr Aimé Leduc, M. Emile Girardin, Dr et Mme M. Caza, M. et Mme Paul Charette, M. et Mme R. Viau, M. et Mme Germain Léger, Me et Mme J.-G. Philie, Me et Mme P. Brassard, M. et Mme Henri Langevin.

62 commerces ont joint le centre commercial du "Quartier Centre" à date

Les grandes lignes du programme de promotion des fêtes acceptées jeudi soir dernier. —

M. Lucien Leduc, le président de l'association du centre commercial "QUARTIER CENTRE", nous annonçait cette semaine que 62 commerçants ont déjà joint les rangs de cette association à date.

M. Leduc est des plus heureux devant les succès que remportent actuellement l'association, et il espère qu'il saura compter sur la collaboration de tous et chacun pour mener à bien les différents programmes de promotion que l'association entend exécuter au cours de son terme à la présidence.

Jeudi soir dernier, les commerçants-membres se réunissaient au cours d'un souper qui eut lieu à l'Hôtel Market. Ils ont pu écouter une causerie de M. J. G. Chevalier, qui a traité de l'achat chez nous.

Les membres profitèrent de l'occasion pour confirmer dans ses fonctions le comité directeur de l'association, qui se compose des membres suivants: M. Lucien Leduc, président; M. Paul Chatel, vice-président; M. Guy Brodeur, secrétaire; et les directeurs Gérard Vincent, Rolland Latour, Emile Perron, Marcel Tremblay, Guy Marchand, Armand Caron, Gérald Boyer et Mme Richmond Viau.

Au souper de jeudi dernier il fut question du budget pour la promotion des fêtes, de la publicité, du grand prix des fêtes, de l'identification des commerces par des insignes et des heures de fermeture.

M. Leduc nous a rapporté qu'un esprit d'entente très louable a régné au cours de toute la réunion, ce qui est un heureux présage à un grand nombre de réalisations pour l'avenir.

Lisez les annonces



(De notre dernière édition)

EN SOUVENIR D'UN ONCLE MORT POUR LA PATRIE: — Les deux neveux du Lieutenant Louis-Maurice Malouin, mort au Champ d'Honneur, ont rendu hommage à leur cher oncle disparu, dimanche dernier, à l'occasion de la Fête du Souvenir. Le Lt Malouin perdit la vie au cours du raid de Dieppe. De gauche à droite: MAURICE, fils de Me et Mme PHILIPPE MALOUIN, et JACQUES, fils de M. et Mme JEAN MALOUIN, de Valleyfield. A l'arrière plan: le Caporal PAUL ROGRIGUE, de la Gendarmerie Royale Canadienne.
(Photo Guy Bouthillier)

HOTEL BALMORAL
VALLEYFIELD
Bar Lounge

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

AIR CONDITIONNE
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
22 - 23 - 24 - 25 NOVEMBRE

CLAUDETTE BERNARD
Chanteuse, animatrice, M.C. Une artiste d'une très belle personnalité.

THE MAGYAR'S
Deux formidables acrobates européens dans un numéro sensationnel.

TANOWA
Une excellente danseuse dans deux numéros de danses orientales et Blues.

EN VEDETTE LA SEMAINE PROCHAINE
LES LINDY'S
Un fameux couple; instrumentistes, chanteurs et fantaisistes.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 heures, 11 heures et 1 heure a.m.
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS



L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Le maire déclare que:

"Les augmentations demandées sont fantastiques"

La cité et les policiers commencent à négocier la convention collective

La ville est prête à absorber un surplus de dépenses de $10,000., non de $75,000. —

M. Robert Cauchon, maire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, a déclaré à sa conférence de presse de lundi dernier, qu'à la suite de la dénonciation du contrat, la ville et la Fraternité des Policiers-Pompiers avaient commencé à entamer les négociations en vue de la signature d'une nouvelle convention collective de travail.

Lundi avant-midi, les représentants de la Fraternité, le président Armand Lecompte et le secrétaire Jean Denis Dandurand, ont en effet rencontré le maire et M. l'échevin J.-Alcédor Bélanger, président du comité de la police.

'Les augmentations demandées sont fantastiques", de déclarer le maire, en donnant quelques exemples de ce qu'exige le corps des policiers et pompiers de notre ville.

Dans le projet de contrat, on demande une augmentation moyenne de $24.00 par semaine pour les constables, et à partir du 1er janvier 1962 on veut exiger un boni de vie-chère de $52.00 par année après 5 ans de service, $104. après 10 ans, $156. après 15 ans, $208. après 20 ans, et $260. après 25 ans.

Les policiers demandent de diminuer leurs heures de travail de quatre heures par semaine, ce qui constituerait une semaine de 40 heures.

Le temps supplémentaire serait porté à $2.00 de l'heure pour les constables et à $4.00 pour les officiers. Actuellement tous gagnent $1.50 de l'heure supplémentaire. Pour combattre les incendies à l'extérieur, on veut exiger $4.00 de l'heure.

On demande trois semaines de vacances payées apré 10 années de service, 10 jours fériés au lieu de huit, et 15 jours de maladie par année, au lieu de 12, avec accumulation jusqu'à concurrence de 180 jours. L'assurance-groupe serait presqu'entièrement payée par la ville.

Les policiers veulent améliorer leurs conditions vestimentaires. Ils demandent un paletôt trois quarts au lieu du paletôt-tunique, quatre paires de pantalons par année et de meilleures chaussures.

Le maire a été très catégorique dans ses réflexions: "Jamais la ville n'acceptera un tel contrat à moins d'y être condamnée par un tribunal d'arbitrage. Le contrat est très exagéré, quand on prend comme exemple que le secrétaire du département veut exiger un salaire de $105. par semaine pour 37½ heures d'ouvrage. Si la Cité acceptait cette nouvelle convention, il lui en coûterait la somme de $75,000. de plus par année pour les opérations du département de police. Il faudrait de plus engager sept nouveaux constables. Les membres du Conseil ont été très surpris des demandes des policiers, car dans le passé ils ont toujours été bien traités. Et dire qu'ils ne veulent même plus voir à l'entretien et à la propreté du poste de police!"

La ville cependant veut bien faire des concessions, comme l'a laissé entendre le maire. Selon M. Cauchon, on serait prêt à absorber un surplus de dépenses dans l'ordre de $10,000 en négociant le même contrat de 44 heures de travail par semaine avec une augmentation générale de $3.00. La ville accordera du temps supplémentaire à $2.00 de l'heure pour tous les policiers, $4.00 pour les incendies à l'extérieur, trois semaines de vacances payées après 12 ans de service, 15 jours de maladie par année. Elle revisera le plan d'assurance-groupe pour une plus grande potection des policiers mais refusera la demande de 10 jours fériés, les paletôts de nylon, les quatre paires de pantalons. Elle s'objecte à ce que d'autres employés entretiennent le poste de police. "Quant au scrétaire, de dire le maire, s'il veut agir comme policier régulier nous l'engagerons et nous le remplacerons par une fille".

Voilà dans les positions actuelles pour négocier un nouveau contrat. Seront-elles acceptées de part et d'autres? Il ne faudra pas grand temps pour le savoir. Espérons que les négociations se poursuivront dans un esprit d'entente et de cordialité et qu'on saura éviter le recours au tribunal d'arbitrage.



•C'EST SI BON: — Au Manoir de l'Ile, "c'est si bon"... à cause du chef ALFRED CHALUPSZAK, un Français d'origine polonaise qui apprête avec art et saveur inégalable des plats savoureux. Ce chef est au Canada depuis 8 ans. Il fut employé auparavant chez Ruby Foo's de Montréal. C'est lui qui est responsable des menus au chic établissement "le Manoir de l'Ile", de M. et Mme G. E. BLONDIN.
(Photo Peter Rozon)

L'affaire des faux chèques de Valleyfield retentit en Cour à Montréal

Un témoin "atomique" met une fin soudaine à une enquête préliminaire. — A Montréal. —

Un témoin "atomique" est venu tout à coup mettre fin à une longue enquête préliminaire de deux hommes qui sont accusés d'une fraude de plus de $10,000: Robert Hébert, 25 ans, et Marcel Denis, 30 ans.

Une vingtaine de témoins avaient dejà défilé devant le juge Henri-Masson Loranger, à Montréal, pour apporter une preuve que Hébert avaient fabriqué de faux chèques, des cartes d'identité, des permis de conduire et des enregistrements d'automobiles: c'étaient pour la plupart des caissières de banque, des caissières des magasins Dominion, où ces chèques avaient été honorés.

L'identification des accusés était difficile. Me Jean Salois, qui défendait Hébert et Denis, multipliait ses objections.

Le 20e témoin était Emile Fournier, 22 ans, 719, rue Laporte Montréal, vint dévoiler le pot-aux-roses.

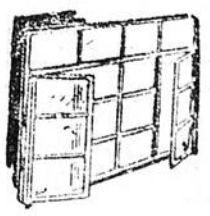
Fournier arrivait de Valleyfield où il est accusé de la même offense. C'était un complice.

"Ce sont Robert Hébert et Marcel Fournier qui sont les instigateurs de tout un réseau de faussaires qui fabriquent et passent des chèques dans les banques et dans de grands magasins".

Son témoignage fut clair, précis, circonstancié. Fournier connaissait le "tabac".

L'enquête s'arrêta net. Le juge ordonna l'examen volontaire pour le 24 courant. Me Salois devra demander d'ici là le cautionnement que le magistrat accordera peut-être aux accusés après plus ample réflexion.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

VITRERIE GENERALE
Vente et posage de VITRES

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis

ESTIMATION GRATUITE
- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins
- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos



Vitrerie Larochelle
13, rue St-Hyppolite Tél. FR. 3-3014
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield

LE PLUS GRAND CENTRE D'ACHAT DE LA REGION

LE QUARTIER CENTRE

rues Victoria, Nicholson, Ste-Cécile et Du Marché à Valleyfield

vous offre une CHEVY II comme grand prix des fêtes

TIRAGE: 30 DECEMBRE 1961

Chaque coupon d'achat chez un marchand-membre du populaire centre commercial "Quartier Centre" vous donne une chance de gagner!

Assurances

J. Gérard Bélanger
17 rue Nicholson

Doucet & Marleau
207 rue Victoria

Banques

Banque Canadienne Nationale
19 rue Nicholson

Banque de Montréal
11 rue Nicholson

Banque Provinciale du Canada
70 rue Ste-Cécile

Banque Royale du Canada
221 rue Victoria

Bijouteries

Brodeur
201 rue Victoria

Lucien Leduc
227 rue Victoria

Marcel Hébert
31 rue Du Marché

Biscuiterie

Bisaillon Enr.
271 rue Victoria

Cadeaux

Au Petit Quartier
44 rue Du Marché

Chapeaux

Mme R. Viau
24 rue Nicholson

Coupons

Au Foyer
29 rue Nicholson

Mme O. Olivier
54 rue Ste-Cécile

Chaussures

Bernard Inc.
41 rue Du Marché

Cendrillon
249 rue Victoria

J.-Paul Chatel
199 rue Victoria

Rémi Chatel
38 rue Nicholson

Ray Loiselle
56 rue Ste-Cécile

Yellow Sample Shoe Store
36 rue Nicholson

Cies de Finance

Industrial Acceptance Corporation
19 rue Du Marché

Niagara Finance
19 rue Du Marché

Richelieu Finance
249 rue Victoria

Confections Enfants

Yvette Guindon
47 rue Du Marché

Confections Hommes

Lucien Leduc
15 rue Nicholson

Ferronneries

A.-H. Besner Ltée
18 rue Nicholson

Chs Cadieux & Fils
213 rue Victoria

Fleurs

Ls-Phil Billette
8 rue Nicholson

Fourrures

Guindon Fourrures
49 rue Du Marché

Confections Dames

Au Papillon Blanc
249 rue Victoria

Chez Gaby
35a rue Du Marché

Claire & Margot
43 rue Nicholson

GiGi
31 rue Nicholson

Mademoiselle F. Bariteau
259 rue Victoria

Mam'zelle
247 rue Victoria

Mari-Rène
265 rue Victoria

Sally Shop
235 rue Victoria

J.-L. Turcotte
203 rue Victoria

Garage

Z. Perron Automobile Ltée
24 rue Du Marché

Hotelleries

Hôtel Market
53 rue Ste-Cécile

Hôtel New Windsor
3 rue Du Marché

Imprimerie

G. Brault
37 rue Du Marché

Magasins à Rayons

United
241 rue Victoria

Woolworth
237 rue Victoria

Jouets

A.-H. Besner Ltée
25 rue Nicholson

Librairie

Gérald Boyer
10 rue Nicholson

Marché d'aliments

A. & P. Atlantic & Pacific
rue Victoria

Métro Daoust
36 rue Du Marché

Paré & Vincent Rouge & Blanc
66 rue Ste-Cécile

Spot Super Market
9 rue Nicholson

Meubles

Chs Cadieux & Fils
197 rue Victoria

Marchand Frères
209 rue Victoria

Plante & Clairmont
17 rue Du Marché

Nettoyage Chapeaux Salon de cirage

Bill Piché
5a rue Du Marché

Patisserie

Pâtisserie Française
253 rue Victoria

Pharmacie

Pharmacie Laroche
243 rue Victoria

Produits - Beauté Remèdes brevetés

J.-C. Leduc Enr.
229 rue Victoria

Pièces d'auto

United Auto Parts
13 rue du Marché

Pièces et Access. Electriques

Levelco Electric Inc.
41 rue Nicholson

Restaurants

Aux Gourmets
rue Ste-Cécile

Restaurant Gagné
45 rue Du Marché

Restaurant Grenier
46 rue Du Marché

Restaurant Ménard
30 rue Du Marché

Salons - Barbiers

A. Binette
70 rue Ste-Cécile

J. Gingras
49 rue Ste-Cécile

Salon Venise
48 rue Ste-Cécile

Station de service

Esso Imperial
191 rue Victoria

Tapis - Prélarts

Levasseur Frère
37 rue Nicholson

Marcel Tremblay
28 rue Nicholson

Transport - Pavage

Perron Frère
25 rue Du Marché

Valley Paving
25 rue Du Marché

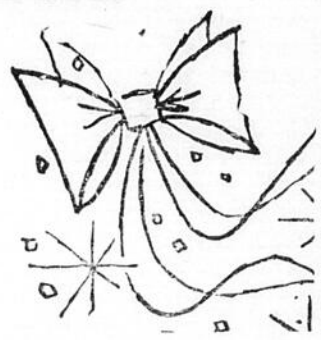
FAITES VOS ACHATS DES FETES A VALLEYFIELD

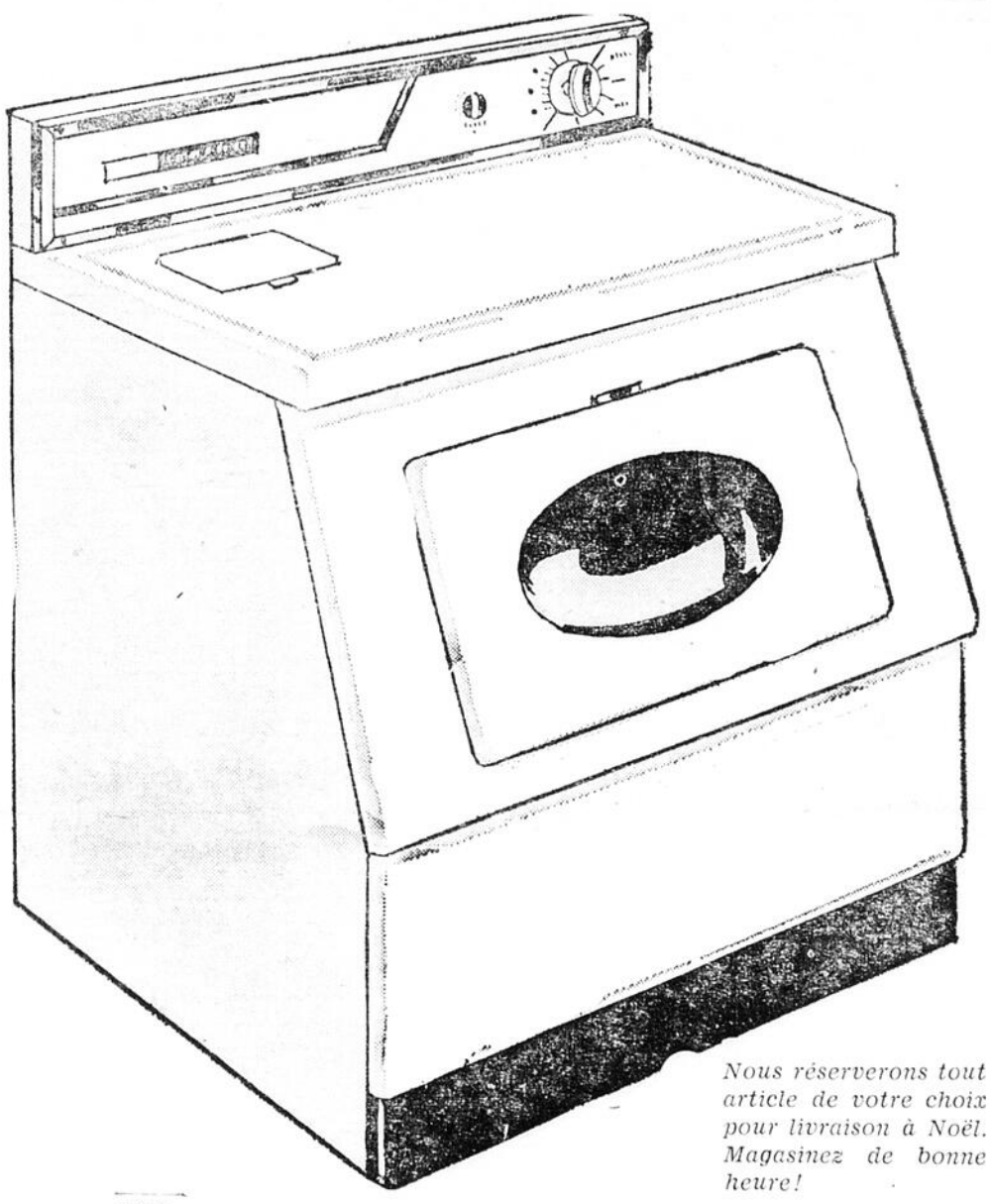
POUR UNE MAISON MIEUX MEUBLEE...
POUR UN CADEAU PLUS APPRECIE



Achetez chez

Legaré



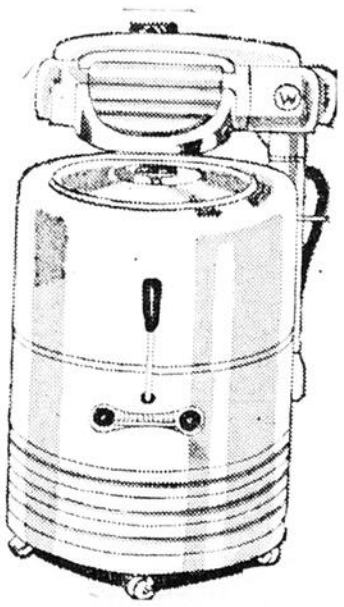


Nous réserverons tout article de votre choix pour livraison à Noël. Magasinez de bonne heure!

Secheuse Electrique WESTINGHOUSE

Le linge sèche plus vite, avec plus de souplesse et de façon plus économique que jamais, grâce au nouveau système de séchage par jet d'air direct. C'est 20% plus rapide, de 20 degrés plus frais, car un courant d'air chaud sans cesse renouvelé souffle directement sur le linge en mouvement. Capacité géante: 20 livres de linge humide. Trois températures de séchage. Fini Porcelux durable résistant aux taches et à la rouille.

SPECIAL
179.95
AUCUN DEPOT
$2.00 PAR SEMAINE

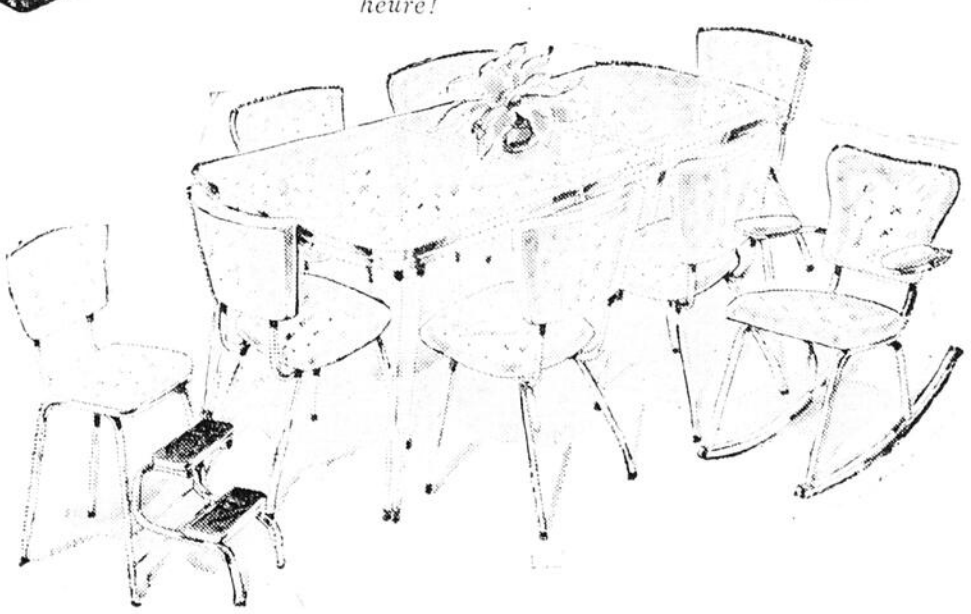


LESSIVEUSE WESTINGHOUSE

Essoreuse "Lovell". Cuve porcelaine émaillée, capacité 8 à 9 livres. Opération facile. Pompe automatique.

Special $119.95

1.25 par semaine



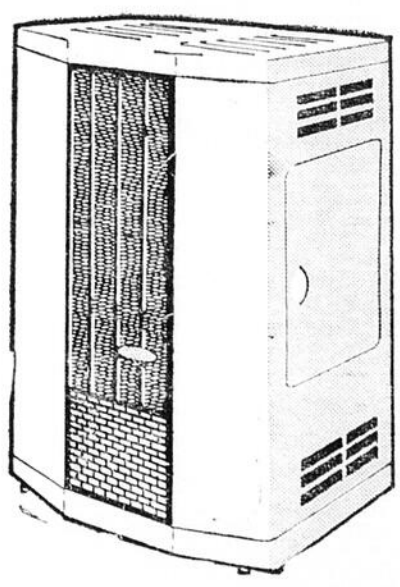
MOBILIER DE CUISINE, 8 MORCEAUX AVEC BERCEUSE OU TABOURET

au choix

Grande table, 36" x 48", s'allongeant à 60". Dessus "Arborite" résistant à la chaleur et aux égratignures. Six chaises rembourrées "Tufflex" avec choix d'une berceuse ou d'un tabouret s'harmonisant. Variété de patrons et couleurs.

SPECIAL $99.95

VOUS NE PAYEZ QUE $1 PAR SEMAINE



Fournaise à l'huile REGENT

Marque exclusive! 35,000 B.T.U. par heure. Chauffe 2 à 4 pièces. Capacité du réservoir: 3 gallons.

Spécial $67.95

70c par semaine

Legaré

(Heures d'affaires)

9 heures A.M. à 6 heures P.M.—Vendredi soir jusqu'à 10 heures

46 RUE NICHOLSON **FR—3—6606**

LES ACTIVITES DE LA LIGUE DE CRIBBAGE DES HOTELLIERS DE VALLEYFIELD.

Après cinq semaines d'activités de la ligue aujourd'hui nous voyons trois équipes en tête du classement avec chacun 110 points. Ce sont Taverne de l'Ouest, Hotel Fortier de St-Timothée et l'Hôtel Laplante de St-Stanislas qui sont sur un pied d'égalité en première position du classement. Les six autres équipes qui suivent ne sont pas très loin en arrière car seulement quatorze points séparent la première position de la neuvième position. En dernière position vient le Restaurant Lucien avec treize points de retard sur la neuvième position; si le Restaurant Lucien peut prendre le chemin de la victoire il ne leur manquerait que deux victoires d'affilé pour rejoindre le peloton. C'est donc dire que cette année les clubs sont bien balancés.

Depuis le commencement des activités de la nouvelle saison seulement que quatre joueurs ont réussi des parties parfaites. Ce sont M. Léo Corneau du Hotel Larocque, M. Réné Poirier du Hotel Larocque, M. Fred Soucy du Club Touriste, et M. Richard Leduc du Hotel Laplante de St-Stanislas.

Voici le classement en date du 14 novembre 1961.

Taverne de l'Ouest	110
Hotel Fortier	110
St-Stanislas	110
Dow	108
Spaghetti House	98
Hotel Chateau	97
Hotel Balmoral	96
Hotel Larocque	95
Club Touriste	93
Restaurant Lucien	83

Prochaines parties.

St-Stanislas vs Taverne Ouest
Balmoral vs Chateau Hotel
Rest. Lucien vs Dow
Hotel Fortier vs Hotel Larocque
Spaghetti House vs Club Touriste

Le secrétaire-trésorier.



Photographie prise à l'occasion de la première réunion du Sous-comité d'emploi d'hiver du district de Valleyfield, tenue au bureau du Service National de Placement, mardi le 31 octobre dernier. Un compte rendu détaillé de cette réunion apparait dans une autre colonne de notre journal. Nous reconnaissons de gauche à droite, 1ère rangée: Mlle C. LEBOEUF, sténographe; MM. G. LALONDE, surveillant direction du placement; G. LEDUC, Cité de Salaberry de Valleyfield; N. SAVOIE, Club Toastmaster International; A. MIRON, président du comité d'emploi d'hiver; J. A. LARIN, président du comité consultatif de placement; R. ROUSSE, Canadian Schenley; P. DESJEAN, J. O. Clermont Ltée; A. CHOLETTE, Chambre de Commerce Senior; J. DESERRES, gérant Bureau National de Placement. 2e rangée: MM. M. Tétreault, surveillant direction de l'assurance; R. LAPLANTE, Directeur Centre d'apprentissage des Métiers de la construction; A. BRAULT, The Montreal Cottons Ltd; P. P. CLAIRMONT, Jeune Commerce; A MORIN, préposé aux placements spéciaux; L. LATULIPE, Association Distribution de Produits alimentaires J. M. DUMOUCHEL, Alta Construction; C. MARCHAND, Club Rotary; F. LATOUR, J. O. C.; L. BERTRAND, Union du Textile Local 100; W. H. Gagné, Canadian Arsenals Ltd.; S. LEGROS, Fraternité des Charpentiers-menuisiers d'Amérique; J. A SAVIGNAC, préposé aux relations extérieures au bureau local.



LA VIE A TOUJOURS SES BONS MOMENTS: — Cette photo demontre jusqu'à quel point le slogan MOLSON peut faire des heureux. On voit ici M. JEAN-MARC BOUGIE représentant des ventes pour JACQUES VIAU LTEE agent-distributeur Molson pour le district de Valleyfield & St-Rémi remettant une réservation pour une suite à l'hôtel Reine Elizabeth, une reservation à un restaurant fashionable ainsi qu'un montant d'argent pour les menues dépenses. MLLE SUZANNE BROSSEAU a été choisie pour participer à LA POULE AUX OEUFS D'OR, un des programmes les plus populaires à la télévision. Sur la photo de gauche à droite M. BROSSEAU, JEAN-MARC BOUGIE, MME BROSSEAU, mère, recevant les papiers d'instructions pour sa fille, ainsi que M. MAURICE LEGAULT maitre de cérémonie pour l'occasion, et M. ARTHUR HEBERT popiétaire de l'hôtel HEBERT de Ste Philomene où la cérémonie se déroula.

PLANTE & CLAIRMONT INC.

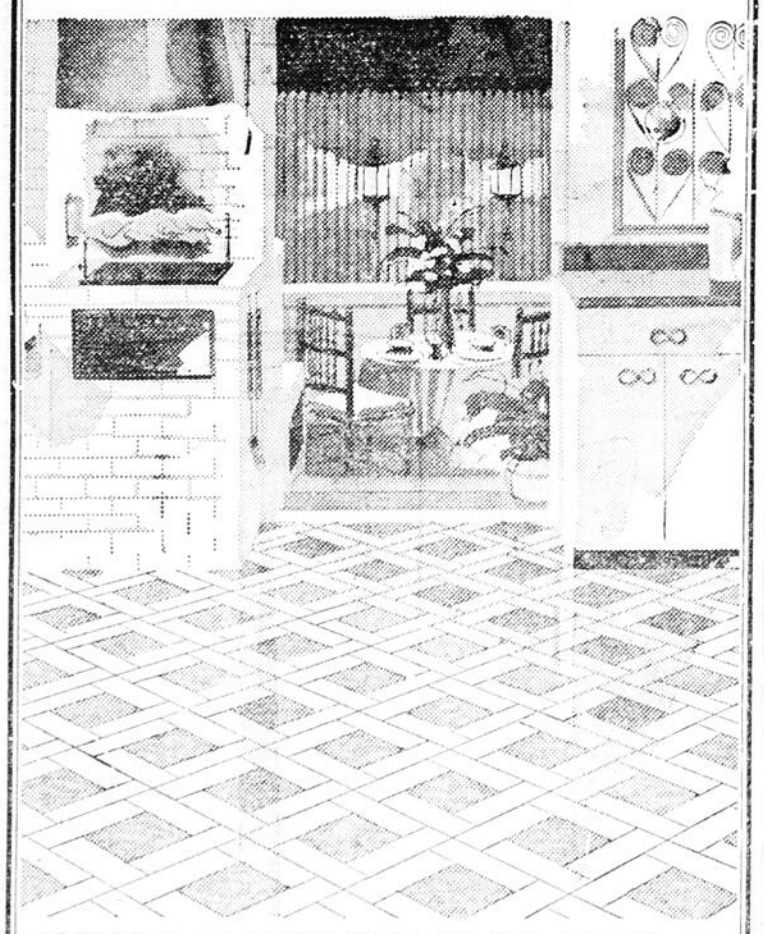
VOUS INVITE A

HARMONISER

VOTRE DECOR AVEC

des couvre-planchers

FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANTCOMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prixétonamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

PLANTE & CLAIRMONT INC.

MAGASIN DE MEUBLES

17, du Marché **FR. 3-4855**

Valleyfield

Précieuses informations pour les amateurs de patinage de fantaisie

Voici l'horaire du Club de Patinage de Fantaisie de Valleyfield, pour cette saison: vendredi, de 6 heures à 6h.30 période pour "extra patch"; de 6h.30 à 8 heures, classes Junior et Senior.

Samedi, de 9h.30 a.m. à 10h.50 a.m., classe senior seulement. De 10h.50 a.m. à 11h.50 a.m., classe Junior. Dimanche, de 10h. a.m. à 11h., tous les membres junior et senior.

Deux périodes supplémentaires de pratique auront lieu le vendredi, de 6h. à 6h.30, le dimanche, de 10h. à 10h.30 et une autre heure complète sera mise à la disposition des intéressés le jeudi, de 6h. à 7 heures, aussitôt que vingt membres auront donné leurs noms à Mme Beaulieu ou Mme Julien.

Nos instructeurs professionnels sont les suivants: M. Ian Knight de Montréal, détenteur de la Médaille d'or pour la danse; Jacqueline Boyer de Valleyfield qui a fait sa marque dans le domaine des figures et Louise Lalonde-Black de Montréal, ancienne championne senior du VFSC de Valleyfield.

Les lecons de danses en groupes seront à la disposition des membres senior seront données par M. Ian Knight, soit le samedi ou le dimanche, selon les demandes.

Au périodes de pratique du dimanche, les juniors ont été divisés en deux groupes, selon leurs talents, et sont entrainés par les seniors. Ces mêmes seniors agissent aussi comme juges.

Notre représentante à l'assemblée du Canadian Figure Skating Association tenue à Ottawa les 27-28 octobre, était Mme V. Girard. Tout le Canada était représenté à ces assises et une bonne délégation de la section de l'Est a apporté son concours à ces délibérations. Les concours annuels se tiendront cette année à Toronto, à la fin de février. Voici quelques dates importantes à retenir en ce qui concerne le club de Valleyfield:

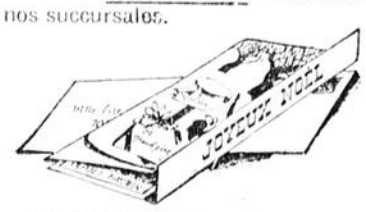
Samedi, le 13 janvier éliminatoire pour les Pee-Wee et Midgets; vendredi, le 19 janvier, éliminatoire pour les juvéniles; samedi le 20 janvier, junior, intermédiaires et senior (éliminatoire); samedi le 27 janvier, concours des C.F.S.A.; dimanche le 18 mars, carnaval annuel: ICE-O-RAMA 1962.

Annoncez dans la Gazette

Pour Noël, offrez des

MANDATS DE LA BANQUE ROYALE

Enveloppe et jolie carte de souhaits fournies gratuitement, dans toutes nos succursales.



LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Le Prêt d'Honneur dans le diocèse

Depuis deux semaines, l'Association des professeurs de Salaberry-de-Valleyfield et la Société St-Jean-Baptiste ont fusionné leurs efforts communs afin de faire un succès de la présente campagne du Prêt d'Honneur dans le diocèse. L'objectif visé est de $17,500..

La semaine dernière, la quête à domicile à Salaberry-de-Valleyfield a rapporté la somme considérable de $1,500., grâce au dévouement et aux efforts des organisateurs et des auxiliaires étudiants (tes). Actuellement, on procède à la quête dans les écoles, et l'on espère récolter ainsi près de $4,000.

Les sections de la S.S.J.B. du diocèse prévoient d'ailleurs toutes sortes d'activités, d'ici les fêtes, afin de recueillir le plus de fonds possible et d'atteindre leurs objectifs respectifs. Ainsi, samedi prochain, la section Maple Grove recevra à une soirée récréative à Beauharnois et à cette occasion, elle remettra son chèque au Prêt d'Honneur, couvrant son objectif. Le banquet à $25. le couvert aura lieu le 2 décembre à Valleyfield.

De plus en plus, évidemment, la population comprend davantage les buts du Prêt d'Honneur. Aussi cherche-t-elle à remédier à l'insuffisance des fonds, face aux demandes toujours plus nombreuses des jeunes. Et même lorsque le gouvernement aura établi l'enseignement "gratuit" à tous les paliers, beaucoup d'étudiants talentueux auront encore besoin d'aide pour se vêtir, se loger, se nourrir, acheter des livres et des instruments de travail, dépenses qui dépassent largement les frais de scolarité exigés actuellement dans nos institutions de haut savoir.

Palliatif ou non, il reste que le Prêt d'Honneur rend d'éminents services à nos jeunes — il faut vivre en milieu universitaire pour le savoir. La nation canadienne-française n'a pas le droit ni le loisir de gaspiller ses talents; elle qui en a un besoin urgent pour qu'ils président à son relèvement politique, économique, culturel et religieux. C'est un devoir de charité et de patriotisme que de se montrer généreux envers le Prêt d'Honneur, et derrière lui, des dizaines de jeunes gens brillants.

Nouvelles de la S.S.J.B.

Mardi soir dernier, Me Albert Leblanc, président national de la S.S.J.B., prononçait une intéressante causerie devant le Club Canadien de Montréal.

Mercredi soir prochain, tous les membres de la section Ste-Cécile sont cordialement invités à une assemblée régulière. Les différents comités feront rapport de leurs activités.

L'organisation des concours va bon train et nous parlerons bientôt des règlements qui y présidernt.

La Fédération nationale a présenté un excellent mémoire sur le tourisme au gouvernement de Québec. Nous en résumerons les principales idées très prochainement.

(Le Publiciste)

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

St-Jérôme l'emporte facilement par 7-1

Dimanche dernier, devant plus de 2300 spectateurs, la plus forte assistance jamais vue à Valleyfield pour une partie de la ligue Métropolitaine Jr., les Alouettes de St-Jérôme ont vaincu les Braves au compte de 7à 1. Les joueurs de l'instructeur Gerry Levac ont joué avec une grande nervosité probablement dûe à cette forte assistance, ce qui leur a donné le trac. En voulant trop bien faire pour satisfaire cette foule record, ils ont joué leur pire partie de la saison.

La majorité des buts du St Jérôme furent comptés sur des attaques de deux trois et même quatre joueurs contre souvent un seul joueur à la défense et il y eut même deux échappés ou le joueur parvint seul devant le gardien de but qui ne put rien faire. L'adversaire a su mettre à profit nos erreurs défensives et nos avants ont été trop anxieux ce qui leur a fait manquer les quelques chances de compter qu'ils ont eues.

St-Jérôme revient à Valleyfield, mardi prochain le 21 novembre à 8.15 hres P.M. et vous pouvez être assurés que cette partie ne ressemblera pas à celle de dimanche dernier.

PREMIERE PERIODE

St-Jérôme: Dupré (Granger, Bélisle) -- 9.14
St-Jérôme: Pereault (Mallette, Francoeur) 12.49
Pun: Guenette 12.04; Lebell 17.08.

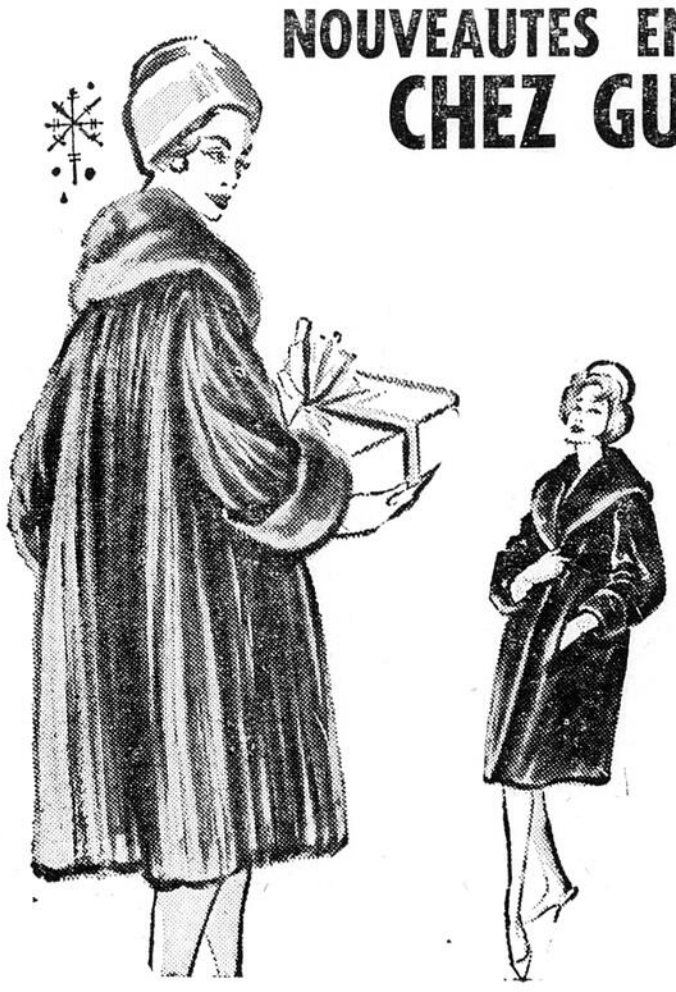
DEUXIEME PERIODE

St-Jérôme: Belisle (Dupré) ---------- 8.57
St-Jérôme: Francoeur 10.15
St-Jérôme: Belisle (Dupré, Granger) -- 15.58
St-Jérôme: Francoeur (Pereault) ---------- 19.05
Pun: Leboeuf, 2.06; Cloutier Majeure, 10.46; Legacé, 17.27.

TROISIEME PERIODE

Valleyfield: Daigle (Leboeuf, Fortier) -- 8.27
St-Jérôme: Dupré (Belisle, Grangé) --- 9.32
Pun: Benson, 3.06; Benson & Labelle mineure et majeure, 10.27; Lussier, 17.28.





NOUVEAUTES EN FOURRURES
CHEZ GUINDON

Vous désirez acheter un manteau de fourrure venez voir
GERARD GUINDON

Vous y trouverez les plus récents modèles en fourrures.

Achetez d'une maison de confiance et vous serez renseignées complètement sur ce que vous achetez

La qualité des fourrures **GUINDON** est reconnue.

ENTREPOSAGE GRATUIT

Pour la première année, nous vous donnons l'avantage d'un entreposage gratuit. Vous n'avez absolument rien à débourser lorsque vous nous apportez votre manteau au printemps suivant.
L'ENTREPOSAGE et L'ASSURANCE étant GRATUITS

"A QUALITE EGALE
GUINDON
EST SANS RIVAL"

Gérard GUINDON FOURRURES



TEL. FR. 3-5941

49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Qué

Un autre service que nous vous offrons . . . pour vos

CARTES DE SYMPATHIE
SOUVENIRS MORTUAIRES
CARTES DE REMERCIEMENTS

PETER ROZON PHOTO

74, Sullivan —— Valleyfield —— FR. 3-1450

Service à domicile sans aucune charge

(xno)

Les décès au cours de la semaine

M. HENRI BERTRAND

A Salaberry-de-Valleyfield, le 14, subitement, à l'âge de 80 ans 7 mois, est décédé M. Henri Bertrand, époux de feu Isola Leduc. Il demeurait au 37, rue Narcisse.

La dépouille mortelle fut exposée aux salons Roch Montpetit et Fils, rue Danis. De là pour l'église Notre-Dame de Bellerive, où le service fut chanté par M. le chanoine curé St-Aubin, assisté de MM. les abbés Besner et Prieur, le 19 dernier.

Le défunt laisse dans le deuil ses fils et ses brus, M. et Mme Edmour Bertrand (Béatrice Croteau) d'Abitibi, M. et Mme Ernest Bertrand, (Berthe Roussel) de Marieville, M. et Mme Jean-Louis Bertrand (Blanche Duperré) de Valleyfield, ses filles et ses gendres, Mlle Hélène, garde-malade à Montréal, Mme (Dr) Louis Marchand (Cécile) de Beauharnois, M. et Mme Edouard Croteau (Eveline) de Rochebeaucourt, M. et Mme Zotique Quesnel (Aline) de Valleyfield, M. et Mme Lionel Jolin (Juliette) également d'ici; un frère, M. Darie Bertrand, de Montréal, un demi-frère, Rév. Louis Bertrand, en Louisianne, ainsi que plusieurs petits-enfants.

M. Bertrand travailla sur une ferme au cours de sa jeunesse. Depuis de nombreuses années, il s'est installé à Valleyfield où il vivait comme rentier. Un libéra fut chanté à Beauharnois, lieu de l'inhumation.

-o-

Mme D. AUGUSTA TRUSSEL

A Montréal, le 15 dernier, à l'âge de 65 ans, est décédée Mme D. Augusta Trussel, née Pauline Thomson; le service a eu lieu aux salons Roch Montpetit et Fils, 315 rue Danis, à 10 hres.

-o-

M. JAMES SHERIDAN

A Salaberry-de-Valleyfield, le 17 novembre, est décédé M. James Sheridan, époux de feu Evelina Lalonde domicilié à 32 rue Ogilvie; les funéralles ont eu lieu lundi, le 20 novembre, des salons Roch Montpetit et Fils, 315 rue Danis pour l'église Notre-Dame de Bellerive, service 10 hres.

-o-

Mme JOSEPH PARE

Nous avons appris, la semaine dernière, le décès de Mme Joseph Paré, décédée à Montmagny, à l'âge de 88 ans.

Elle était la mère de M. Joseph Paré de Longueuil, le dévoué secrétaire du Conseil Réginoal de la Coopération qui est aussi le dynamique organisateur de la Coopérative d'Assurance-vie: "La Société des Artisans".

Elle était aussi la mère de Son Excellence Mgr Marius Paré, évêque de Chicoutimi, de Me René Paré, président du Conseil d'Orientation économique du Québec, président du Devoir, et de la Société des Artisans. Mère aussi de Mme Eugène Proulx, (Anne-Marie), de Québec; Yvonne Paré, de Montmagny; Mme Gérard Guimont (Lucienne) de Cap St-Ignace; le frère Alphonse, procureur provincial de la Congrégation du Sacré-Coeur, d'Arthabaska; le Père Hérard.-M. Paré, supérieur de la mission dominicaine au Japon; de Raymond, courtier d'Assurances de Montmagny et Jules, avocat de Montmagny.

Les funérailles eurent lieu à Montmagny, en l'église de St-Thomas, samedi, le 18 novembre, à 10 hres.

Remerciements :

La famille de feu Henri Bertrand désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie par offrande de messes, visites, tributs floraux, messages de sympathie, télégrammes, assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Henri Bertrand, survenu le 14 novembre dernier.

Remerciements

Lors de la récente exposition du cercle missionnaire Notre-Dame de Bellerive, les visiteurs ont pu constater que nos membres ont fourni un bel effort durant la saison 1960-61 : 887 morceaux dont 204 pour le culte, qui combleront les désirs de quatre missionnaires. Durant l'année écoulée, quatorze des nôtres, prêtres, religieux et religieuses ont reçu des dons en argent. Chers visiteurs, bienfaiteurs et membres, c'est grâce à votre générosité si nous pouvons aider ainsi la cause missionnaire.

En adressant nos remerciements, qu'il nous soit permis de mentionner la magnifique collaboration de plusieurs personnes qui ont gracieusement contribué au succès de cette exposition. Que chacun et chacune trouvent ici l'expression de notre sincère gratitude et l'assurance de la prière reconnaissante de nos missionnaires protégés.

Voici les noms des personnes chanceuses pour les tirages :

1. — **Poupée et trousseau :** Mme Léonard Gendron, Beauharnois.

2. — **Souvenir d'Afrique (défense d'éléphant) :** Alain Vinet, 119 rue Viau, Valleyfield.

3. — **Couvre-pieds :** Mme N. Jodoin, 203 avenue Grande-Ile, Valleyfield.

Les Dirigeantes du Cercle Missionnaire de N.-Dame de Bellerive.

NOTES SOCIALES ....

Meilleurs voeux de bonne fête à Diane Bernier de Bellerive à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine. De la part de son frère Pierre.

-o-

Bons souhaits de fête à Gilles Carrière de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa grand-mère et de ses frères et soeurs.

-o-

Bon anniversaire à Mme J.-Guy Paquette, le 12 novembre. De la part de son époux et de son garçon.

-o-

Johanne souhaite bonne fête à son frère Alain dont l'anniversaire de naissance eut lieu cette semaine.

-o-

Prompt rétablissement à Mlle Laurette Dubuc de Notre-Dame de Grâces qui est actuellement hospitalisée au Pavillon LeRoyer de l'Hôtel-Dieu de Montréal.

-o-

Bons souhaits de fête à Soleine Joubarne de Trois-Rivières à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a eu lieu le 4 novembre. De la part de ses cousins et cousines de Valleyfield.

-o-

Meilleurs voeux de bonne fête à Michelle Asselin de Côteau-Station dont l'anniversaire de naissance est le 6 novembre. De la part de sa cousine Nicole.

-o-

M. et Mme René Caron et leurs enfants Paul, Claude et Nicole ont passé la fin de semaine dernière chez leurs parents de St-René de Beauce.

-o-

Bonne fête à Diane Lalonde qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses frères et soeurs.

-o-

Félicitations à M. et Mme Gérard Leduc, née Thérèse Chatel de Bellerive à l'occasion de la naissance d'une fille née à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 8 novembre. De la part de leurs parents et amis.

-o-

Prompt rétablissement au petit André Loiselle, fils de M. et Mme Paul Loiselle qui est actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de sa soeur Nicole et de son frère Gilles.

-o-

Meilleurs souhaits de fête à la Rév. Soeur Cécile de Marie qui célèbre cette semaine son anniversaire. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

-o-

NAISSANCE

BENOIT — En l'église du Sacré-Coeur, dimanche le 29 octobre a été baptisée par M. le chanoine Gaétan Leboeuf, Marie, Aline, Céline, enfant de M. et Mme Henri Benoit née Estelle Poirier. **Parrain et marraine:** M. et Mme Romuald Gauthier, oncle et tante de l'enfant. **Porteuse :** Mme Médard Benoit, grand-mère.

-o-

GOBEIL — Dimanche, le 12 novembre, a été baptisée en l'église Notre-Dame de Bellerive, Marie, Fleurette, Chantale, enfant de M. et Mme Willie Gobeil née Jeannine Demers. **Parrain et marraine:** M. Claude Sauvé et sa soeur Fleurette. **Porteuse :** Mlle Raymonde Gobeil, soeur de l'enfant.

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

NOVEMBRE, MOIS DU SOUVENIR
En ce jour mémorable, existe-t-il un plus beau témoignage que celui d'ériger un monument à ce cher disparu?



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscription et réparations diverses.
• Conditions de paiements faciles.

Nouveau terrain de démonstration

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à venir voir notre nouveau terrain de démonstration, situé à
15, rue Dion, Valleyfield

ROCK OF AGES
Marcel Gosselin
Représentant LEON LEDUC
12, rue Narcisse Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD

Les Diables Rouges font joute nulle

Avec les professeurs

Vendredi dernier, 10 novembre, avait lieu à l'aréna de Valleyfield la joute d'ouverture des loisirs sportifs des étudiants de l'Ecole Secondaire EDGAR HEBERT. Cette joute mettait aux prises un club formé des professeurs de l'école EDGAR HEBERT contre les "DIABLES ROUGES" formés des étoiles de l'école.

La mise au jeu fut faite devant plus de 400 étudiantes et étudiants qui furent très enthousiasmés devant de telles équipes. Les invités lors de cette joute d'ouverture furent: M. Jean-Marie Léger principal de l'école assisté de M. Maurice Marleau, M. Roger Larivière, M. Armand Major, M. L'Abbé Gilles Longtin aumônier de l'école ainsi que autres invités.

La joute se termina par le pointage nul de 4 à 4.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

PLACEMENT A CONSEILLER

VILLE DE HAUTERIVE
— 5% —
1er novembre 1971

VILLE DE FABREVILLE
— 6% —
1er novembre 1971



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché
Tél. FR. 3-2920

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

Larocque l'emporte sur Balmoral 7 à 3 dans la ligue juvénile

Huntingdon contre Beauharnois samedi, à 4 heures. —

Dimanche dernier, le 12 novembre avait lieu la joute d'ouverture de la Ligue Juvénile. Larry Lacombe, président de la ligue, mit la rondelle au jeu.

Etaient présents, pour la mise au jeu, Jacques Viau, représentant de la Brasserie Molson à Valleyfield, Jean-[illegible] Bisaillon, gérant-général des Braves qui est l'organisateur de cette ligue, M. Rolland Boyer, éclaireur des Braves et de la ligue Juvénile.

Les équipes en présence furent l'Hôtel Larocque et le Balmoral. Les commanditaires de ces équipes méritent des remerciements pour l'encouragement qu'ils portent à la Jeunesse : M. Arthur Vinet, du Balmoral, ainsi qu'à M. Guy Bourdeau, du club Hôtel Larocque à Valleyfield.

Ce fut une victoire facile pour l'Hôtel Larocque, habilement dirigé par Claude Drouin, au compte de 7 à 3.

Pour les gagnants, Rolland Régean, Ladouceur Marcel et Robineault Jacques comptèrent deux buts chacun. Murray enregistra l'autre point de l'Hôtel Larocque. La défensive de ces derniers fut sensationnelle et le point marquant de la joute.

Pour l'équipe défaite, Boyer, Réjean, Haworth, Warren et Woodhead furent les compteurs. Le Balmoral est dirigé par Russel Haworth.

La ligue de hockey Juvénile a été mise en branle pour la recherche de joueurs qualifiés et plus tard valables à l'organisation des Braves de Valleyfield. Les Braves y mettent tout leur meilleur pour aider ces jeunes à entrer dans leur rang. Le président de cette ligue est un homme dynamique, sincère dans ses responsabilités et consciencieux.

L'organisation des Braves a su choisir l'homme équitable et au besoin des jeunes. Le passé a prouvé jusqu'ici qu'il est l'homme premier pour cette nouvelle ligue qui promet : Larry Lacombe.

La prochaine joute aura lieu samedi après-midi à 4 hres, alors que Beauharnois visitera Huntingdon à l'aréna de Valleyfield. Encouragez nos jeunes.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Tribune Libre

Sal.-de-Valleyfield
• 13 nov. 1961

Aréna de Valleyfield,
A/S M. l'abbé G. Rousseau,
Séminaire,
Salaberry-de-Valleyfield, P.Q.

Monsieur l'abbé,

Au cours de chaque partie de hockey disputée à l'Aréna de Salaberry - de - Valleyfield, les spectateurs surexcités s'en prennent parfois au matériel du vaste local, y causant sûrement des dommages. Je leur suggérerais tout simplement de s'attaquer aux drapeaux, avec les moyens qu'ils pourront inventer pour les atteindre. PARCE QUE JE SUIS CONTRE CES DRAPEAUX.

Il y a de quoi s'amuser avec **36 drapeaux rouges.** On y voit : 1)—le drapeau américain; 2)—le drapeau de l'Angleterre; 3)—le drapeau "Red Ensign" du Dominion. L'Aréna était rempli à craquer dimanche dernier, de bons Canadiens-français, dans une ville canadienne-française, où deux équipes canadiennes-françaises se disputaient les honneurs d'une victoire dans un sport où les nôtres ont brillé et continueront de s'affirmer. Et la décoration, c'était CA, CES drapeaux...

Où sont donc nos drapeaux fleurdelisés, (bleu et blanc) seul enseigne autour duquel nous, Canadiens - français, pouvons nous rassembler avec fierté, puisque Ottawa ne nous a pas encore gratifiés d'une bannière officielle ?

De plus, la musique qu'on nous sert avant la joute, c'est, si je ne m'abuse, un "O Canada" tronqué. Que vient faire le "God Save the Queen ?" Au Centre Paul Sauvé de Montréal, dimanche, le 5 novembre, avant la rencontre National — Salaberry-de-Valleyfield, le chant national O CANADA fut joué au complet et le **God Save the Queen fut complètement ignoré.** Pourquoi pas ici ?

Veuillez croire, M. l'abbé, que je ne veux pas déclencher une révolution autour de ces constatations, mais quand je vois ces vieux drapeaux rouges, usés, sales, défraîchis, et quand j'entends notre hymne national estropié, ce que je ressens intérieurement se passe d'explications.

De plus, je crois ne pas me tromper en avançant que d'autres sportifs partagent mon opinion concernant ces deux points.

Serais-je trop exigeante de réclamer la descente des vieux drapeaux rouges, l'apparition du fleurdelisé et un disque neuf de notre hymne national (1re strophe au complet) et... sans l'hymne anglais ?

Je m'en voudrais, M. l'abbé de taire que j'attends un changement.

Respectueusement, sincèrement et patriotiquement,
France DUMOUCHEL.

Lisez La Gazette

Blessé légèrement après que son auto eut capoté

Gilbert Brunet, de Huntingdon, put retourner à son domicile samedi dernier, après avoir reçu les premiers soins du Dr Caza à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

C'est à la suite d'un accident de la route que cet homme fut transporté dans l'institution locale.

Vers 3h. p.m., samedi dernier, sur la Route 3, dans la municipalité Ste-Cécile, le dénommé Brunet, propriétaire et conducteur d'une Chevrolet '55 se dirigeait vers Ste-Barbe, sur le Chemin Larocque.

A un certain moment, une fausse manoeuvre fit déraper sa voiture. Il donna un coup de volant vers la gauche afin de reprendre la partie pavée. A cet instant, l'auto capota sur la route.

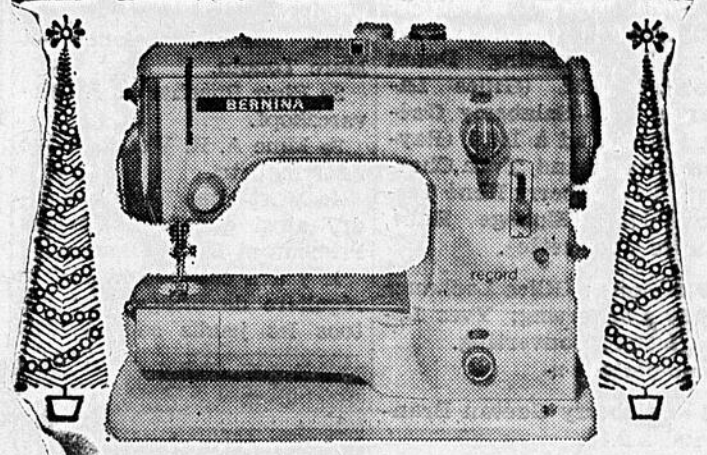
L'examen du médecin à l'hôpital révéla que l'accidenté avait deux côtes brisées, d'autres égratignures et souffrait de choc nerveux. L'auto est une perte totale.

La Sûreté Provinciale fit enquête dans cette affaire.

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

Annoncez dans
LA GAZETTE

votre
MEILLEUR ACHAT
BERNINA

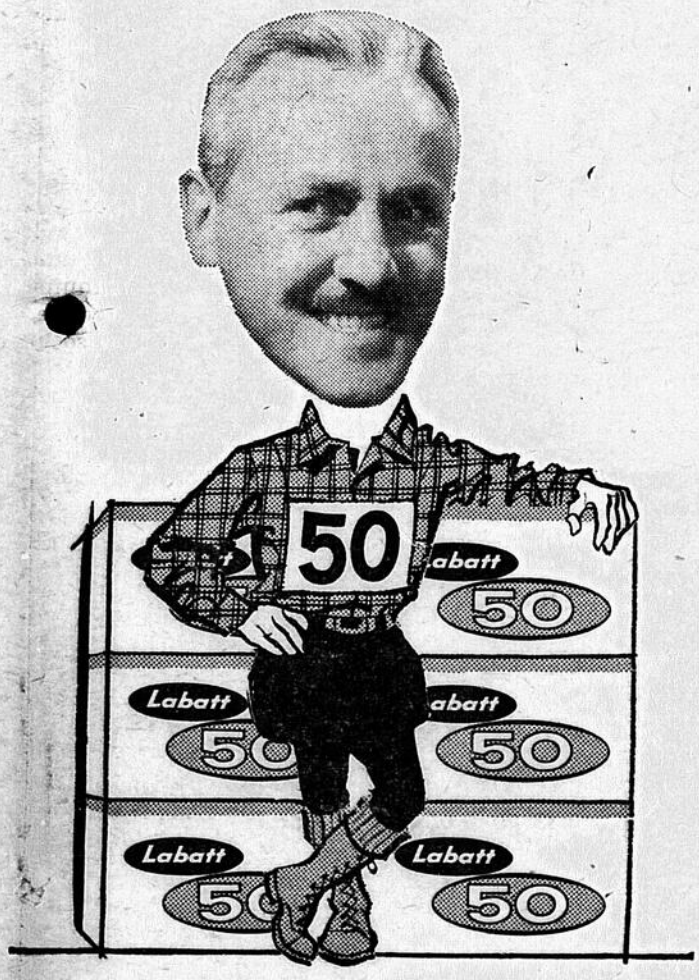


parce que

"La **BERNINA 1962"** est la seule machine à coudre entièrement automatique. Pièces encastrées pour toutes coutures.
Seule **"la BERNINA 1962"** offre un contrôle de tension automatique qui permet de tout coudre, à partir du nylon et jusqu'au cuir, sans ajustement.
"La **BERNINA 1962"** est la machine à coudre au fonctionnement le plus facile! Pas de disques — pas d'apprentissage! Un simple toucher et vous cousez.
"La **BERNINA 1962"** par son bras libre vous permet de raccommoder et de repriser les endroits difficiles d'accès.
"La **BERNINA 1962"** fait toutes coutures — de parfaits points droits, le point zig-zag, brode à 2 et 3 aiguilles, le point invisible, confectionne même les boutonnières et pose les boutons en 10 secondes seulement.
"La **BERNINA 1962"** est vraiment la toute dernière nouveauté en couture — de construction extraordinaire et de conception futuramique, en outre de ses nombreuses caractéristiques exclusives et brevetées.
La BERNINA est la machine à coudre préférée dans le monde entier.
Il y a une garantie à vie avec chaque BERNINA — aussi à votre disposition une variété de cabinets BERNINA convenant à tout décor.
Prix BERNINA aussi bas que $109.00
Pour vous convaincre, voyez la BERNINA à l'oeuvre en obtenant une démonstration gratuite.

PLANTE & CLAIRMONT INC.
MAGASIN DE MEUBLES
17, du Marché Tél. FR. 3-4855
Valleyfield

Labatt
y a rien qui la batte



Votre "Monsieur 50" de la région:
ROLAND AMYOT

Ligue de hockey

Montréal Cottons

à l'Aréna de Valleyfield

La ligue de hockey de la Montreal Cottons Limited présentait son 3ième programme double samedi dernier, le 18 novembre, à l'aréna de Valleyfield.

Cette joute nous a permis d'assister à la plus intéressante dispute depuis le début grâce au jeu de passes soutenu des 2 côtés. On s'aperçoit qu'à mesure que la saison progresse on y trouve plus de fini dans le jeu, les joueurs sont de plus en plus en forme. 3 punitions ont été décernées par l'officiel Roland Latour dont une au Salaberry et 2 au Converting.

Durant cette partie, nous nous devons de souligner le travail inlassable du joueur de défense René Tessier du Salaberry qui a été un vrai général à la ligne bleue en plus de compter le point égalisateur à la 2ième période.

SOMMAIRE

1ière période :-

1—Converting Jean-Guy Guérin à 7.47 (Donat Daoust, Yves Leduc); 2—Converting Yves Leduc à 8.49, (Jean-Guy Guérin, Donat Daoust).

Punitions : Mario Fortin à 12.15 (Salaberry).

2ième période :-

1—Salaberry Gaétan Branchaud à 5.46 (Elphège Hallé); 2—Converting Donat Daoust à 12.32 (Gilles Lachance); 3—Salaberry Gaétan Branchaud à 14.34 (Raymond Branchaud, Yvan Cherrier); 4—Salaberry René Tessier à 17.36 (Elphège Hallé, Rosaire Joannette).

Punitions : Gilles Lachance à 9.20 Converting; Yves Leduc, à 10.45 Converting.

3ième période :-

1—Salaberry Gaétan Branchaud à 2.10.

Gardiens de buts : Guy Test 18 lancers; Gérald Courchesnes, 22 lancers.

Dans la deuxième partie la Gault a vaincu au compte de 6 à 1 la seule équipe qu'elle n'avait pas encore rencontrée. Le Specialty Mill. La joute a été monotone, du jeu lent et très décousu.

Ronald Garand le meilleur à l'offensive pour la Gault avec le tour du chapeau lui permettant ainsi de se hisser seul en tête des compteurs.

SOMMAIRE

1ièr période :-

1—Gault Ronald Garand à 4.30 (Roméo Sabourin); 2—Gault Pierre Duranleau à 15.40 (René Lizotte, Gilles Debellefeuille); 3—Specialty Roland Leboeuf à 19.30 (Gilles Parent, Denis Haworth).

Punitions : Raymond Latour à 3.40 (Specialty).

2ième période :-

1—Gault Ronald Garand à 7.50 (Roger Rochefort, René Lizotte); 2—Gault Ronald Garand à 13.55 (Gilles Debellefeuille, Roméo Sabourin).

3ième période :-

1—Gault Roméo Sabourin à 4.45 (Yves Bonhomme, Robert Bucher); 2—Gault Yvan Guérin à 12.20 (René Lizotte).

Punitions : Ronald Garand à 8.10 Gault.

Gardiens de buts : Fernand Trottier, 22 lancers; Médard Latour 17 lancers.

Position des équipes

Equipes	PJ	PG	PP	Pts.
Gault	3	3	0	6
Salaberry	3	2	1	4
Converting	3	1	2	2
Specialty	3	0	3	0

POSITION DES JOUEURS

Equipes	P.	A.	T.
Ronald Garand Gault	5	3	8
Yves Leduc Converting	3	4	7
Elphège Hallé Salaberry	2	5	7
Roméo Sabourin Gault	3	3	6
Robert Boucher Gault	2	4	6
Donat Daoust Converting	2	4	6
Gilles Debellefeuille Gault	1	5	6
Claude Sauvé Salaberry	1	4	5

Jean-Yves Perron.

Cercle de bridge de Valleyfield

Voici le résultat du tournoi spécial de bridge-duplicate du mois de novembre tenu jeudi soir dernier à l'Hotel New Windsor.

1er Bernard Lalonde et Marc Toupin.

2e Blair Boucher et J. Schvarczkopf.

3e Mme A. H. Woodhead et Mlle E. Petri.

4e M. et Mme Léopold Landry ainsi que MM. Georges Primeau et Henri Dion.

Il y a à cet endroit séance régulière de bridge-duplicate tous les jeudis soirs à 8.00 p.m. Y sont invités tous les bridgeurs, dames et messieurs accompagnés ou non d'un partenaire. Le prochain tournoi spécial aura lieu le 14 décembre.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Soudeuse électrique LINCOLN
180 AMPERES
Accessoires inclus
220 volts
$155.00 taxe en plus si applicable
J. H. Sauvé & Fils Inc.
238, St-Laurent **Valleyfield**



(De notre dernière édition)

PERSONNALITE DU MONDE MUSICAL: — La Jeunesse Musicale de Valleyfield recevait, dimanche dernier, un vertuose d'une renommée mondiale. En effet, le célèbre pianiste VLADO PERLEMUTER, de Varsovie, donna un concert à l'Auditorium de l'Ecole Normale. On reconnait sur cette photo: Mlles MONIQUE LEDUC et SUZELLE LEBLANC, M. l'abbé YVES ABRAN, du Séminaire de Valleyfield, Me PIERRE BRASSARD,, président des J. M. C.; M. VLADO PERLEMUTER, également professeur au Camp J. M. C., et la Révérende Soeur St-Georges Notre-Dame, directrice des cours de musique à l'Ecole Normale.

(Photo Guy Bouthillier).



(De notre dernière édition)

DE L'ACTION AVES LES BRAVES: — De l'action, il y en a eu, dimanche après-midi dernier, au cours de la troisième période de hockey mettant aux prises les Braves de Valleyfield et les Alouetes de St-Jérome. Trois photos saisies au cours de cette période. A gauche: ANDRE LABELLE, St-Jérome, et HAROLD BENSON, des Braves en sont venus aux prises lorsque les tempéraments échauffés éclatèrent soudainement. Ils se méritèrent tous deux des punitions. A droite, au haut: Dupré, du St-Jérome, compte, assisté de GRANGER et BELISLE. Au bas: EDMUND MCELROY, le gardien de but des Braves, écarte un dûr lancer de Beslisle, St-Jérome.

(Photos Peter Rozon).

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757
PHARMACIE
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.

Vous n'y êtes pas? Vous y êtes toujours!

Une invention qui est presqu'un service téléphonique de poche sera mise sur le marché, ici, à la fin-novembre.

Le Bellboy, un récepteur de signal, format de poche, est le plus nouvel appareil que la Compagnie de Téléphone Bell met à la disposition des gens qui, tout en étant absents du bureau ou de la maison, ne veulent pas manquer d'appels téléphoniques importants.

'Il s'agit en somme d'un prolongement à distance de la cloche de votre appareil téléphonique", déclarait M. J. D. Paré gerant de la Compagnie à Valleyfield. "Nous croyons également qu'il s'agit d'un pas de plus vers la mise en usage d'un service téléphonique de poche émetteur-récepteur".

Si quelqu'un vous appelle alors que vous n'êtes pas assez près de votre appareil pour répondre, le Bellboy fait entendre un son doux vous avertisant de vous rendre à l'appareil téléphonique le plus près et d'appeler votre bureau ou tout autre endroit fixé à l'avance.

M. Paré, a affirmé que les services rendus par le Bellboy seraient inestimables pour les médecins, les ministres du culte, les vendeurs et les représentants de service ainsi que les entrepreneurs de toutes sortes.

Ce nouveau service peut être utilisé à l'intérieur ou à l'extérieur. Il permet à son usager de demeurer continuellement en contact avec ses clients ou ses diverses relations d'affaires ou autres. Si, par exemple, un médecin reçoit un appel important au moment où il est à faire des visites à ses patients, la personne qui répond au téléphone actionne le signalisateur personnel du médecin. Ce signal est capté par son Bellboy, et par le sien seulement; il sait alors qu'il devra téléphoner à son bureau le plus tôt possible.

Ce récepteur de signal personnel ne pèse que sept onces et demie et se transporte facilement dans la poche ou attaché à la ceinture. L'énergie lui est fournie par trois petites piles à cellules de mercure qui peuvent durer environ 750 heures ou trois mois. Une manette permet d'en contrôler la mise en marche tandis qu'une autre sert à couper la réception du signal après qu'il a été capté.

Art oratoire Jeune Commerce

Mardi soir dernier, le 14 novembre, avait lieu au Mess des officiers le premier cours d'art oratoire donné par la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield.

Un petit groupe de personnes assista à ce premier cours qui fut donné par un moniteur compétent. Mardi prochain, 21 novembre, un deuxième cours sera donné. Un appel est lancé à tous les membres et amis Jeune Commerce de venir se rendre compte par eux-mêmes de ce qu'ils peuvent y apprendre. Il n'est pas nécessaire d'être membre Jeune Commerce pour bénéficier de ce cours d'art oratoire. Si vous êtes de ceux qui sont timides, qui n'ont pas confiance en soi, qui ne peuvent s'exprimer clairement, surtout en public, venez prendre part à ces cours.

"L'éloquence est un don de l'âme, lequel nous rend maitres du coeur et de l'esprit des autres, qui fait que nous leur inspirons ou que nous les persuadons de tout ce qui nous plait."

Les activités du CLUB ROTARY de Valleyfield

M. Jacques DeSerres, gérant du Bureau National de Placement, à Salaberry-de-Valleyfield, était le conférencier-invité à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield mardi midi, au Château Salaberry. La réunion était sous la présidence de M. Harold Dando. On remarquait également à la table d'honneur: M. Danis Paré et Me Georges-André Meloche, C.R. Ce dernier présenta M. DeSerres qui fut remercié par M. Doug McFee.

M. DeSerres, qui s'exprima en anglais, parla de la valeur du Service National de Placement dans notre économie tout en notant les buts et les fonctions de ce groupement. Faisant allusion au personnel attaché au Bureau de Placement, le conférencier assura son auditoire que tous possèdent les qualifications voulues pour rendre service tant à l'employeur qu'à lemployé. M. DeSerres souligna qu'il, existe une belle collaboration entre les employurs et les employés dans le territoire desservi par le Bureau local de Placement. Il remercia les intéressés de cet appui, ce qui contribuait à donner plus de prestige et d'importance à un organisme de ce genre.

Les invités, présentés par M. M. Joachim Lampron: MM. Gerry Webb et Jacques DeSerres, Reçurent chacun une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance: MM. Charles S. Jones et Percy L. Clark. La musique était sous la direction de MM. L. Arthur Sullivan et David Henderson. M. Maurice Nicholson, président du comité de camaraderie, rappela que la soirée mixte du Rotary aura lieu mardi soir prochain, le 28 novembre, à 6.30 p.m. au Bal-Tabarin de l'Hotel Balmoral.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Lisez LA GAZETTE

DANGER!! VOTRE ANTENNE DE TV
EST-ELLE SOLIDE ET INSTALLÉE AU BON ENDROIT?
NE COUREZ PAS DE RISQUE...
POSEZ VOTRE ANTENNE LOIN DES LIGNES ÉLECTRIQUES



PRODUITS CHIMIQUES • CENTR
The Shawinigan WATER AND POWER CO.
ENERGIE ÉLECTRIQUE
compagnies associées et filiales



TONS MAITRES
dans les beaux complets

Ces complets sont vraiment des "Chefs-d'oeuvre". Un nouveau standard d'élégance et de distinction a été atteint. Connus et respectés par tout le Canada.

GARNETT'S Satin Faced Venetian WOVEN IN ENGLAND
Confectionnés exclusivement par
PROGRESS BRAND CLOTHES

GUY CADIEUX
17, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD FR. 3-7257

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Merceries pour hommes
Rolland Cadieux
MON TAILLEUR
43, St-Laurent, FR. 3-3824

FERNAND LABELLE DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107



AIDONS NOS MARCHANDS A NOUS AIDER!

MAGASINONS TOT! EVITONS LES FOULES!

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELO
AIDONS-LES EN LEUR ASSUR

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

DANDURAND
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché"
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Huile
MARC H. VIAU INC.
Div. de Ideal Petroleum (1959) Ltd.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440



PROFITONS DES AUBAINES NOMBREUSES!

ENCOURAGEONS LES ACHATS CHEZ - NOUS!

VELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
SSURANT NOTRE PATRONAGE

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont FR. 3-2860

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Bijouterie
Laniel & Fils Enrg.
23-B, St-Laurent
FR. 3-1877

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

D O W
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

AND & FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
YFIELD, QUE.

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR 3-9212

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Cordonnerie
Robert Bernard
Magasin de chaussures
56, Alexandre - FR. 3-6472

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - FR. 3-2855

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740



Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

La construction de l'affinerie de zinc

LES INGENIEURS AVISES D'ALLER DE L'AVANT

Déblayage immédiat du terrain

Préférence à la main-d'oeuvre locale

Le maire Robert Cauchon a annoncé à sa conférence de lundi dernier qu'il avait reçu un téléphone au cours de la journée le tenant au courant des derniers développements en ce qui concerne la construction de l'affinerie de zinc à Valleyfield.

M. Cauchon a déclaré que la Noranda Mines avait avisé ses ingénieurs d'aller de l'avant avec la construction de l'usine. On procédera immédiatement au déblayage et au nivelage du terrain de la compagnie. On y érigera une clôture autour du terrain et un bureau y sera immédiatement aménagé.

M. le maire a tenu à dire de nouveau que la compagnie lui avait garanti que la préférence sera accordée à la main d'oeuvre locale, qualité pour qualité, travail pour travail.

Les autorités de la compagnie se rendront à Valleyfield d'ici une semaine pour finaliser les dernières ententes qui doivent exister entre la cité et la compagnie.

La construction même de l'usine devrait débuter d'ici quelques semaines.

Annexion

La cité attend une réponse prochaine de Québec concernant le règlement d'annexion de la dernière partie de terrain de la paroisse Ste-Cécile.

Assiette de rue

Le contrat qui devait être signé vendredi dernier entre la Merck et la ville au sujet de la cession par la compagnie de l'assiette de la rue pour le prolongement du Boulevard du Hâvre, le sera demain, a annoncé M. le Maire.

La Plage

Déjà la ville se prépare pour l'an prochain en affectant des nivelleuses pour déblayer une étendue de terrain de 10 âcres qui servira au stationnement et aux pique-niques à la plage municipale.

Parc Sauvé

M. Cauchon a annoncé que d'ici une semaine l'éclairage du Parc Sauvé, de son entrée jusqu'au kiosque à musique, sera un fait accompli. De beaux lampadaires permanents y sont installés, et cette réalisation sera sans doute un heureux événement pour toute la population.

On est prêt

Le maire a déclaré que la ville était prête à affronter les rigueurs de l'hiver. Trois souffleuses seront à l'oeuvre cette année pour débarrasser la neige des rues. On tentera autant que possible d'enlever la neige des rues au cours de la nuit pour ne pas nuire à la circulatiion normale de la journée. La police demandera la collaboration de tous les automobilistes de Valleyfield pour ne pas stationner leurs véhicules dans la rue. Autrement elle sera dans l'obligation de sévir.

L'Hôtel-de-Ville

"Les travaux de la rénovation complète de l'Hôtel-de-Ville débuteront cette semaine", a annoncé le maire lundi dernier. On commencera par l'extérieur et on y ajoutera un quatrième étage.

Deux projets approuvés pour la paroisse de St-Timothée: $45,000

Les travaux d'hiver et l'appui d'Ottawa

M. Gérard Bruchési, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, est heureux d'annoncer que l'Honorable Michael Starr, Ministre du Travail dans le Cabinet Fédéral, a récemment approuvé deux projets pour la Paroisse de St-Timothée.

Dans le cadre du programme des travaux d'hiver, la Paroisse de St-Timothée a un projet de $6,000.00 pour améliorations de rues et émondage des arbres. La part du Gouvernement Fédéral sera de $2,650.00.

De plus, la Paroisse de St-Timothée a un autre projet pour une somme de $43,884. pour l'installation de nouveaux égoûts et la participation des autorités fédérales est de l'ordre de $3,820., pour la période de l'hiver 1961-62.

St-Timothée Village a demandé $16,800 pour l'amélioration des égoûts et l'embellissement de cette localité.

STE-BARBE

STE-BARBE ....

NAISSANCE — Paré

M. et Mme Jean-Louis Paré (née Denyse Sigouin) annoncent la naissance d'un fils né le 7 nov. à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, baptisé dimanche le 19 nov. en l'église de Ste-Barbe, sous les noms de Joseph, Jean-Paul, Yves. Parrain et marraine: M. et Mme Jean-Paul Lebrun, de cette localité, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Frédéric Paré, grand-mère de l'enfant.

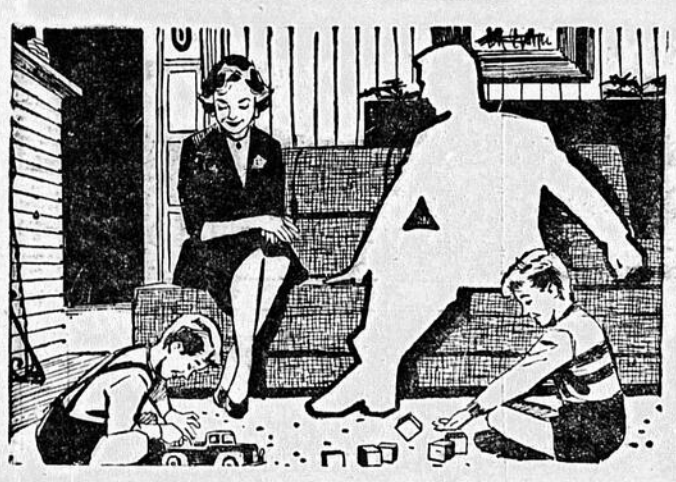
Sincères félicitations aux heureux parents.

-o-

Prompt rétablissement à M. Raymond Benoit, fils de M. et Mme Sylvio Benoit, qui est hospitalisé à l'hôpital de Huntingdon, ceci de la part de sa famille.

-o-

Samedi dernier le 18 nov. Mme Maurice Brisson ainsi que Mme J.-Hervé Girouard prirent part aux fêtes organisées au Pensionnat de Valleyfield à l'occasion du Conventum.



de combien d'argent par mois votre famille aurait-elle besoin jusqu'à ce que le plus jeune de vos enfants puisse se suffire à lui-même

Avec quoi votre épouse paierait-elle les comptes mensuels pour la nourriture, le loyer, les vêtements, les soins médicaux — et toutes les autres dépenses qui continueraient à courir une fois qu'elle n'aurait plus vos chèques de paye? Heureusement, *il existe* un moyen facile de protéger votre épouse et vos enfants. L'Assurance-Vie s'en chargera.

Une police-protection familiale de la Great-West Life fournira le maximum de bénéfices *au moment où le besoin s'en fera le plus cruellement sentir* — à bien moins de frais que vous le croyez. Ne remettez pas au lendemain la solution d'un problème si important pour ceux que vous aimez. Pour des détails complets, mettez-vous en contact avec:



J. G. Villeneuve,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 113
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-4760



J.-P. Pilon,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 186
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-9404

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY
SIÈGE SOCIAL - WINNIPEG, CANADA

CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI ...
VOS PROBLEMES DE DEMAIN!



Pour vos couvre-planchers, voyez

Marchand Frères Ltée

Venez visiter notre département

disponible en carpettes de diverses dimensions

SCEAU-OR

Le **FORECAST VINYLE**... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

MARCHAND FRERES Ltée

TUILES — TAPIS — PRELARTS

209, Victoria Valleyfield FR. 3-2740



Au service de la population ...
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée ...

FABRICATION — REPARATION ou MODERNISATION de MEUBLES

- Vernissage
- Polissage
- Style et moderne

Rembourrage

JO & CAMILLE THOMAS

56, rue Ste-Cécile, Valleyfield Tel. FR. 3-5311

La fête du Pape à l'Ecole St-Eugène de Valleyfield

La fête du Saint-Père a été soulignée d'une façon particulière à l'Ecole Saint-Eugène, C.N.D.. Mercredi le 8 novembre, toutes les classes de l'Ecole se réunissaient à la salle pour célébrer les 80 ans du Chef de l'Eglise, M. le Curé Paul Laniel présidait cette séance. Il était accompagné de M. l'abbé Fernand Villeneuve, vicaire à la paroisse. Etaient également présents deux distingués visiteurs et futurs missionnaires: M. l'abbé Gérard Parent, enfant de la paroisse et M. l'abbé Alexis Mukasa de l'Ouganda, Afrique. Plusieurs Parents avaient répondu à l'invitation de leurs fillettes.

Une élève de 8e scientifique adressa la parole aux dignitaires et annonça chaque numéro qui se déroula dans l'ordre suivant :

1—**Sketch :** Le Pape dans son parterre ... par les petites de 1ère et 2e années.
2—**Chant :** VIVE LE PAPE par les Croisillons de 3e année.
3—**Sketch :** UNE AUDIENCE DU SAINT-PERE par les élèves de 4e année. Il convient de nommer spécialement Paulette Rémillard, élève de 8e année figurant le Pape Jean XXIII et prononçant un discours à l'occasion de ses 80 ans.
4—**Un chant :** VIVE LE TRES SAINT-PERE ! par les Croisées de 5e année.
5—**Un Choeur parle :** LA MILICE DU PAPE par les Croisés de 6e année.
6—**Un chant mimé :** IL S'APPELAIT SAINT PIERRE, en hommage au Successeur de Pierre par les élèves de 8e scientifique 1.
7—**Une lettre au Saint-Père** à l'occasion de ses 80 ans par une élève de 7e année.
8—**Un chant** à Sa Sainteté le Pape Jean XXIII par les élèves de 8e scientifique 11.

Chaque classe s'acquitta de son mandat y mettant tout le respect et tout l'amour qu'on doit au PAPE: dévotion propre à la Croisade et qui doit se continuer en J.E.C.

M. le Curé adressa la parole pour dire toute sa satisfaction d'avoir assisté à cette fête en hommage au Pontife suprême de l'Eglise. Il souligna chaque numéro qui avait été exécuté avec tout le soin possible et engagea ses jeunes à continuer de prier pour le Saint-Père. Il ne prolongea pas la série des conseils ajoutant que le Pape, dans son discours, avait pratiquement tout dit ce qu'il attendait d'elles.

Chaque élève de l'Ecole Saint-Eugène se souviendra longtemps de cette belle fête qui a certainement contribué à faire grandir cette dévotion au doux Christ de la terre.

Les partisans de l'Union Nationale sont convoqués à St-Jean le 2 décembre

Me Daniel Johnson rencontrera la délégation de notre comté à cette occasion. —

Me Maurice Perron, président de l'Association du comté de Beauharnois de l'Union Nationale, nous communiquait au début de la semaine que Me Daniel Johnson, chef de l'opposition, l'avait convoqué avec tous les membres du Comité, comprenant les sections des dames et des jeunes, à une assemblée qui aura lieu dans la ville de St-Jean samedi, le 2 décembre prochain.

Après une réunion d'études qui débutera à une heure de l'après-midi, à l'école Notre-Dame, il y aura un souper, et une grande assemblée, à laquelle on attend plus de 5,000 personnes, aura lieu dans la soirée à 8 heures.

Des délégations des comtés de Beauharnois, Vaudreuil-Soulanges, Châteauguay, Huntingdon, Laprairie - Napierville, St-Jean et autres seront présentes.

Cette journée permettra aux partisans de l'Union Nationale d'entendre leur chef exposer le programme politiqu du parti, présenter les projets de lois pour la prochaine session et traiter de l'organisation permanente des associations dans chaque comté.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Adressez-vous à
Agences SHANNON
Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport
FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

TRIBUNE LIBRE

Valleyfield
le 21 novembre 1961

M. l'abbé Gaétan Rousseau,
Séminaire de Valleyfield,

M. l'Abbé,

Notre mouvement a pris connaissance dernièrement d'un article paru dans les journaux de la ville dénonçant le fait que les drapeaux américains et britanniques soient les seules décorations (?) de l'aréna.

Les écrits d'une journaliste aussi courageuse que patriote nous ont ouvert les yeux sur ce fait et nous désirons vous offrir nos services pour débarrasser l'aréna de ces vestiges anglo-saxons.

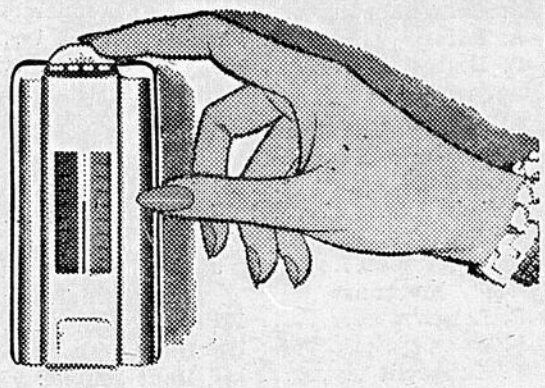
La J.O.C. section Cathédrale vous propose donc officiellement son aide.

Quels que soient le jour ou l'heure, nous irons décrocher ces drapeaux sur un simple avis de votre part.

Nous restons, M. l'abbé, vos tout dévoués,

Le comité directeur jociste
Section Cathédrale
Evêché de Valleyfield

Lisez La Gazette



SHELL VOUS OFFRE

chaleur-éclair

Votre commande d'huile à chauffage Shell vous assure un service-éclair. Que ce soit pour une chaleur instantanée au toucher du doigt, ou pour un approvisionnement d'huile immédiat, nous vous fournissons un service complet à domicile 24 heures par jour.

De plus, vous bénéficiez des avantages supplémentaires suivants sans frais additionnels.

Approvisionnement: Nous faisons le plein de votre réservoir dès que nos fiches indiquent que votre provision d'huile baisse trop.

Système exempt d'ennuis: Shell vous offre le Sonitor, ainsi qu'un additif spécial qui permet à votre système de chauffage de donner son rendement maximum.

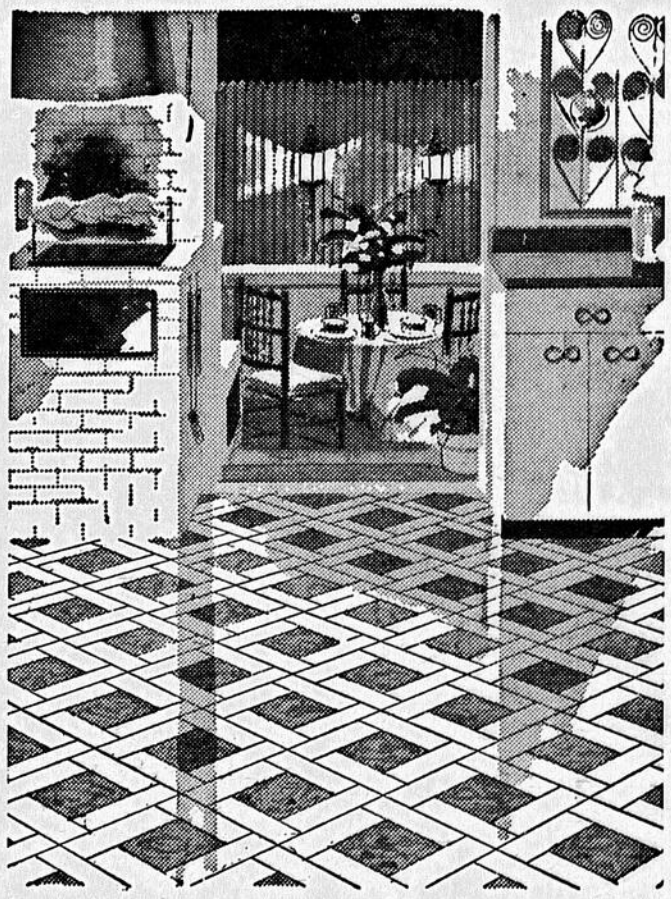
Service d'entretien complet: Nous fournissons un service *complet* d'entretien, 24 heures par jour!

Assurez-vous un service vraiment avantageux—exigez la chaleur-éclair!



ALBERT METHOT
VALLEYFIELD
319, Chemin Larocque Tél. FR. 3-5366

LEVASSEUR FRERES
VOUS INVITE A
HARMONISER
VOTRE DECOR AVEC
des couvres-planchers
FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340





LES RESULTATS DES

QUILLES

CETTE SEMAINE



LIGUE SALABERRY

Yvonne Lebrun a pris la vedette jeudi dernier en roulant une partie de 174 ainsi qu'un beau triple de 455.

Chez les hommes, R. Létourneau roula une partie de 193 et Oscar Leduc a fait un triple de 479. Les prix de présence ont été gagnés par Cécile Lévesque, Nicole Lalonde et Mme René Quesnel.

Position des équipes

1—F. Debellefeuille	29
2—B.P. Garage	27
3—Hubert Bourdon	26
4—Club Touriste	24
5—Phil. Chatel	22
6—Cadieux Tailleur	21
7—Hervé Leblanc	19
8—Henri Cousineau	19
9—J.O. Leblanc	18
10—Salaison Valleyfield	17
11—Oscar Leduc	16
12—Leduc et Pilon	15
13—Dandurand Sunoco	14
14—Cousineau Frères	9
15—Robert Lemay	8
16—Ostiguy Fourrure	4

LIGUE DU ST-ESPRIT

Mardi soir, le Dollard a eu raison du Salaberry au compte de 4 à 0. Pour les vainqueurs, M. Tanguay 433 et M. Paquette 369; chez les perdants, R. Viau fut le meilleur avec 340. Dans la seconde joute le Lévis a défait le Radison 3 à 1. Pour le Lévis, A. Fortier 326 et L. Tessier 334. Pour les vaincus, R. Décosse 381.

Jeudi soir, le Jacques-Cartier et le Champlain annulèrent 2 à 2. Pour le Jacques-Cartier, R. Lepage 401 et Mme Gougeon 375; pour le Champlain, G. Lecompte 438 et Mme Proulx 293. Dans la deuxième partie, le Montcalm a triomphé du Maisonneuve 3 à 1. Pour le Montcalm, A. Lemay 399 et Mme Lemay 267; pour les perdants, J.P. Larocque 303 et Mme Larocque 260.

Position des équipes

1—Salaberry	23
2—Dollard	19
3—Radison	16
4—Montcalm	15
5—Maisonneuve	15
6—Champlain	14
7—Lévis	14
8—J.-Cartier	12

MOYENNES

(Hommes) :-

1—G. Lecompte	134
2—R. Viau	126
3—J. Lanctôt	125
4—L. Tessier	122
5—R. Décosse	121
6—O. St-Onge	120
7—M. Tanguay	119
8—A. Fortier	118

(Femmes) :-

1—Mme J. Gougeon	101
2—Mme R. Décosse	93
3—Mme Y. St-Onge	89
4—Mme T. St-Onge	83
5—Mme J.P. Larocque	81
6—Mme A. Lemay	80
7—Mme A. Fortier	79
8—Mme A. Thibault	79

-o-

ZOUAVES PONTIFICAUX

LUNDI (Petites)

Position des équipes

1—Maisonneuve	20
2—Champlain	17
3—Frontenac	14
4—Cartier	13

Moyennes

1—G. Gagné	148
2—L. Shink	143
3—R. Allard	141
4—H. Sarrazin	138
5—A. Comeau	129

-o-

MARDI (Grosses)

Position des équipes

1—Aigles	23
2—Loups	21
3—Comets	11
4—Lions	9

Moyennes

1—N. Beaulne	173
2—D. Poirier	171
3—R. Millette	170
4—A. Gaudreau	169
5—R. Langevin	168

-o-

MERCREDI (Grosses)

Position des équipes

1—Renards	19
2—Tigres	17
3—Bisons	17
4—Alouettes	3

Moyennes

1—N. Beaulne	178
2—A. Dubien	174
3—R. Charbonneau	170
4—A. Miron	170
5—B. Desrosiers	168

-o-

VENDREDI (Petites)

Position des équipes

1—Carreaux	13
2—Coeurs	13
3—Trèfles	11
4—Piques	3

Moyennes

1—R. Lefebvre	151
2—E. Derepentigny	144
3—R. Langevin	141
4—L. Bourget	139
5—R. Moreau	134

ASSOCIATION DES GROSSES QUILLES DE VALLEYFIELD

(Affiliées à l'American Bowling Congress)

. . . . . .

BOWLING BELLERIVE

. . . . . .

Résultats du 11 novembre 1961

LIGUE COMMERCIALE

(Lundi)

Richmond Viau	17
Hotel Larocque	17
Valleyfield Amusement	16
Hotel Balmoral	15
Bazaar	13
Henri Cousineau	10
Salaberry	4
Five Pins	0

Moyennes

G. Lapierre	193
G. Cardinal	184
T. Brault	179
B. Dumas	179
E. Montpetit	179
M. Gobeil	179

Hout simple :

G. Branchaud 231

Haut triple :

C. Cardinal 627

-o-

LIGUE DES DAMES DE VALLEYFIELD (Mardi)

	Pts.
Micheline Beaupré	14
W. Leslie	11
Claudette Leboeuf	8
Lucille Robinault	7
	Moy.
Winona Leslie	158
Claudette Leboeuf	145
Diane Godon	136
Carmen Montpetit	134
Micheline Beaupré	132

Haut simple :

Diane Godon 170

Haut triple :

Diane Godon 450

-o-

LIGUE DE LA CITE

Nichols Chemical	22
Charbonneau Const.	21
Bourassa Assur.	20½
A. Debellefeuille	18
Bijouterie Brodeur	16
Block Busters	16
J.C. Beaumier	12
Davison No. 1	12
Guy Cadieux	11½
Ray Loiselle	10½
St. Lawrence Gaz	7
Davidson No. 2	1½

Moyennes

E. Montpetit	185
N. Beaulne	179
R. Charbonneau	174
Tony Brault	174
M. Gobeil	174
Bill Smith	174

Haut simple :

Bob Robinedault 223

Haut triple :

Claude Gervais 574

-o-

LIGUE BELLERIVE MIXTE

G. Roy	19
P. Poirier	18
B. Smith	16
P. Desgroseillers	13
J. Poulin	12
Bellerive 5-10-15-1.00	12

MOYENNES

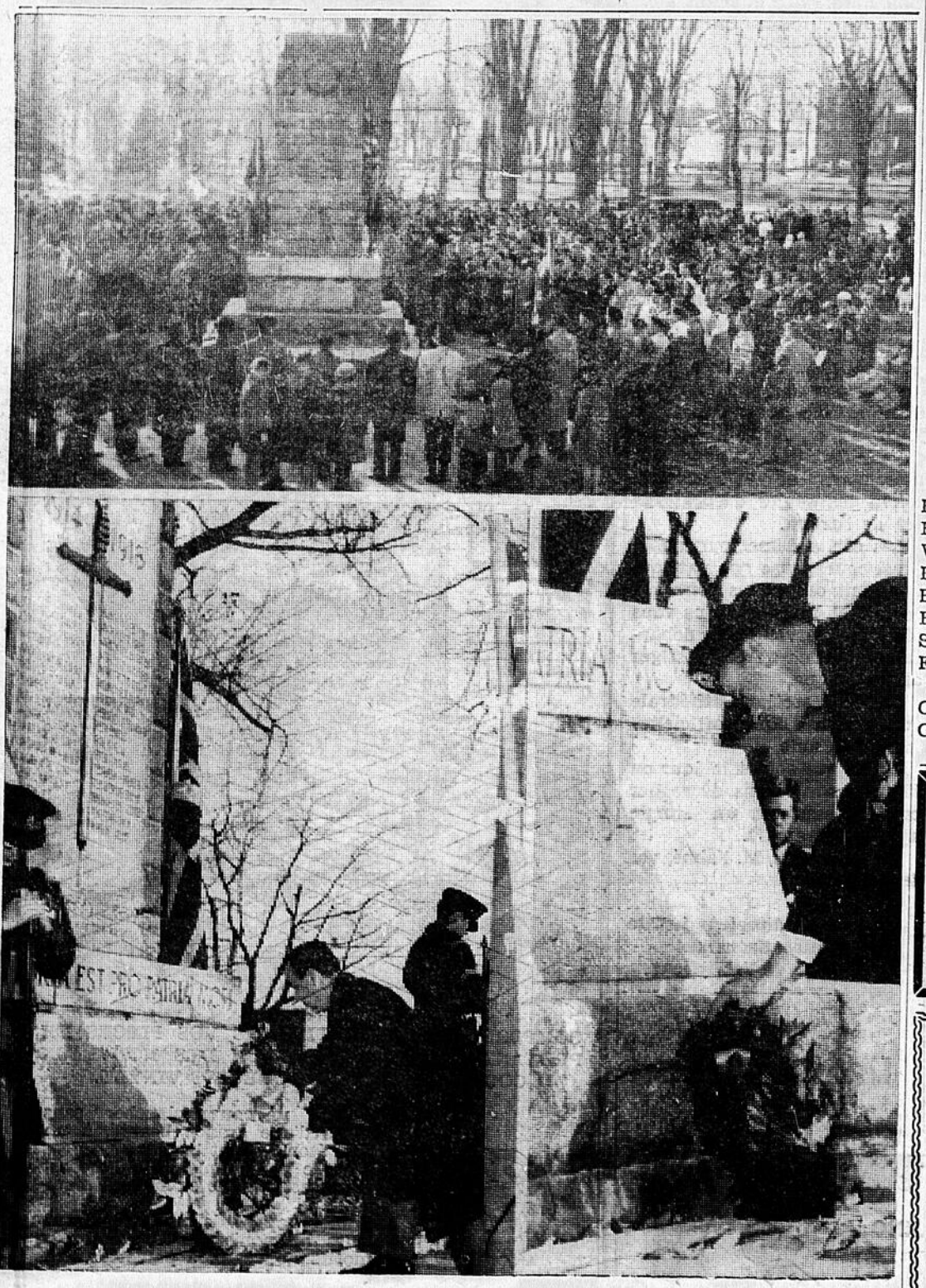
(Hommes) :-

G. Miron	184
R. Vinet	180
P. Poirier	177
G. Primeau	165
B. Smith	164
H. Boyer	160

(Femmes) :-

Mlle C. Leboeuf	145
Mlle W. Leslie	144
Mlle D. Godon	128
Mme J. Smith	127

(Suite à la page 37)



(De notre dernière édition)

Une impressionnante cérémonie s'est déroulée au Cénotaphe, en face du palais de justice, rue Jacque-Cartier, à Valleyfield, dimanche dernier. A cette occasion il y eut une cérémonie commémorative en l'honneur de nos soldats morts au cours des deux grandes guerres et en Corée. Au haut: la foule venue rendre un hommage à nos défenseurs disparus. A gauche, en bas: Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON dépose au nom de la Cité une couronne au pied du monument érigé. A droite: M. ROGER MASSE, président de la Légion Canadienne à Valleyfield, dépose une couronne au nom des Légionnaires de la division 62 de Salaberry-de-Valleyfield.
(Photos Peter Rozon).

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon **VALLEYFIELD** FR. 3-4300

POUR VOS
PRESCRIPTIONS
Téléphonez:
FR. 3-2991 ou FR. 3-2992
PHARMACIE LAROCHE
● Qualité ● Exactitude
243, VICTORIA – VALLEYFIELD
Films développés en 24 heures

Résultats des quilles

(Suite de la page 36)

Mme Y. Godon 123
Mme T. Roy 123
(Hommes) :-
Haut simple :
R. Vinet 214
Haut triple :
G. Primeau 571
(Femmes) :-
Haut simple :
Mlle C. Leboeuf 190
Haut triple :
Mlle C. Leboeuf 491

-o-

LIGUE COMMERCIALE MIXTE (Vendredi)

All Stars 8
Jack's 8
Wayne's Service St. 7
The Prices 7
Tony's 5
Ni - Ca - De - Gi 2

Moyennes

Gilles Cardinal 184
J. Lafrenière 177
Jack Jourdain 175
Normand Beaulne 174
Tony Brault 171
Roger Vinet 165
Haut simple :
Steve Szerenstsits 224
Haut triple :
Steve Szerenstsits 593

Peggy Anderson 154
Micheline Beaupré 152
Rita Théorêt 150
Winona Leslie 150
Armande Lemieux 149
Haut simple :
Micheline Beaupré 207
Haut triple :
Micheline Beaupré 498

LIGUE NOTRE-DAME
Position des équipes

1—Poirier 29
2—Gervais 21
3—Cousineau 20
4—St-Cyr 19
5—Boyer 15
6—Côté 15
7—Cardinal 13
8—Daoust 12

MOYENNES

(Hommes) :-
1—V. Poirier 149
2—J.L. St-Cyr 144
3—M. Blais 131
4—R. Côté 128
5—L. Cardinal 124
6—J.V. Hache 123
7—R. Leduc 123
(Femmes) :-
1—L. Pinsonnault 113
2—A. Poirier 113
3—P. Gervais 111
4—L. Blais 109
5—M. J. Côté 103
6—G. Cousineau 100
7—H. Martin 95

-o-

MARCHANDS INDEPENDANTS
Position des équipes

1—V. Dumas 24
2—Martin Electric 16
3—A. DeBellefeuille 13
4—Guy Cadieux 11

MOYENNES

(Hommes) :-
1—J. Dumas 133
2—G. Vinet 132
3—J.P. Rochefort 129
4—R. Brault 128
5—R. Dumas 124
(Femmes) :-
1—Mme Boisvert 112
2—Mme G. Vinet 102
3—Mme M. Dumas 102
4—Mme Laplante 100
5—Mme Lecompte 98

-o-

LIGUE DES HOTELIERS
Position des équipes

1—Spaghetti House 26
2—Taverne de l'Ouest ... 21
3—Hôtel Windsor 21
4—Château Salaberry ... 21
5—Hôtel Balmoral 21
6—Hôtel Larocque 19
7—Hôtel Jodoin 18
8—Canadian Legion 18
9—New-York Central ... 17
10—Chez Lucien 12
11—Molson 11
12—Club Tourist 10

Moyennes

1—R. Laforme 162
2—G. Bonhomme 161
3—R. Dandurand 161
4—E. McSween 159
5—R. Roy 157
6—M. Chatigny 156
7—R. Joannette 152
8—M. Frégeau 152
9—P. Robin 151
10—F. Rochefort 150

Plus haut simple de la semaine : Denis Lussier, 206; Plus haut triple de la semaine : Jos Blanchette, 496.

-o-

GARDE CHAMPLAIN

Résultats des rencontres du 6 octobre 1961.

Laniel et Fils 3, J.O. Quesnel 1. — Laurent Laniel 491; Jean Paul 447; Henri Martin 504; Gilles Lessard 449; Raymond Jodoin 403; René Bougie 415; Marcel Boisvert 424; Jean Paul Payant 409.

Girard et Frères 3, Salaison du Nord 1. — Gérard Faubert 418; Gérard Poirier 405; Jean Paul Fortier 431; Paul Emile Latour 402; Roland Vallée 404; Aimé Fortin 434; Lionel Curley 431.

Belle Vallée 4, Epicerie du Nord 0. — Richard Latour 484; Roland Montpetit 438; Rosario Joannette 405; Réal Leblanc 401.

Buffet André 3, Spaghetti House 1. — Raymond Lecavalier 406; Raymond Brault 425; Jean Guy Brault 467; Guy Bonhomme 404; Gilles Duquette 400; Médard Leduc 408.

Cadieux Mon Tailleur 4, J. B. Côté Enrg. 0. — Romuald Primeau 468; Valère Giguère 456, Jean Louis St-Cyr 409; M. Duquette 422.

Henri Cousineau 4, Pâtisserie Délice 0. — Jean Guy Vallée 439; Antoine Latulippe 410; Richard Perrault 416; Philippe Barrette 406; André Leduc 499; Noel Martin 417; Aldéoda Duguay 417; Fernand Ferland 411.

Position des équipes

1-H. Cousineau	22253	24
2-Girard et Frères	20787	22
3-Belle Vallée	20501	22
4-Buffet André	20451	22
5-Laniel et Fils	20897	21
6-Pâtisserie Délice	20183	18
7—Epicerie du Nord	21408	16
8-Cadieux Tailleur	10106	16
9-J.B. Côté Enrg	17606	15
10-J.O. Quesnel	20253	14
11-Spaghetti House	21572	13
12-Salaison du Nord	20602	13

J. M. Quesnel Pub.

Annoncez dans la Gazette

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

PUISSANCE ACCRUE — RENDEMENT ACCRU

CHEVROLET



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

CAMIONS CHEVROLET JOBMASTER 62
AVEC NOUVEAUX MOTEURS High-Torque

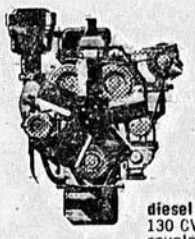
Il y a de nouveaux moteurs High-Torque pour chaque catégorie de poids — léger, moyen et lourd . . . Ces moteurs, les plus puissants de l'histoire de Chevrolet, comprennent un nouveau 4-cylindres diesel et les versions modernes des moteurs 6 cylindres pour camions les plus populaires du monde. Chevrolet vous offre en 1962 le moteur idéal pour chacun de ses 198 modèles de camion.

La supériorité de Chevrolet tient à une foule de facteurs. Ses moteurs, par exemple, depuis le puissant et nouveau V8 High-Torque 409* pour poids lourds, jusqu'aux six ultra-économiques des modèles légers, depuis le robuste et nouveau diesel 4-53 Chevy-GM et le solide V8 High-Torque 327* pour poids moyens jusqu'au Six High-Torque 261*, livrable pour la première fois sur les poids légers, sont autant de garanties d'un meilleur service.

Chevrolet offre encore bien d'autres points de supériorité: nouveau capot incliné permettant de voir à l'avant jusqu'à 10.5 pieds plus près du camion, ce qui facilite les manoeuvres et accroît la sécurité; suspension Chevrolet à roues avant indépendantes qui rend le roulement encore plus doux; puissants ponts arrière hypoïdes renforcés, pour poids moyens; nouveaux et robustes essieux avant à poutre en I* (capacité, 9,000 ou 11,000 livres) livrables sur les poids lourds de la série 80; série des Corvair 95 éprouvés à l'usage (deux pick-up et une camionnette), capables de transporter économiquement jusqu'à 1,900 livres de charge utile et auxquels le moteur arrière, d'une parfaite sûreté de fonctionnement, confère une tenue de route unique. Renseignez-vous sur tous ces points de supériorité que Chevrolet vous offre. Voyez votre concessionnaire Chevrolet.

*Sur demande, moyennant supplément

Pneus à flanc blanc sur demande moyennant supplément



diesel 4-53
130 CV;
couple 271 lb./pi.

NOUVEAU DIESEL CHEVROLET-GM ULTRA-DURABLE. *Voici un nouveau moteur particulièrement avantageux pour les utilisateurs de poids moyens Chevrolet: le nouveau diesel 4-53 Chevy-GM, pour les 15 nouveaux modèles D60 et D60-H, d'un P.B.V. variant de 15,000 à 23,000 livres. Ce moteur d'une solidité exceptionnelle réduit les frais d'entretien au minimum; il est compact et léger tout en offrant une puissance et un couple élevés et il bénéficie des longues années d'expérience de GM dans le domaine du diesel. C'est le moteur idéal pour les longs parcours comportant peu d'arrêts, ou pour les travaux qui imposent au moteur de longues périodes de fonctionnement au ralenti.*



V8 409 252 CV;
couple 390 lb./pi.

NOUVEAU V8 HIGH-TORQUE. *Le moteur le plus robuste qui ait jamais été monté sur un camion Chevrolet . . . le nouveau V8 High-Torque 409* développe un couple de 16.5 pour cent supérieur à celui de tout moteur offert auparavant par Chevrolet. Conçu pour transporter les plus lourdes charges avec le maximum d'efficacité.*



Six 235
135 CV; couple
217 lb./pi.

Six Spécial 235
135 CV; couple
217 lb./pi.

Six 261
150 CV; couple
235 lb./pi.

V8 283
160 CV; couple
270 lb./pi.

V8 327
185 CV; couple
305 lb./pi.

V8 348
220 CV; couple
325 lb./pi.

Six 145
80 CV; couple
128 lb./pi.

CT-262CF

Voyez le concessionnaire Chevrolet de votre localité

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE
24 RUE DU MARCHE VALLEYFIELD

Ne manquez pas "Music-Hall", à la télévision, le dimanche soir à 8h. 30, sur le réseau de Radio-Canada.

Comment entendre de nouveau avec une nouvelle capsule électronique sans fils

CHICAGO, (Spécial)—Un nouveau et petit appareil auditif utilisant la toute dernière nouveauté en matière d'électronique, qui peut corriger la perte de l'ouïe sans l'emploi de corde, de fils ou de tubes en plastique, a été mis sur le marché par S. F. Posen, expert reconnu en matière d'acoustique.

Voici ce que Posen a déclaré: "Ce nouveau et remarquable appareil auditif se place et s'enlève aussi facilement que le claquement des doigts. Il fournit un effet meilleur que l'ouïe naturelle, ainsi il peut aider beaucoup de personnes souffrant d'une petite perte de l'ouïe."

Posen a aussi dit qu'une nouvelle et intéressante petite brochure illustrée révélait tous les détails concernant cette manière révolutionnaire d'entendre de nouveau clairement. "Elle doit être lue par tous les gens qui ont ce problème," ajouta-t-il.

Pour informer les lecteurs de ce journal avec des détails complets, la brochure vous sera envoyée gratuitement sur demande dans une simple enveloppe. Pas d'obligation de votre part.

Ecrire aujourd'hui à:

SERVICE AUDITIF BELTONE
Dépt. L.G., Case Postale 96
Cité de Jacques-Cartier, P.Q.

(16-23-30)

Cédule de la Ligue de Hockey Soulanges

A l'aréna de Valleyfield. —
Parties à 8h. et 10 h. p.m. —

VENDREDI 17 NOV.
8 h. Coteau du Lac -vs- St-Polycarpe.
10 h. Riv. Beaudette -vs- Côteau Station.

DIMANCHE 19 NOV.
8 h. Les Cèdres -vs- St-Clet.
10 h. St-Zotique -vs- St-Polycarpe.

JEUDI 23 NOV.
8 h. St-Clet -vs- Côteau Station.
10 h. St-Polycarpe -vs- Les Cèdres.

VENDREDI 24 NOV.
8 h. Riv. Beaudette -vs- St-Zotique.
10 h. Coteau Station -vs- Côteau du Lac.

DIMANCHE 26 NOV.
8 h. St-Clet -vs- St-Polycarpe.
10 h. Riv. Beaudette -vs- Côteau Station.

JEUDI 30 NOV.
8 h. Côteau Station -vs- St-Zotique.
10 h. Riv. Beaudette -vs- Les Cèdres.

VENDREDI 1 DEC.
8 h. St-Zotique -vs- Côteau-du Lac.
10 h. St-Clet -vs- St-Polycarpe.

DIMANCHE 3 DEC.
8 h. Côteau du Lac -vs- Les Cèdres.
10 h. Côteau Station -vs- St-Polycarpe.

JEUDI 7 DEC.
8 h. St-Clet -vs- Les Cèdres.
10 h. Côteau du Lac -vs- Côteau Station.

VENDREDI 8 DEC.
8 h. St-Polycarpe -vs- St-Zotique.
10 h. St-Clet -vs- Riv. Beaudette.

DIMANCHE 10 DEC.
St-Zotique -vs- Riv. Beaudette
Côteau du Lac -vs- St-Clet

JEUDI 14 DEC.
Côteau du Lac -vs- Les Cèdres
St-Clet -vs- St-Zotique

VENDREDI 15 DEC.
Coteau Sta. -vs- St-Polycarpe
Les Cèdres -vs- Riv. Beaudette

DIMANCHE 17 DEC.
Riv. Beaudette -vs- St-Clet
St-Zotique -vs- Côteau Sta.

JEUDI 21 DEC.
St-Polycarpe -vs- St-Clet
St-Zotique -vs- Coteau du Lac

VENDREDI 22 DEC.
Côteau Station -vs- Les Cèdres
St-Polyc. -vs- Riv. Beaudette

JEUDI 28 DEC.
St-Zotique -vs- Riv. Beaudette
Les Cèdres -vs- St-Polycarpe

VENDREDI 29 DEC.
Coteau Station -vs- St. Clet
Riv. Beaud. -vs- Coteau du Lac

DIMANCHE 31 DEC. P.M.
Riv. Beaud. -vs- Coteau Sta.
à St-Polycarpe à 2 hres.

JEUDI 4 JAN.
St-Polyc. -vs- Côteau du Lac
Les Cèdres -vs- St-Zotique

VENDREDI 5 JAN.
Côteau Station -vs- St-Clet
Riv. Beau. -vs- Côteau du Lac

DIMANCHE 7 JAN.
Côteau du Lac -vs- Riv. Beau.
Les Cèdres -vs- Côteau Sta.

JEUDI 11 JAN.
St-Zotique -vs- St-Clet
St-Polycarpe -vs- Coteau Sta.

VENDREDI 12 JAN.
Les Cèdres -vs- Riv. Beau.
Coteau du Lac -vs- St-Clet

DIMANCHE 14 JAN.
St-Polyc. -vs- Coteau du Lac
Côteau Sta. -vs- Les Cèdres

JEUDI 18 JAN.
Les Cèdres -vs- Côteau du Lac
St-Polycarpe -vs- St-Zotique

VENDREDI 19 JAN.
Coteau Sta. -vs- Côteau du Lac
St-Clet -vs- Les Cèdres

DIMANCHE 21 JAN.
St-Zotique -vs- Les Cèdres
St-Clet -vs- Côteau du Lac

JEUDI 25 JAN.
Les Cèdres -vs- St-Polycarpe
St-Clet -vs- St-Zotique

DIMANCHE 28 JAN.
St-Polyc. -vs- Riv. Beaudette
Les Cèdres -vs- St-Zotique

JEUDI 1 FEV.
Riv. Beaudette -vs- St-Clet
St-Zotique -vs- Coteau Sta.

VENDREDI 2 FEV.
Côteau du Lac -vs- St-Zotique
Riv. Beau. -vs- St-Polycarpe

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield



Vendredi après-midi dernier, à l'Aréna de Valleyfield, avait lieu l'inauguration d'une nouvelle saison de hockey pour les étudiants et professeurs de l'école Secondaire Hébert. M. JEAN-MARIE LEGER, principal de l'école, mit la rondelle au jeu en présence des joueurs, M. l'abbé JEAN-GUY PRIMEAU et MICHEL ROCHEFORT. Sur la photo: MM. ROBERT THIBAULT, arbitre, FLORIAN LEDUC, arbitre, MAURICE MARLEAU, principal-adjoint de l'école, ROGER LARIVIERE, principal-adjoint, NORMAND PETHEL, arbitre, l'abbé GILLES LONGTIN, aumônier, ARMAND MAJOR, préfet de discipline, GILLES BENOIT et PAUL DUROCHER, présidents des douzième année.
(Photo Peter Rozon.)



Aprés la joute de la Ligue Métropolitaine, à l'Aréna de Valleyfield, dimanche après-midi dernier, eut lieu l'inauguration de la nouvelle Ligue de Hockey Juvénile de Valleyfield. M. LARRY LACOMBE, président, mit la rondelle au jeu en présence des joueurs BOURDON et MARCIL. On remarque également: MARCEL DROUIN, coach de l'Hotel Larocque, JEAN-PAUL BISAILLON, vice-président de la Ligue, JACQUES VIAU, des Braves Jr., M. HAWORTH, du Balmoral, et ROLAND BOYER, éclaireur des Braves Jr. N'apparait pas sur photo: LUC MICHIELLI, secrétaire de la Ligue. (Photos Peter Rozon.)



Récemment avait lieu à la Salle de Quilles Salaberry l'inauguration officielle d'une nouvelle saison de quilles de la ligue Mixte Salaberry. Messieurs Fidèle Debellefeuille épicier, et TOD CAMPEAU, de la Brasserie Dow, lancèrent les premières boules avec président Martin.
(Photo Peter Rozon)

Session du Conseil de la municipalité de St-Louis tenue le 6 novembre

Il est proposé par M. Amesse, secondé par M. Billette, que soit adopté le règlement dans le but de prélever une taxe générale de $1. par $100. d'évaluation sur les biens imposables de cette municipalité, moins un escompte de 10% accordé à ceux qui paieront leurs taxes avant le 1er janvier 1962, pour rencontrer les dépenses de l'année.

Le conseil paiera les sept pompiers volontaires qui n'ont pas été payés lors du feu L. Duranceau, soit $5. chacun. Les membres du conseil auront une entrevue avec M. René Daoust, le 7 nov. au sujet de sa lettre de démission présentée à cette session. Le conseil acceptera le bail proposé par l'Hydro-Québec concernant le nouveau dépotoir.

M. le maire et M. le conseiller Zénon Billette sont autorisés à rencontrer les représentants de la voirie au sujet de travaux à faire à l'ancien dépotoir. Une demande sera faite à l'Honorable Alcide Courcy, ministre de l'Agriculture du Québec, de bien vouloir procéder à une étude complète de la question du cours d'eau Grand Tronc afin de faire déterminer par des techniciens le parcours que le cours d'eau doit suivre, d'après la pente naturelle des terrains que le cours d'eau doit traverser.

Il est proposé par M. Amesse que ce conseil donne instruction au secrétaire d'écrire à M. Louis P. Derôme, ingénieur-conseil de Valleyfield afin de lui demander sans engagement de la part du conseil une copie du rapport: problème du drainage de la rivière St-Louis et de la rivière La Guerre.

Une demande sera faite aux inspecteurs agraires d'aviser chaque propriétaire de couper les branches du chemin le long de leur frontière respective, avant le 1er décembre 1961, car après cette date, le Conseil devra les faire couper aux frais des propriétaires.

M. Gaston Meloche, gardien ou police, sera avisé qu'à partir de dimanche prochain, le 12 novembre 1961, ses services ne seront plus requis.

Une demande sera faite au Canadien National Railway de bien vouloir faire exécuter les travaux et réparations nécessaires aux montées et descentes dans les chemins privés sur chaque ferme des cultivateurs que traverse le chemin de fer, dans notre municipalité, rang du Trente à partir de la rivière Châteauguay jusqu'à la rivière St. Louis parce que ces montées et descentes sont devenues trop à pic, et difficiles à monter et descendre, pour traverser la voie ferrée. Une demande sera faite au ministère de la Voirie à Ormstown de réparer et élargir le pont qui traverse le chemin Rivière St. Louis Nord-Est, à l'est de chez M. Ivanoé Rose, entre notre municipalité et celle de St. Etienne.

Une demande soit faite au ministère de la Voirie à Québec, pour faire les améliorations au nord du chemin de la montée Séguin, au sujet desquelles le sous-ministre nous avait adressé une lettre le 30 mai dernier.

Me Armand GASCON.
Sec.-trés.

Le Conseil du Film

Avis à tous ceux qui veulent s'inscrire aux cours de projectionniste.

Les cours se donneront dans un avenir rapproché. Mais avant de réaliser ce projet, il nous faut des membres intéressés.

Qui devrait suivre ces cours ?

Eh bien ce sera un représentant de chaque organisation. Il est important de connaître le fonctionnement d'un projecteur car un jour ou l'autre qui sait, si vous ne serez pas dans l'opportunité de vous servir de cet appareil de projection.

Nous faisons aussi cet appel aux particuliers susceptibles d'utiliser nos projecteurs et même aux étudiants qui s'intéressent au Ciné-Club.

La durée de ces cours est de 3 hres.

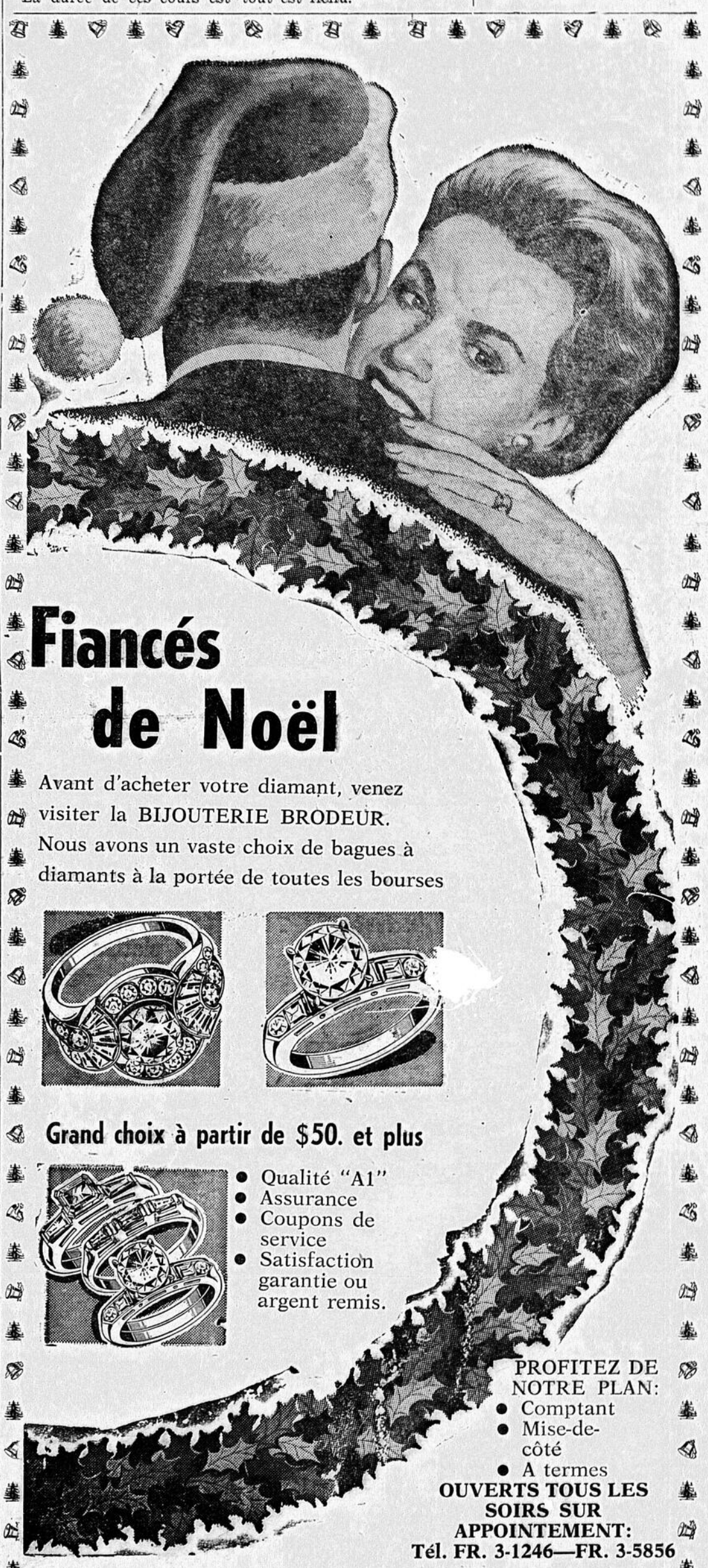
Avec la cotisation de deux dollars vous aurez une carte de compétence.

Je prierais donc tous ceux qui veulent s'inscrire de s'adresser le plus tôt possible au centre LeRoyer, 110 Chemin Larocque, FR-3-6903.

Il nous faut votre coopération puisque sans membre tout est fichu.

A bon entendeur Salut !
Louise GENDRON, Pub.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD



Fiancés de Noël

Avant d'acheter votre diamant, venez visiter la BIJOUTERIE BRODEUR. Nous avons un vaste choix de bagues à diamants à la portée de toutes les bourses

Grand choix à partir de $50. et plus

- Qualité "A1"
- Assurance
- Coupons de service
- Satisfaction garantie ou argent remis.

PROFITEZ DE NOTRE PLAN:
- Comptant
- Mise-de-côté
- A termes

OUVERTS TOUS LES SOIRS SUR APPOINTEMENT:
Tél. FR. 3-1246—FR. 3-5856

BRODEUR
BIJOUTIER A CREDIT
201, Victoria Valleyfield FR. 3-1606



QUI PENSE JEUNE PENSE PEPSI

Embouteilleurs autorisés
MILKAY et JOHN COLLINS
RICHER & FRERE LTEE
39, du Parc Tél. FR. 3-1022 Valleyfield



Il n'est pas trop tôt pour donner votre commande au "PERE NOEL" car déjà SON GRAND LIVRE est ouvert et quelques pages sont complètes . . .



MAGASINEZ A BONNE HEURE

Une visite à notre royaume des jouets ne vous oblige en rien et vous orientera dans le choix des cadeaux à vos enfants, neveux et nièces.

La FERRONNERIE A. - H. BESNER LTEE a prévu VOTRE VISITE et VOUS offre les toutes dernières nouveautés en fait de JOUETS, EQUIPEMENTS pour SPORTS D'HIVER . . . sans oublier son riche assortiment pour la MENAGERE . . . L'HOMME DE METIER . . . L'INTERIEUR de votre maison ou encore de votre atelier . . .

Puis, le CHOIX des JOUETS pour enfants à son grand complet . . . mais cela ne dure pas toujours et c'est toujours harassant de faire de telles emplettes quand la foule est compacte . . .



ACHETEZ SANS TARDER

Pour un meilleur choix

VISITEZ NOTRE SUCCURSALE
A 25, rue NICHOLSON

FERRONNERIE A. H. BESNER LTEE

18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR 3-8280